

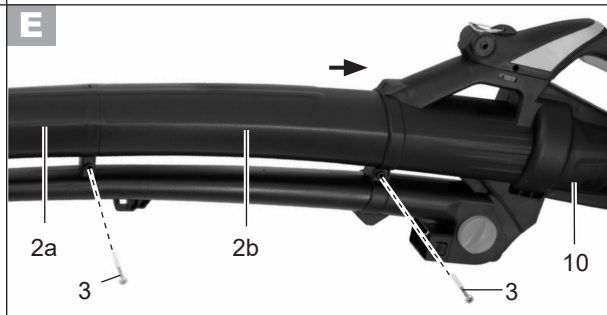
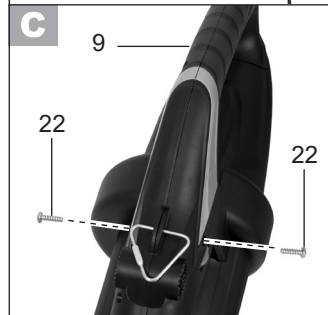
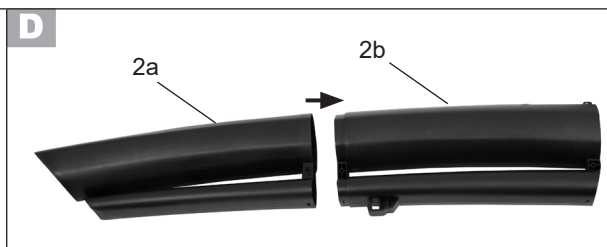
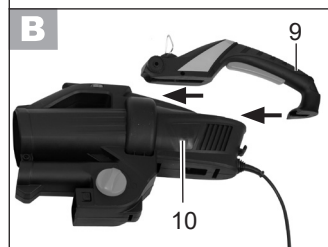


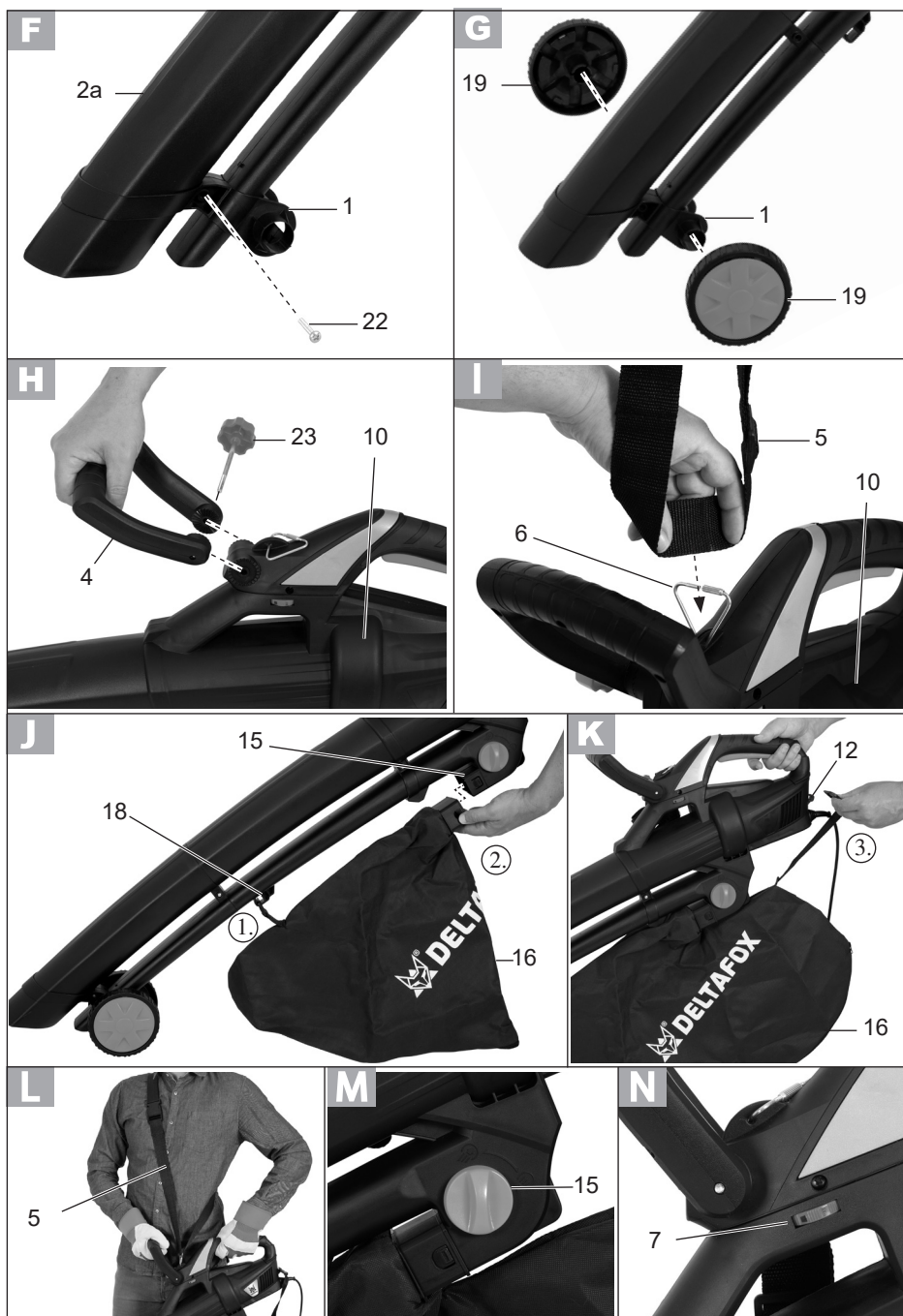
Laubsauger	DE
Leaf vacuum	GB
Bladblazer	NL
Aspirateur de feuilles	FR
Aspirafoglie	IT
Aspirador de hojas	ES
Odkurzacz ogrodowy	PL
Lap siurblys	LT
Vysava listí	CZ

DG-ELB 3014



Originalbetriebsanleitung
Translation of the original instructions for use
Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing
Traduction de la notice d'utilisation originale
Traduzione delle istruzioni per l'uso in originale
Traducción del manual de instrucciones original
Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi
Vertimas iš originalių EB atitikties deklaracija
Překlad originálního návodu k obsluze







DE	Originalbetriebsanleitung.....	6
GB	Translation of the original instructions for use.....	20
NL	Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing.....	34
FR	Traduction de la notice d'utilisation originale	49
IT	Traduzione delle istruzioni per l'uso in originale	64
ES	Traducción del manual de instrucciones original.....	78
PL	Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi	93
LT	Vertimas iš originalių eksploatavimo instrukcijoje	107
CZ	Překlad originálního návodu k obsluze	120

Inhalt

Einleitung	6
Verwendungszweck	6
Allgemeine Beschreibung	7
Lieferumfang	7
Funktionsbeschreibung	7
Übersicht	7
Technische Daten	8
Sicherheitshinweise	8
Bildzeichen auf dem Gerät	8
Bildzeichen in der Anleitung	9
Allgemeine Sicherheitshinweise	9
Montageanleitung	13
Montieren	13
Bedienung	14
Inbetriebnahme	14
Arbeiten mit dem Gerät	15
Reinigung und Wartung	16
Reinigung	16
Verstopfungen beseitigen	17
Fangsack auswechseln	17
Aufbewahrung	17
Entsorgung/Umweltschutz	17
Ersatzteile/Zubehör	18
Garantie	18
Reparatur-Service	18
Fehlersuche	19
Original EG-Konformitätserklärung...	133
Explosionszeichnung	138
Service-Center	139



Das Gerät ist kein Nass-Sauger! Bitte vermeiden Sie das Ansaugen von nassen Materialien (Laub und Schmutz), da dies zu Verstopfungen in der Häckselkammer und dadurch bedingter reduzierter Leistungsfähigkeit führen kann. Das Gerät muss dann unter Umständen komplett zerlegt und gesäubert werden. Diese Arbeit ist von einer Elektrofachkraft durchzuführen und unterliegt nicht der Garantie.

Einleitung

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres neuen Gerätes. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Gerät entschieden. Dieses Gerät wurde während der Produktion auf Qualität geprüft und einer Endkontrolle unterzogen. Die Funktionsfähigkeit Ihres Gerätes ist somit sichergestellt.



Die Betriebsanleitung ist Bestandteil dieses Gerätes. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Gerätes mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Gerät nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Bewahren Sie die Betriebsanleitung gut auf und händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Gerätes an Dritte mit aus.

Verwendungszweck

Das Gerät ist nur für das Ansaugen und Herausblasen von dürrtem Blattwerk im privaten Haus- und Hobbygarten bestimmt. Jede andere Verwendung, die in dieser Anleitung nicht ausdrücklich zugelassen wird, kann zu Schäden am Gerät führen und eine ernsthafte Gefahr für den Benutzer darstellen.

Das Gerät darf nicht in Bereichen mit gesundheitsgefährdenden Stäuben oder als Nasssauger verwendet werden. Das Gerät ist zum Gebrauch durch Erwachsene bestimmt. Jugendliche über 16 Jahre dürfen das Gerät nur unter Aufsicht benutzen. Die Benutzung des Gerätes bei Regen oder feuchter Umgebung ist verboten.

Dieses Gerät ist nicht zur gewerblichen Nutzung geeignet. Bei gewerblichem Einsatz erlischt die Garantie.

Der Bediener oder Nutzer ist für Unfälle oder Schäden an anderen Menschen oder deren Eigentum verantwortlich.

Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrigen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht wurden.

Allgemeine Beschreibung

Die Abbildungen für die Bedienung des Gerätes finden Sie auf den Seiten 2 und 3.

Lieferumfang

Packen Sie das Gerät aus und kontrollieren Sie, ob es vollständig ist. Entsorgen Sie das Verpackungsmaterial ordnungsgemäß.

- Zweiteiliges Blas-/Saugrohr mit 2 Rohr-Befestigungsschrauben (lang) und 1 Rohr-Befestigungsschraube (kurz)
- Griffteil mit 2 Befestigungsschrauben (kurz)
- Führungsrollen mit Halterung
- Tragegurt
- Motorgehäuse
- Fangsack
- Betriebsanleitung

Funktionsbeschreibung

Der Laubsauger besitzt ein Blattansaugwerk bzw. ein Gebläse für die Funktionen Ansaugen und Blasen. In der Betriebsart Ansaugen wird das angesaugte Laub zur Volumenverringerung zerkleinert und im Fangsack gesammelt. In der Betriebsart Blasen lässt sich das Laub schnell zusam-

menblasen oder aus schwer zugänglichen Orten wegblasen.

Zur leichteren Führung des Blas-/Saugrohrs am Boden dienen die Führungsrollen am unteren Ende des Rohres.

Zum Schutz des Bedieners darf das Gerät nur mit vollständig montiertem Ansaugrohr und Fangsack betrieben werden.

Das Gerät ist zur Sicherheit schutzisoliert und benötigt keine Erdung.

Die Funktion der Bedienteile entnehmen Sie bitte den nachfolgenden Beschreibungen.

Übersicht

- | | |
|----------|-----------------------------------|
| A | 1 Halterung für Führungsrollen |
| 2a+2b | Zweiteiliges Blas-/Saugrohr |
| 3 | Rohr-Befestigungsschrauben |
| 4 | Zusatzgriff |
| 5 | Tragegurt |
| 6 | Befestigungsöse für den Tragegurt |
| 7 | Drehzahlregler |
| 8 | Ein-/Ausschalter |
| 9 | Griffteil |
| 10 | Motorgehäuse |
| 11 | Lüftungsöffnungen |
| 12 | Fangsackbefestigung oben |
| 13 | Netzkabel |
| 14 | Betriebsarten-Wahlschalter |
| 15 | Halterahmen für Fangsack |
| 16 | Fangsack |
| 17 | Reißverschluss zum Entleeren |
| 18 | Fangsackbefestigung unten |
| 19 | Führungsrollen |
| 20 | Gebläseöffnung |
| 21 | Ansaugöffnung |
| C | 22 Befestigungsschraube |
| H | 23 Griffschraube |

Technische Daten

Laubsauger DG-ELB 3014

Nenneingangs-

spannung 230-240 V~, 50 Hz

Leerlaufdrehzahl n_0 6000-15000 min⁻¹

Schutzklasse  II

Nennleistung, max. 3000 W

Luftaustrittsgeschwindigkeit,

max. 140-270 km/h

Saugleistung, max. 14 m³/min

Inhalt Fangsack 40 l

Häckselleistung, max. 10:1

Gewicht ca. 3,2 kg

Schalldruckpegel

(L_{pA}) 86 dB(A), K_{pA} = 3 dB

Schalleistungspegel (L_{WA})

garantiert 99 dB(A)

gemessen 96,0 dB(A); K_{WA} = 3 dB

Vibration (a_{H}) 4,5 m/s²; K = 1,5 m/s²

Schall und Vibration:

Lärm- und Vibrationswerte wurden entsprechend den in der Konformitätserklärung genannten Normen und Bestimmungen ermittelt. Die Betriebszustände während der Messung und die, für die Messung angewandten Verfahren nach EN 15503, Annex A, Annex B.

- **Warnung!** Dieses Elektrowerkzeug erzeugt während des Betriebs ein elektromagnetisches Feld. Dieses Feld kann unter bestimmten Umständen aktive oder passive medizinische Implantate beeinträchtigen. Um die Gefahr von ernsthaften oder tödlichen Verletzungen zu verringern, empfehlen wir Personen mit medizinischen Implantaten ihren Arzt und den Hersteller vom medizinischen Implantat zu konsultieren, bevor die Maschine bedient wird.

Technische und optische Veränderungen können im Zuge der Weiterentwicklung ohne Ankündigung vorgenommen werden. Alle Maße, Hinweise und Angaben dieser Bedienungsanleitung sind deshalb ohne Gewähr. Rechtsansprüche, die aufgrund der Bedienungsanleitung gestellt werden, können daher nicht geltend gemacht werden.

Dieses Gerät ist für den Betrieb an einem Stromversorgungsnetz mit einer Systemnetzimpedanz Z_{max} am Übergabepunkt (Hausanschluss) von maximal 0,28 Ohm vorgesehen. Der Anwender hat sicherzustellen, dass das Gerät nur an einem Stromversorgungsnetz betrieben wird, das die Anforderungen erfüllt. Wenn nötig, kann die Systemimpedanz beim lokalen Energieversorgungsunternehmen erfragt werden.

Sicherheitshinweise

Dieser Abschnitt behandelt die grundlegenden Sicherheitsvorschriften bei der Arbeit mit dem Gerät.

Bildzeichen auf dem Gerät



Achtung, Gefahr!



Lesen Sie vor Benutzung des Gerätes die Betriebsanleitung aufmerksam durch.



Verletzungsgefahr durch weggeschleuderte Teile!



Unbeteiligte Personen fernhalten.



Gefahr durch sich drehendes Werkzeug!



Halten Sie Hände und Füße von Geräteöffnungen fern, solange sich das Flügelrad dreht.



Ziehen Sie vor Wartungs- und Reparaturarbeiten den Netzstecker. Ziehen Sie den Netzstecker, wenn das Kabel beschädigt ist.



Setzen Sie das Gerät nicht der Feuchtigkeit aus. Arbeiten Sie nicht bei Regen.



Halten Sie einen Sicherheitsabstand von mind. 5 m zu Dritten ein.



Tragen Sie Augenschutz.



Tragen Sie Gehörschutz.



Tragen Sie einen Atemschutz.



Elektrische Geräte gehören nicht in den Hausmüll.



Schutzklasse II



Garantierter Schallleistungspegel



Achtung! Beide Absaugrohre und das Gerätegehäuse müssen zuerst miteinander verbunden und mit zwei Schrauben am Gehäuse befestigt werden, bevor Sie das Gerät einschalten.

Bildzeichen in der Anleitung



Gefahrenzeichen mit Angaben zur Verhütung von Personen- oder Sachschäden.



Gebotszeichen (anstelle des Ausrufungszeichens ist das Gebot erläutert) mit Angaben zur Verhütung von Schäden.



Hinweiszeichen mit Informationen zum besseren Umgang mit dem Gerät.

Allgemeine Sicherheitshinweise

Arbeiten mit dem Gerät:



Machen Sie sich mit allen Geräteteilen und der richtigen Bedienung des Gerätes vertraut, bevor Sie mit der Arbeit beginnen. Stellen Sie sicher, dass Sie das Gerät im Notfall sofort abstellen können. Der unsachgemäße Gebrauch kann zu schweren Verletzungen führen.



Achtung! Beim Gebrauch von Geräten sind zum Schutz gegen elektrischen Schlag, Verletzungs- und Brandgefahr folgende grundsätzliche Sicherheitsmaßnahmen zu beachten:

- Die persönlichen Schutzausrüstungen schützen ihre eigene und die Gesundheit anderer und sichern den reibungslosen Betrieb des Gerätes:

- Tragen Sie geeignete Arbeitskleidung wie festes Schuhwerk mit rutschfester Sohle, eine robuste, lange Hose, Handschuhe, Schutzbrille und einen Gehörschutz. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sie barfuß gehen oder offene Sandalen tragen. Tragen Sie einen Atemschutz, um sich vor Staub zu schützen.
- Tragen Sie keine Kleidung oder Schmuck, die am Lufteingang angesaugt werden könnten. Tragen Sie bei langem Haar eine schützende Kopfbedeckung.
- Überprüfen Sie regelmäßig die Funktionstüchtigkeit und Unversehrtheit des Gerätes, um Gefahren für die Bediener zu vermeiden.
- Das Gerät darf nicht von Kindern verwendet werden. Ebenso ist Personen die Arbeit mit dem Gerät untersagt, die die Betriebsanweisungen nicht vollständig kennen. Gesetze und lokale Bestimmungen können ein Mindestalter für die Benutzung vorsehen.
- Dieses Gerät kann von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Lassen Sie andere Personen nicht das Gerät oder das Verlängerungskabel berühren. Halten Sie das Gerät von Menschen, vor allem Kindern, und Haustieren fern.
- Achten Sie auf Kinder, Haustiere, offene Fenster, usw. Das geblasene Material kann in ihre Richtung geschleudert werden. Unterbrechen Sie die Arbeit, wenn diese sich in der Nähe aufhalten. Halten Sie einen Sicherheitsabstand von 5 m um sich herum ein.
- Schalten Sie das Gerät nicht ein, wenn es umgekehrt gehalten wird oder sich nicht in Arbeitsposition befindet.
- Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Gerät ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung anschließen, es aufnehmen oder tragen. Wenn Sie beim Tragen des Gerätes den Finger am Schalter haben oder das Gerät eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.
- Richten Sie das Gerät während des Betriebs nicht auf Personen, insbesondere den Luftstrahl nicht auf Augen und Ohren.
- Machen Sie sich mit Ihrer Umgebung vertraut und achten Sie auf mögliche Gefahren, die beim Arbeiten unter Umständen überhört werden können.
- Achten Sie bei der Arbeit auf einen sicheren Stand, insbesondere an Hängen. Halten Sie

das Gerät immer mit beiden Händen fest und arbeiten Sie nur mit korrekt eingestelltem Tragegurt.

- Strecken Sie den Körper nicht zu weit und achten Sie darauf, nicht das Gleichgewicht zu verlieren.
- Inspizieren Sie die zu reinigende Fläche sorgfältig und beseitigen Sie alle Drähte, Steine, Dosen und sonstige Fremdkörper.
- Lösen Sie Fremdkörper vor Blas-/Saugbeginn mit einem Rechen oder einem Besen.
- Verwenden Sie den gesamten Blasdüsenaufsatz, damit der Luftstrom nah am Boden arbeiten kann.
- Befeuchten Sie bei sehr trockenen Bedingungen die Oberfläche leicht oder verwenden Sie ein Sprühgerät, um die Staubbelastung zu verringern.
- Halten Sie Finger und Füße von der Ansaugrohröffnung und dem Flügelrad fern. Es besteht Verletzungsgefahr.
- Arbeiten Sie mit dem Gerät nicht, wenn Sie müde oder unkonzentriert sind oder nach der Einnahme von Alkohol oder Tabletten. Legen Sie immer rechtzeitig eine Arbeitspause ein. Gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit. Bewegen Sie sich langsam, rennen Sie nicht.
- Eine längere Benutzung des Gerätes kann zu vibrationsbedingten Durchblutungsstörungen der Hände führen. Sie können die Benutzungsdauer jedoch durch geeignete Handschuhe oder regelmäßige Pausen verlängern.
- Benutzen Sie das Gerät nicht bei Regen, bei schlechter Witterung oder in feuchter Umgebung. Arbeiten Sie nur bei Tageslicht oder guter künstlicher Beleuchtung.
- Arbeiten Sie nicht mit einem beschädigten, unvollständigen oder ohne die Zustimmung des Herstellers umgebauten Gerät. Prüfen Sie vor dem Gebrauch den Sicherheitszustand des Gerätes, insbesondere der Netzanschlussleitung und des Schalters.
- Verwenden Sie das Gerät nur, wenn es vollständig montiert ist.
- Verwenden Sie das Gerät in der Betriebsart Ansaugen nur, wenn der Fangsack angebracht ist. Überprüfen Sie den Fangsack regelmäßig auf Abnutzungen oder Beschädigungen.
- Saugen Sie keine brennenden, glühenden oder rauchenden Materialien (z.B. Zigaretten, Glut etc.), Dämpfe oder leicht entzündliche, giftige oder explosive Stoffe an.
- Benutzen Sie nur Ersatz- und Zubehörteile, die vom Hersteller geliefert und empfohlen werden.
- Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose:
 - wenn Sie das Gerät nicht benutzen, es transportieren oder es unbeaufsichtigt lassen;

- wenn Sie das Gerät kontrollieren, es reinigen oder Blockierungen entfernen;
- wenn Sie Reinigungs- oder Wartungsarbeiten vornehmen oder Zubehör auswechseln;
- wenn das Strom- oder Verlängerungskabel beschädigt ist;
- nach dem Kontakt mit Fremdkörpern oder bei abnormaler Vibration.
- Versuchen Sie nicht, das Gerät selbst zu reparieren, es sei denn, Sie besitzen hierfür eine Ausbildung. Sämtliche Arbeiten, die nicht in dieser Anleitung angegeben werden, dürfen nur von uns ermächtigten Kundendienststellen ausgeführt werden.
- Benutzen Sie das Gerät nicht in geschlossenen oder schlecht belüfteten Räumen.
- Benutzen Sie das Gerät nicht in der Nähe von entzündbaren Flüssigkeiten oder Gasen. Bei Nichtbeachtung besteht Brand- oder Explosionsgefahr.
- Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen Ort und außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Behandeln Sie Ihr Gerät mit Sorgfalt. Reinigen Sie regelmäßig die Lüftungsschlitze und befolgen Sie die Wartungsvorschriften.
- Halten Sie alle Einlässe für die Kühlluft von Unrat frei.

Elektrische Sicherheit:

- Achten Sie darauf, dass die Netzspannung mit den Angaben des Typenschildes übereinstimmt.
- Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeugs in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie ein RCD (Residual Current Device). Der Einsatz eines RCD (Residual Current Device) vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.
- Überprüfen Sie vor jeder Benutzung die Netzanschlussleitung und das Verlängerungskabel auf Schäden und Alterung. Vermeiden Sie Körperberührungen mit geerdeten Teilen (z.B. Metallzäune, -pfosten).
- Die Kupplung des Verlängerungskabels muss vor Spritzwasser geschützt sein, aus Gummi bestehen oder mit Gummi überzogen sein. Verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die für den Gebrauch im Freien bestimmt sind und entsprechend gekennzeichnet sind. Der Litzenquerschnitt des Verlängerungskabels muss mindestens 2,5 mm² betragen. Rollen Sie eine Kabeltrommel vor Gebrauch immer ganz ab. Überprüfen Sie das Kabel auf Schäden.
- Halten Sie das Kabel vom Arbeitsbereich fern und führen Sie es grundsätzlich hinter der Bedienungsperson.

- Tragen Sie das Gerät nicht am Kabel. Benutzen Sie das Kabel nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.
- Beschädigte Kabel, Kupplung und Stecker oder den Vorschriften nicht entsprechende Anschlussleitungen dürfen nicht verwendet werden. Ziehen Sie bei Beschädigung des Netzkabels sofort den Stecker aus der Steckdose.
Berühren Sie auf keinen Fall das Netzkabel, solange der Netzstecker nicht gezogen ist.
- Wenn ein Ersatz der Anschlussleitung erforderlich ist, dann ist dies vom Hersteller oder seinem Vertreter auszuführen, um Sicherheitsgefährdungen zu vermeiden.
- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn sich der Schalter nicht ein- und ausschalten lässt. Beschädigte Schalter müssen bei einer Kundendienstwerkstatt ersetzt werden.
- Überlasten Sie Ihr Gerät nicht. Arbeiten Sie nur im angegebenen Leistungsbereich. Verwenden Sie keine leistungsschwachen Maschinen für schwere Arbeiten. Benutzen Sie Ihr Gerät nicht für Zwecke, für die sie nicht bestimmt sind.

Montageanleitung



Ziehen Sie vor allen Arbeiten an dem Gerät den Netzstecker. Verwenden Sie nur Originalteile.

Montieren



Betreiben Sie das Gerät nur, wenn das Blas-/Saugrohr komplett montiert sowie verschraubt ist und Fangsack und Tragegurt montiert sind.



Griffteil montieren

1. Schieben Sie das Griffteil (9) über die Griffaufnahmen am oberen und hinteren Motorgehäuse (10).
2. Prüfen Sie den korrekten Sitz.
3. Schrauben Sie das Griffteil (9) mit zwei kurzen Schrauben (22) fest.



Blas-/Saugrohr montieren

4. Stecken Sie die beiden Teile des Blas-/Saugrohres (2a+b) ineinander und verschrauben Sie diese miteinander (3).



5. Stecken Sie das obere Blas-/Saugrohr (2b) in die Gebläse-/Ansaugöffnung am Motorgehäuse (10).
6. Befestigen Sie das Blas-/Saugrohr mit den Befestigungsschrauben (3).



Führungsrollen montieren

7. Schieben Sie die Halterung (1) über das untere Blas-/Saugrohr (2a) und schrauben Sie diese fest.



8. Setzen Sie die Führungsrollen (19) rechts und links auf die Halterung (1) auf. Sie rasten ein.



Zusatzgriff montieren

9. Ziehen Sie den Zusatzhandgriff (4) etwas auseinander und schieben Sie diesen auf die Führung am Gerätegehäuse. (10)

10. Schrauben Sie den Zusatzhandgriff (4) mit der im Lieferumfang befindlichen Griffschraube (23) fest.

Tragegurt einhängen

11. Öffnen Sie den Verschluss der Befestigungsöse (6).
12. Haken Sie den Tragegurt (5) in die Befestigungsöse (6) am Motorgehäuse (10). Schließen Sie den Verschluss am Tragegurt wieder.

Fangsack montieren

13. Befestigen Sie zuerst die untere Schlaufe des Fangsacks (16) an der unteren Befestigung (18)
14. Setzen Sie den Halterahmen (15) so auf die Öffnung am Motorgehäuse (10) auf, dass die Klick-In-Verschlüsse hörbar einrasten.
15. Befestigen Sie die obere Schlaufe des Fangsacks (16) am oberen Befestigungspunkt (12) des Motorgehäuses (10).

Bedienung



Tragen Sie beim Arbeiten mit dem Gerät geeignete Kleidung und Arbeitshandschuhe. Vergewissern Sie sich vor jeder Benutzung, dass das Gerät funktionstüchtig ist. Vergewissern Sie sich, dass der Fangsack und das Rohr richtig montiert sind und der Tragegurt korrekt für die Arbeit eingestellt ist. Sollte ein Schalter beschädigt sein, darf mit dem Gerät nicht mehr gearbeitet werden. Achten Sie darauf, dass die Netzspannung mit dem Typenschild am Gerät übereinstimmt.



Beachten Sie den Lärmschutz und örtliche Vorschriften.

Betreiben Sie das Gerät nur zu vernünftigen Zeiten - nicht frühmorgens oder spät abends, wenn andere gestört werden könnten.



Nach dem Ausschalten des Gerätes dreht sich das Flügelrad noch einige Zeit weiter. Verletzungsgefahr durch sich drehendes Werkzeug.

Inbetriebnahme



Achten Sie vor dem Einschalten darauf, dass das Gerät keine Gegenstände berührt. Achten Sie auf einen sicheren Stand.

1. Schließen Sie das Gerät an die Netzspannung an.
2. Legen Sie den Tragegurt (5) um und stellen Sie ihn auf die optimale Länge ein. Halten Sie das Gerät mit einer Hand am Gehäusegriff (9) und mit der anderen am Zusatzgriff (4).
3. Zur Wahl der Betriebsart drehen Sie den Betriebsarten-Wahlschalter (14) auf das gewünschte Symbol. Der Schalter rastet hörbar ein.



Betriebsart Ansaugen 

Betriebsart Blasen 



Vor dem Wechsel der Betriebsart muss das Gerät unbedingt ausgeschaltet werden.

4. Zum Einschalten drücken Sie den Ein-/Ausschalter (A 8), das Gerät läuft an.

Zum Ausschalten lassen Sie den Ein-/Ausschalter (A 8) los.

- N** 5. Mit dem Drehzahlregler (7) stellen Sie die optimale Blas- und Saugstärke ein.



Um den Geräuschpegel und den Stromverbrauch des Gerätes niedrig zu halten und um Schwingungsschäden zu vermeiden, arbeiten Sie mit einer möglichst niedrigen Motordrehzahl.

Arbeiten mit dem Gerät



Das Gerät darf für folgende Einsatzzwecke verwendet werden:

- Als Ansaugwerk zum Ansaugen von dürrum, trockenen Blattwerk, als Gebläse zum Anhäufen von dürrum Blattwerk oder zum Wegblasen aus schwer zugänglichen Stellen (z. B. unter PKWs).

- Als Ansaugwerk fungiert es auch als Häcksler. Die trockenen Blätter werden zerkleinert, ihr Volumen verringert und für eine eventuelle Kompostierung vorbereitet.

Jede andere als die oben beschriebenen Verwendungen kann zu Schäden an der Maschine führen und eine Gefahr für den Benutzer darstellen.



Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie sofort den Netzstecker bei Blockieren des Flügelrades und wenn das Kabel beschädigt oder verwickelt ist. Es besteht Verletzungsgefahr.



Achten Sie beim Arbeiten darauf, nicht mit dem Gerät gegen harte Gegenstände zu stoßen, die Schä-

den verursachen können. Saugen Sie keine Festkörper wie Steine, dicke Äste oder Astabschnitte, Tannenzapfen oder ähnliches an, da diese das Gerät, insbesondere das Häckselwerk, beschädigen könnten. *Reparaturen dieser Art unterliegen nicht der Garantie.*

Betriebsart Ansaugen:

- Stellen Sie den Betriebsarten-Wahlschalter auf das Symbol (siehe Inbetriebnahme). Prüfen Sie, ob der Fangsack korrekt montiert ist. 
- Achten Sie darauf, dass nicht zu große Laubmengen gleichzeitig angesaugt werden. So vermeiden Sie, dass das Blas-/Saugrohr verstopft und das Flügelrad blockiert.



Um den Fangsack nicht unnötig zu verschleiben, vermeiden Sie es, ihn während der Arbeit über den Boden zu schleifen.



Stoppt das Gerät während der Bedienung plötzlich und saugt nicht, so ist es sofort auszuschalten. Ziehen Sie den Netzstecker und überzeugen Sie sich davon, dass kein Material zwischen Schredder-Flügelrad und Gehäuse eingeklemmt ist. Führen Sie die Arbeiten wie unter Kapitel „Reinigung und Wartung“ beschrieben aus. Startet das Gerät danach nicht, so wenden Sie sich an Ihr Service-Center.

Fangsack entleeren:

Bei vollem Fangsack vermindert sich das Saugvermögen erheblich. Wenn der Beutel voll ist oder die Saugleistung des Gerätes nachlässt, muss der Fangsack geleert werden.



Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie vor dem Entleeren des Fangsacks den Netzstecker.

Gefahr durch elektrischen Schlag!

1. Warten Sie, bis das Flügelrad stillsteht.
- K** 2. Um den Fangsack (16) zu entfernen, hängen Sie zuerst die obere Schlaufe (12) aus.
- J** 3. Drücken Sie die beiden seitlichen Klick-In-Verschlüsse am Halterahmen (15) nach innen.
4. Hängen Sie nun die untere Schlaufe (18) aus.
5. Öffnen Sie den Reißverschluss (**A** 17) am Fangsack (16) und entleeren Sie ihn vollständig.
6. Montieren Sie den entleerten Fangsack wieder (siehe Kapitel „Montageanleitung“).



Kompostierbares Material gehört nicht in den Hausmüll!

Betriebsart Blasen:

- Stellen Sie den Betriebsarten-Wahlschalter auf das Symbol (siehe Inbetriebnahme). 
- Ein optimales Ergebnis beim Einsatz des Gebläses erhalten Sie mit einem Abstand zum Boden von 5 - 10 cm.
- Beginnen Sie die Arbeit mit der höchsten Blasleyistung, um die herumliegenden Blätter rasch zu sammeln. Eine niedrigere Blasleyistung wählen Sie, um den zuvor zusammengetragenen Laubhaufen zu verdichten.
- Lösen Sie vor dem Blasen am Boden anhaftende Blätter mit einem Besen oder Rechen.
- Feuchten Sie sehr trockenes Laub vor dem Blasen an, damit kein Staub aufgewirbelt wird.
- Die Führungsrollen am Rohrende die-

nen der Arbeitserleichterung auf ebenen Flächen.



Richten Sie den Luftstrahl von sich weg. Achten Sie darauf, keine schweren Gegenstände aufzuwirbeln und so jemanden zu verletzen oder etwas zu beschädigen.

Reinigung und Wartung



Ziehen Sie vor allen Arbeiten an dem Gerät den Netzstecker.



Lassen Sie Arbeiten, die nicht in dieser Anleitung beschrieben sind, von einer von uns ermächtigten Kundendienststelle durchführen. Verwenden Sie nur Originalteile.



Kontrollieren Sie das Gerät vor jedem Gebrauch auf offensichtliche Mängel wie lose, abgenutzte oder beschädigte Teile, korrekten Sitz von Schrauben oder anderer Teile. Tauschen Sie beschädigte Teile aus. Überprüfen Sie regelmäßig den Fangsack auf Verschleiß oder Beschädigung.

Führen Sie folgende Reinigungsarbeiten regelmäßig durch. Dadurch ist eine lange und zuverlässige Nutzung gewährleistet.

Reinigung



Reinigen Sie das Gerät jeweils sofort nach der Arbeit, da sich sonst Schmutz mit Blattresten **verhärtet und festsetzt** und möglicherweise nicht mehr zu entfernen ist, ohne das Motorgehäuse zu demontieren. **Solche Reinigungsarbeiten unterliegen nicht der Garantie.**



Verwenden Sie keine Reinigungs- bzw. Lösungsmittel. Sie könnten das Gerät damit irreparabel beschädigen. Chemische Substanzen können die Kunststoffteile des Gerätes angreifen.

- Reinigen Sie das Gerätegehäuse, das Blas-/Saugrohr und die Lüftungsschlitze regelmäßig mit einer weichen Bürste oder einem Tuch. Reinigen Sie das Gerät niemals unter fließendem Wasser.
- Nehmen Sie nach Beenden der Arbeit den Fangsack ab, stülpen ihn um und bürsten ihn gründlich aus. So vermeiden Sie das Entstehen von Schimmel und unangenehmen Gerüchen.
- Befreien Sie den Auslassbereich von etwaigen geschredderten Resten.

Verstopfungen beseitigen

Laub und frische Pflanzenabschnitte können ggf. das Gerät verstopfen.

Auslassbereich reinigen:

1. Entfernen Sie den Fangsack.
2. Reinigen Sie den äußeren Auslassbereich am Gerät.
3. Stellen Sie den Betriebsarten-Wahlschalter auf das Symbol Ansaugen.
4. Entfernen Sie Schmutzrückstände im inneren Auslassbereich mit einer Flaschenbürste o.ä. Entfernen Sie sperrige Gegenstände mit einem stumpfen und unscharfen Werkzeug.

Blas-/Saugrohr und Flügelrad reinigen:

1. Lösen Sie die Rohr-Befestigungsschrauben (A 3) und ziehen Sie die beiden Teile des Blas-/Saugrohres (A 2a+2b) ab.
2. Reinigen Sie das Innere des zweiteiligen Blas-/Saugrohres.

3. Entfernen Sie Schmutzrückstände am Flügelrad vorsichtig mit einer Flaschenbürste o.ä. und sperrige Gegenstände mit einem stumpfen und unscharfen Werkzeug.
4. Überprüfen Sie, ob das Flügelrad sich leicht drehen lässt und in einwandfreiem Zustand ist. Lassen Sie ein defektes Flügelrad von einer ermächtigten Kundendienststelle ersetzen.
5. Montieren Sie das Blas-/Saugrohr wieder und verschrauben es.

Fangsack auswechseln

Wechseln Sie einen defekten Fangsack aus. Verwenden Sie nur einen Original-Fangsack (siehe Kapitel „Ersatzteile“), ansonsten erlischt der Garantieanspruch.

Aufbewahrung

- Lagern Sie das Gerät an einem trockenen, frostsicheren Ort, der für Kinder unzugänglich ist.
- Setzen Sie das Gerät nicht dem direkten Sonnenlicht aus, sondern lagern Sie es im Dunkeln oder Halbdunkeln.
- Umhüllen Sie das Gerät nicht mit Nylonsäcken, da sich Feuchtigkeit bilden könnte.
- Reinigen Sie das Gerät am Saisonende und zum Überwintern gründlich. Reinigen Sie den Fangsack, indem Sie ihn abnehmen, entleeren und mit handwarmem Wasser und Neutraseife waschen. Bringen Sie den getrockneten Beutel wieder an.

Entsorgung/Umweltschutz

Führen Sie Gerät, Zubehör und Verpackung einer umweltgerechten Wiederverwertung zu.



Elektrische Geräte gehören nicht in den Hausmüll.

Geben Sie das Gerät an einer Verwertungsstelle ab. Die verwendeten Kunststoff- und Metallteile können sortenrein getrennt werden und so einer Wiederverwertung zugeführt werden. Fragen Sie hierzu Ihren Händler.

Die Entsorgung Ihrer defekten eingesendeten Geräte führen wir kostenlos durch.

Garantie

- Für dieses Gerät leisten wir 24 Monate Garantie. Dieses Gerät ist nicht zur gewerblichen Nutzung geeignet. Bei gewerblichem Einsatz erlischt die Garantie.
- Schäden, die auf natürliche Abnutzung, Überlastung oder unsachgemäße Bedienung zurückzuführen sind, bleiben von der Garantie ausgeschlossen. Bestimmte Bauteile unterliegen einem normalen Verschleiß und sind von der Garantie ausgeschlossen. Insbesondere zählen hierzu: Flügelrad, Fangsack.
- Voraussetzung für Garantieleistungen ist zudem die Einhaltung der Hinweise zur Reinigung und Wartung.

- Mit Reparatur oder Austausch des Produktes beginnt kein neuer Garantiezeitraum.
- Schäden, die durch Material- oder Herstellerfehler entstanden sind, werden unentgeltlich durch Ersatzlieferung oder Reparatur beseitigt. Voraussetzung ist, dass das Gerät unzerlegt und mit Kauf- und Garantienachweis an den Händler zurückgegeben wird.

Reparatur-Service

- Sie können Reparaturen, die nicht der Garantie unterliegen, gegen Berechnung von unserem Service-Center durchführen lassen. Unser Service-Center erstellt Ihnen gerne einen Kostenvoranschlag. Wir können nur Geräte bearbeiten, die ausreichend verpackt und frankiert eingesandt wurden.
- **Achtung:** Bitte liefern Sie Ihr Gerät im Reklamations- oder Servicefall gereinigt und mit einem Hinweis auf den Defekt an unsere Service-Adresse.
Unfrei - per Sperrgut, Express oder mit sonstiger Sonderfracht - eingesendete Geräte werden nicht angenommen.
- Die Entsorgung Ihrer defekten eingesendeten Geräte führen wir kostenlos durch.

Ersatzteile/Zubehör

**Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie unter
www.service-deltafox.de**

Bei weiteren Fragen wenden Sie sich an das „Service-Center“ (siehe „Service-Center“).

Fangsack	91104238
Blas-/Saugrohr oben	91104239
Blas-/Saugrohr unten	91104240

Fehlersuche

Problem	Mögliche Ursache	Fehlerbehebung
Gerät startet nicht	Netzspannung fehlt	Steckdose, Kabel, Leitung, Stecker und Sicherung prüfen, ggf. Reparatur durch Elektrofachmann
	Ein-/Ausschalter (8) defekt	Reparatur durch Kundendienst
	Kohlebürsten abgenutzt	
	Motor defekt	
	Blas-/ Saugrohr (2a+2b) nicht vollständig montiert	zweiteiliges Blas-/Saugrohr (2a+2b) korrekt montieren
Gerät arbeitet mit Unterbrechungen	Stromkabel beschädigt	Kabel überprüfen, ggf. wechseln
	Interner Wackelkontakt	Reparatur durch Kundendienst
	Ein-/Ausschalter (8) defekt	
Geringe oder fehlende Saugleistung	Fangsack (16) ist voll	Fangsack (16) leeren
	Fangsack (16) ist verschmutzt	Fangsack (16) reinigen
	Wahlschalter (14) in falscher Position	Wahlschalter (14) auf das Symbol Ansaugen stellen 
	Gerät ist verstopft oder durch Fremdkörper blockiert	Verstopfungen oder Blockierungen beseitigen (s. Kapitel „Reinigung und Wartung“)
Geringe oder fehlende Blasleitung	Wahlschalter (14) in falscher Position	Wahlschalter (14) auf das Symbol Blasen stellen 
	Drehzahlregler (7) in falscher Position	Drehzahlregler (7) hochdrehen
Flügelrad bewegt sich nicht	Fremdkörper blockiert Flügelrad	Blockierung beseitigen (s. Kapitel „Reinigung und Wartung“)

Content

Introduction.....	20
Intended purpose	20
General description.....	21
Extent of the delivery	21
Overview	21
Function description.....	21
Technical Data	22
Notes on safety.....	22
Symbols on the device.....	22
Symbols used in the instructions ...	23
General notes on safety	23
Assembly instructions.....	27
Mounting	27
Operation.....	28
Initial Operation	28
Working with appliance.....	28
Cleaning and maintenance	30
General cleaning	30
Removal of clogging	30
Replacing the collection bag.....	31
Safekeeping	31
Waste disposal and environmental protection	31
Replacement parts/accessories	32
Guarantee.....	32
Repair Service.....	32
Trouble shooting.....	33
Translation of the original EC declaration of conformity	135
Exploded Drawing	138
Service-Center.....	139



A foliage vacuum is not intended for wet conditions!

Avoid wet materials such as leaves and dirt, twigs, branches, pine needles, grass, earth, sand, mulch, cuttings, etc. Do not use on wet lawns, grass areas or fields. Misuse may lead to congestion in the shredding unit and lead to reduced functionality. The machine may need to be completely dismantled and cleaned. This work should be carried out by a qualified service technician and is not covered by guarantee.

Introduction

Congratulations on the purchase of your new device. With it, you have chosen a high quality product. During production, this equipment has been checked for quality and subjected to a final inspection. The functionality of your equipment is therefore guaranteed.



The operating instructions constitute part of this product. They contain important information on safety, use and disposal. Before using the product, familiarise yourself with all of the operating and safety instructions. Use the product only as described and for the applications specified. Keep this manual safely and in the event that the product is passed on, hand over all documents to the third party.

Intended purpose

The device is designed only for the blowing and suction and of dry leaves in private households and as a hobby device in the garden. Every other utilization, which is not explicitly approved in these

directions, can lead to damage to the device and represents a serious danger to the user.

The device must not be employed in areas where there is health endangering dusts or as a wet suction device.

The device is designed for use by adults. Young people over 16 years may use the device under supervision only. The use of the device in the rain or in a humid environment is forbidden.

This equipment is not suitable for commercial use. Commercial use will invalidate the guarantee.

The operator or user is responsible for accidents or damage to other persons or their property.

The manufacturer is not liable for damage which is caused through inappropriate use or incorrect operation.

General description

The illustration how to handle the appliance can be found on pages 2+3.

Extent of the delivery

Unpack the device and check whether it is complete. Dispose of the packaging material correctly.

- Two-part blower / suction tube with 2 fastening screws (long) + 1 fastening screws (short)
- Casing handle with 2 attachment screws (short)
- Guide rollers with holder
- Motor casing
- Carrying strap
- Collection bag with bag holder nozzle
- Instruction Manual

Overview

- | | |
|----------|--|
| A | 1 Holder for guide rollers |
| 2a+2b | Two-part blower/suction tube |
| | 3 Fastening screws |
| | 4 Additional grip |
| | 5 Carrying strap |
| | 6 Attachment bar for carrying strap |
| | 7 Airstream regulator |
| | 8 On / OFF switch |
| | 9 Casing handle |
| | 10 Motor casing |
| | 11 Ventilation openings |
| | 12 Collection bag fixing point, top |
| | 13 Mains cable |
| | 14 Operating mode selection switch |
| | 15 Collection bag frame |
| | 16 Collection bag |
| | 17 Zip fastener for emptying |
| | 18 Collection bag fixing point, bottom |
| | 19 Guide rollers |
| | 20 Blower opening |
| | 21 Suction opening |
| C | 22 Mounting screw |
| H | 23 Knurled screw |

Function description

The garden vacuum has a blowing/vacuuming unit for the blowing and suction functions. In blowing mode, you can quickly blow together fallen leaves or blown them out of places that are difficult to reach. In suction mode, the leaves are shredded to save space, and blown out of the ejector outlet into the collection bag.

The handles are equipped with vibration dampers to improve working safety and reduce wrist and arm joint fatigue.

You can vacuum up dry leaves and leaf parts on the flat with the flat suction nozzle. The guide rollers at the lower end of the tube make it easier to guide the tube along the ground. **To protect the user, the appliance can only be used with the blowing/suction pipe completely installed. The appliance is double-insulated, and does not need to be earthed.**

Refer to the following descriptions for instructions on how the operating controls work.

Technical Data

Leaf vacuum.....DG-ELB 3014

Rated input voltage 230-240 V~, 50 Hz

Idling speed 6000-15000 min⁻¹

Input power 3000 W

Safety class  II

Air capacity..... max. 14 m³/min

Air speed max. 140-270 km/h

Shredding rate..... 10:1

Content of the collection bag 40 l

Weight ca. 3.2 kg

Sound pressure level

(L_{pA})..... 86 dB(A); K_{pA} = 3 dB

Sound power level (L_{WA})

measured 96.0 dB(A); K_{WA} = 3 dB

guaranteed 99 dB(A)

Vibration (a_r) 4.5 m/s²; K = 1.5 m/s²

Noise and Vibration: Noise and vibration values were determined according to the standards and stipulations designated in the Declaration of Conformity. The operating conditions during measuring and the procedures used for measuring in accordance with EN 15503, Appendix A, Appendix B.

- **Warning!** During operation, this electric tool generates an electromagnetic field which, under certain circumstances, may impair the functionality of active or passive medical implants. To reduce the risk of serious or lethal injuries, we recommend that persons with medical implants consult their doctor and the manufacturer of their medical implant before operating the machine.

Technical and optical changes can be carried out in the course of the further development without announcement. All measures, references and information contained in this operating manual are therefore without guarantee. Legal claims, which are made on the basis of the operating manual, cannot be considered.

This device is designed for operation on a power supply network with a system impedance Z_{max} at the transfer point (domestic connection) of a maximum of 0.28 Ohms. The user must ensure that the device is operated only on a power supply network that fulfils this requirement. If necessary, the local power supply company can be asked for the system impedance.

Notes on safety

This section deals with the basic safety regulations to be observed when working with the machine.

Symbols on the device



Caution, danger !



Read through the operating manual carefully before using the device.



Danger due to materials blown out of machine!



Remove persons in the vicinity from the danger area.



Danger from rotating tool!



Keep hands and feet away from equipment openings whilst the impeller wheel is turning.



Do not leave the device in wet conditions. Do not work in the rain.



Remove the power plug before maintenance and repair work. Remove the plug from the mains if the cable is damaged or cut.



Keep a safety distance of at least 5 m from bystanders.



Wear eye protection.



Wear ear protection.



Wear breathing protection.



Guaranteed sound power level



Safety class II



Do not dispose of your electric appliance with domestic waste!



Caution! Both suction pipes and the equipment cover must first be connected to one another and fastened with two screws on the cover before you turn on the equipment.

Symbols used in the instructions



Hazard symbol (explanation of hazard partly instead of exclamation mark) with information on prevention of personal injury and property damage.



Precaution symbol (explanation of precaution partly instead of exclamation mark) with information on prevention of harm / damage.



Notice symbol with information on how to handle the device properly.

General notes on safety

Working with the device:



Familiarise yourself with all the unit's parts and correct operation of the unit before you start working with it. Make sure that you can immediately switch off the unit in an emergency. Improper use of the unit may lead to serious injury.



Caution! When using power tools, observe the following basic safety measures for the prevention of electric shocks and the risk of injury and fire:

- The personal protective equipment protects your own health and the health of others and ensures trouble-free operation of the device.
 - Wear suitable working clothes such as robust footwear with anti-slip soles, rugged, long trousers, gloves, protective goggles and hearing protection. Do not use the device if you are barefoot or are wearing open sandals. Wear respiratory protection if you are working in a dusty environment. Wear a dust mask.
 - Refrain from wearing loose clothing or jewellery that could be drawn into the air intake nozzle. If you have long hair, use protective head covering.
- Check the operational serviceability and integrity of the device regularly in order to avoid danger to the operator.
- The device must not be operated by children. Laws and local regulations can determine a minimum age for use. Likewise, working with the device should never be allowed for persons who are not completely familiar with the operating instructions.
- This device can be used by individuals with reduced physical, sensory or mental capabilities or a lack of experience or knowledge if they are supervised or have been instructed in how to use the device safely and understand the associated dangers. Children must not play with the device.
- The user is responsible for accidents and risks to other people and their property.
- Do not allow other persons to touch the device or the extension cord. Keep the device away from persons, particularly children and domestic animals.
- Pay attention to open windows, children, pets, etc. Stop working if children and pets are nearby. The blown material may fly in their direction. Maintain a safety distance around you of 5 m.
- Do not turn on the device if it is upside down or is not in working position.
- Avoid starting accidentally. Ensure that the device is switched off before connecting to the power supply, picking up, or carrying.

If you have a finger on the switch whilst carrying the device or connect the device to the power supply whilst it is switched on, this may cause accidents.
- Do not point the device when it is working at persons, in particular, do not point the airstream at eyes and ears.
- Make yourself familiar with your surroundings and pay attention to possible dangers which, un-

der certain circumstances, can be missed while working.

- While working, make sure that you are standing in a firm position – especially when you are on a slope. Always hold the device with both hands and work only with correctly adjusted shoulder carrying strap.
- Do not stretch the body too far and ensure that balance is maintained.
- Carefully inspect the surface to be cleaned and remove all wires, stones, cans and other foreign bodies.
- Before commencing blowing/sucking, release foreign bodies with a broom or rake.
- Use the entire blow nozzle, so the airflow can work close to the ground.
- In very dry conditions, dampen the surface slightly in order to reduce the strain from dust.
- Keep fingers and feet away from the suction tube opening and impeller wheel. There is a danger of injury.
- Do not work with the device if you are tired or lack concentration or after the consumption of alcohol or tablets. Always take time out for a break. Work at a reasonable pace. Move slowly; do not run.
- Long use of the equipment can result in vibration-related circulatory disorders in the hands. However, the length of use can be extended by using suitable gloves or taking regular breaks.
- Do not use the device in the rain, in bad weather or in a moist environment. Work in daylight or under good artificial lighting.
- Do not work with a device which is damaged, incomplete or altered without the approval of the manufacturer. Check the safety status of the device before use, in particular the power cable and the switch.
- Employ the device in a completely assembled condition only.
- Employ the device suction operating mode only when the collection bag is attached. Check the grass bag regularly for wear or damage.
- Do not intake any burning, smouldering or smoking materials (e.g. cigarettes, embers etc.), fumes or easily inflammable, poisonous or explosive materials.
- Only use the replacement parts that are supplied and recommended by our Service Centre.
- Remove the plug from the plug socket
 - when you are not using the device,
 - transporting it or leaving it unattended;
 - when you are checking the device, cleaning it or removing blockages;
 - when you are carrying out cleaning or maintenance work or replacing accessories;
 - when the power or extension cable is damaged; after contact with foreign bodies or in case of abnormal vibration;

- Do not attempt to repair the appliance yourself unless you have specific training to do so. Leave any work not listed in this manual to our Service Centre.
- Do not intake any moist or wet material or any liquids.
- Do not use the device in closed or badly ventilated rooms. Do not use the device near inflammable liquids or gases. In case of non-observance of these directions, danger of fire or explosion exists.
- Keep the device in a dry location and out of reach of children.
- Handle the unit with care. Clean the ventilation slits regularly; keep to the maintenance instructions.
- Keep all cooling air inlets clear of dirt.

Electrical safety:

- Make sure that the mains voltage is compatible with the information of the label.
- If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply. Use of an RCD reduces the risk of electric shock.
- Check the device and the power cable with plug for damage before every use. Avoid bodily contact with grounded parts (e.g. metal fences, metal post).
- The coupling of the extension cord must be protected against splashed water, it must consist of rubber or be surrounded by rubber. Employ only extension cords which are stipulated for use in the open air and are marked accordingly. The flexible lead cross-section of the extension cord must at least 2.5 mm². Always roll out the cable drum completely before use. Check the cable for damage.
- Keep the cable away from the field of action and basically play it out behind the operator.
- Do not carry the device by the cable. Do not use the cable to pull out the plug from the plug socket. Protect the cable against heat, oil and sharp edges.
- Damaged cables, coupling and plugs or connecting leads not corresponding to specifications, must not be employed. Remove the plug immediately from the plug socket in case of damage to the mains cable. *Do not touch the mains power supply cable under any circumstances until you have pulled the plug out of the mains socket.*
- If the power cable for this equipment is damaged, it must be replaced by the manufacturer, a customer service agent of the same or a similarly qualified person in order to prevent hazards.
- Do not use the appliance if the on/off switch does not work properly. Always have a damaged switch repaired by our Service Centre.

- Do not overload your device. Work only within the indicated range of performance. Do not employ any low power machines for heavy work. Do not use your device for purposes for which it has not been designed.
- Before each use, check the power supply lead and the extension cable for damage and ageing. Do not use the equipment if the cable is damaged or worn.

Assembly instructions



Remove the power plug before all work on the device. Employ only original parts. Danger of injury.

Mounting



Before putting the device into operation, the blower / suction tube must be completely mounted and screwed tight and the collection bag and carrying strap must be attached.

B

Mounting the casing handle

1. Slide the casing handle (9) over the handle retainers on the upper and rear motor casing (11).
2. Check that it is firmly in place.

C

3. Screw the casing handle (9) with two short screws (22).

D

Mounting the blower/suction tube

4. Plug the two sections of the blower/suction tube (2a+2b) into each other and screw them together (3).

E

5. Plug the upper blower/suction tube (2b) into the blowing/suction hole on the motor casing (10).
6. Fix the blower/suction tube using the fastening screw (3).

F

Installing the guide rollers

7. Push the holder (1) over the lower blower/suction tube (2a) and screw it tight.
8. Attach the guide rollers (19) on to the holder (1) on the right and left. These lock into place.

H

Mounting the additional handle

9. Pull the additional handle (4) apart slightly and slide it onto the guide on the appliance housing (10).
10. Screw the additional handle (4) using the knurled screw (23) provided.

I

Mount carrying strap:

11. Open the closure of the attachment eye (6).
12. Hook the carrying strap (5) into the mounting eye (6) on the motor casing (11). Shut the closure on the carrying strap.

J

Fitting the collection bag

13. First fasten the lower loop of the collection bag (16) on the lower fixing point (18)
14. Place the retainer frame (15) onto the opening on the motor casing (10) such that the click-in fasteners audibly click into place.
15. Fasten the upper loop of the collection bag (16) on the upper fixing point (12) of the motor housing (10).

K

Operation



Danger of injury.

Wear suitable clothing and work gloves when working with the device. Make sure that the device is functioning properly before every use. Make sure that the collection bag and the tube are assembled correctly and the carrying strap is adjusted correctly for work. If a switch should be damaged, work with the device must not be carried out any longer. Make sure that the mains voltage values are compatible with the label on the device.



Note noise protection laws and local regulations.

Operate the device only at reasonable times – not early in the morning or late in the evening when others could be disturbed.



After switching off the device, the impeller wheel continues to rotate for some time. Danger of injury due to rotating tool.

Initial Operation



Before switching on device, make sure it is not in contact with any objects. Ensure stable positioning.

1. Make sure that the device is switched off and connect the device to the mains voltage.



2. Put on the carrying strap (5) and adjust it to the optimum length. During operation, hold the device with one hand on the casing grip and the other on the additional grip.



3. In order to select the operation mode, turn the operation mode selector (14) to the symbol required.



Suction operating mode



Blowing operating mode

4. Press the ON/OFF switch (A 8) to start the device - the device starts up.
To turn it off, release the ON/OFF switch (A 8).



5. With the airstream regulator (7) set the optimal blowing and sucking strength.



Always work at the lowest possible motor rpm level, since the noise level and power consumption both increase / decrease with motor output.

Working with appliance



The foliage vacuum may only be used for the following purposes:

- As a blower to pile up dry leaf material or to blow material out of places that are hard to access (e.g. under cars)
- As a suction device to suck up dry leaf material. The device also functions as a shredder in the suction function. The dry leaves are shredded and their volume is reduced, preparing the material for later composting if desired. The shredding intensity depends on the size of the leaf material and its residual moisture.

Uses other than those described here may damage the machine and put the operator at risk.



During work, ensure that the device is not struck against hard objects, which can cause damage. Do not suck up any solid bodies such as stones, branches or pieces of branch, fir cones or similar, since these can damage the device, in particular the shredding mechanism.

Repairs of this type are not covered by the guarantee.



Pull out mains plug immediately if the impeller wheel is blocked or if the cable is damaged or gets wound around something! Danger of electric shock!

Suction operating mode:

- Set the operating mode selector switch to the symbol (see “Initial Operation”). 
- Make sure the volumes of leaf material sucked in at one time are not too large. This will avoid clogging of the blower / suction tube and blockage of the impeller wheel.



To reduce wear on the collection bag, do not drag it along the ground while working.



If the device stops suddenly during operation and does not produce any suction, then it is to be switched off immediately. Pull out the power plug and make sure that no material is wedged in between the shredder impeller and

the casing. Carry out the work as described in the chapter “Cleaning and Maintenance”. If the appliance will not start, consult our Service Centre.

Emptying the collection bag:

With full collection bag, the suction pumping capacity decreases considerably and the collection bag must be emptied when the bag is full or interferes with the suction capacity of the device.



Disconnect the device and pull out the power plug before emptying the collection bag. Danger of electric shock!

1. Wait until the impeller wheel is still.
2. To remove the collection bag (16), first unhook the upper loop (12).
3. Press the two side kick-in closures on the mounting frame (15) inwards.
4. Now unhook the lower loop (18).
5. Open the zip fastener (A 17) on the collection bag (16) and empty it completely.
6. Refit the empty collection bag (see chapter “Assembly Instructions”).



Composting material does not belong with domestic waste!

Blowing operating mode:

- Set the operating mode selector switch to the symbol (see “Initial Operation”). 
- You get optimal results when you use the blower with a separation distance to the ground of 5 - 10 cm.

- Direct the airstream away from yourself. Ensure that you do not stir up any heavy objects and hurt somebody or damage something.
- Begin work with the highest blowing power, in order to rapidly pile up the leaves lying around. Select a lower blowing power to compact the previously piled up leaves.
- Before blowing, loosen leaves adhering to the ground with a broom or rake.
- The guide rollers at the end of the tube make it easier to work on flat surfaces.

Cleaning and maintenance



Pull out the power plug before all work on the device.



Leave all work not described in this manual to our Service Centre. Only use original parts.



Before every use, check the foliage vacuum for obvious deficiencies, such as loose, worn or damaged parts and for correct seating of the parts. Replace damaged parts. Check the bag regularly for wear and tear.

Carry out the following cleaning work regularly. By this means, a long and reliable life is guaranteed.

General cleaning



Clean the device in each case immediately after working, since otherwise mud with leaf residues **hardens and sets** and can possibly no longer be removed without dismantling the motor casing. **Such cleaning work is not covered by the guarantee.**



Do not employ any cleaning agents or solvents. They can irreparably damage the device. Chemical substances can attack the plastic parts of the device.

- Clean the device casing, the tube and the ventilation slots regularly with a soft brush or a cloth. Never clean the device under running water.
- Take off the collection bag after finishing work, turn it inside out and brush it thoroughly. In this way, you avoid the generation of mold and unpleasant odours.
- Free the outlet area from possible shredded residues.

Removal of clogging

Leaf material and fresh plant parts may clog / block the device.

Cleaning the air outlet area:

1. Remove the collection bag.
2. Clean the external outlet area on the device.
3. Set the operating mode selector switch to the suction symbol.
4. Remove dirt residues in the inner air outlet area with a bottle brush or similar. Remove unwieldy objects with a blunt tool without sharp edges.

Cleaning the blower/suction tube and impeller wheel:

1. Remove the tube-fastening screws (A 3) and pull off both parts of the blower/suction tube (A 2a+2b).
2. Clean the inside of the two-piece blower/suction tube.
3. Carefully remove dirt residues on the impeller wheel with a bottle brush or similar and remove bulky objects with a blunt not sharp tool.
4. Check whether the impeller wheel turns easily and is in fault-free condition. Have a defective impeller wheel replaced by an authorised customer service centre.
5. Refit the blower/suction tube and screw it in place.

Replacing the collection bag

Replace a defective collection bag. Employ only original collection bags (see "Spare Parts"), otherwise the guarantee claim is invalid.

Safekeeping

- Keep the foliage vacuum in a dry, frost-free location, which is inaccessible to children.
- Do not store the device in direct sunlight; store it in dark or in reduced light conditions.
- Do not cover the device with nylon bags, since moisture can form.
- Clean the device thoroughly at the season end and for storage during wintering. Clean the collection bag by removing it, emptying it and washing with warm water and neutral soap. Reattach the dried bag again.

- Ensure that all nuts, bolts and screws are tightened so the equipment is in safe, functional condition.

Waste disposal and environmental protection

Be environmentally friendly. Return the tool, accessories and packaging to a recycling centre when you have finished with them.



Machines do not belong with domestic waste.

Hand over the device at an utilization location. The plastic and metal parts employed can be separated out into pure materials and recycling can be implemented. Ask your Service Center about this.

Defective units returned to us will be disposed of for free.

Guarantee

- This appliance has a 24-month guarantee. Commercial use will invalidate the guarantee.
- Damages, which can be attributed to natural wear, overloading or inappropriate use, are excluded from the guarantee. Certain component parts are subject to a normal wear and are excluded from the guarantee. This particularly includes: Impeller, collection bag.
- Furthermore, the prerequisite for guarantee services is that the references indicated in the operating instructions regarding cleaning and maintenance have been adhered to.
- Repair or replacement of the product will not start a new warranty period.
- Damage, which has been caused from material or manufacturing faults, will be made good free of charge, by replacement delivery or repair.

This requires that the appliance is returned to the merchant undismantled and with proof of purchase and guarantee.

Repair Service

For a charge, **repairs not covered by the guarantee** can be carried out by our service branch, which will be happy to issue a cost estimate for you.

We can handle only equipment that has been sent with adequate packaging and postage.

Attention: Please send your equipment to our service branch in clean condition and with an indication of the defect. Equipment sent carriage forward or by bulky goods, express or other special freight will not be accepted.

We will dispose of your defective devices free of charge when you send them to us.

Replacement parts/accessories

**Spare parts and accessories can be obtained at
www.service-deltafox.de**

If you have any other questions, contact the "Service-Center" (see "Service-Center").

Collection Bag Assembly	91104238
Upper Tube.....	91104239
Lower Tube.....	91104240

Trouble shooting

Problem	Possible cause	Fault correction
Device does not start	Mains voltage is not present	Check plug socket, cable, line, plug and fuse, where appropriate, repair through electrical specialist
	Defective on/off switch (8)	Repair through customer service
	Worn carbon brushes	
	Defective motor	
	Blowing/suction pipe (2a+2b) is not completely fitted	Install a two-part blowing/suction pipe (2a+2b)
Device works with interruptions	Damaged power cable	Check cable; where appropriate, replace
	Internal loose connection	Repair through customer service
	Defective on/off switch (8)	
Low suction capacity or suction not present	Collection bag (16) is full	Empty collection bag (16)
	Collection bag (16) is dirty	Clean collection bag (16)
	Selector switch (14) in incorrect position	Set selector switch (14) to the suction symbol 
	Device clogged up or blocked by foreign bodies	Remove plug or blockages (see "Cleaning and Maintenance")
Small or missing blowing power	Selector switch (14) in incorrect position	Set selector switch (14) to the blowing symbol 
	Airstream regulator (7) in incorrect position	Rotate airstream regulator (7) to high position
Device works with interruptions	Foreign body blocks impeller wheel	Remove blockage (see chapter Cleaning and Maintenance)

Inhoud

Inleiding	34
Gebruiksdoeleinde	35
Algemene beschrijving	35
Uitpakken	35
Beschrijving van de werking	35
Overzicht	36
Technische gegevens	36
Veiligheidsinstructies	37
Symbolen op het apparaat	37
Symbolen in de handleiding	38
Algemene veiligheidsinstructies	38
Montageinstructies	42
Monteren	42
Bedienen	42
Ingebruikname	43
Werkzaamheden	43
Reiniging en onderhoud	45
Algemene reinigings- werkzaamheden	45
Verstoppen verhelpen	46
Opvangzak uitwisselen	46
Bewaring	46
Afvalverwerking en milieubescherming	46
Garantie	47
Reparatieservice	47
Reserveonderdelen/accessoires	47
Opsporing van fouten	48
Vertaling van de originele CE- conformiteitsverklaring	134
Explosietekening	138
Service-Center	139



Een bladblazer kan niet worden ge-
bruikt voor het opzuigen van vocht!

Voorkom het opzuigen van nat materiaal
(blad en vuil, takken, twijgen, dennenap-
pels, gras, aarde, zand, boomschors/
houtsnippers, enz.). Zuig niet op vochtige
of natte gazons, gras of weiden. Verkeerd
gebruik kan leiden tot verstoppingen
in de versnipperruimte, waardoor de
machine minder goed functioneert. Het
apparaat moet in dat geval volledig uit el-
kaar worden genomen en gereinigd. Deze
werkzaamheden mogen alleen worden
uitgevoerd door elektriciens en vallen niet
onder de garantie.

Inleiding

Hartelijk gefeliciteerd met de aankoop van
uw nieuw apparaat. Daarmee hebt u voor
een hoogwaardig apparaat gekozen.
Dit apparaat werd tijdens de productie op
kwaliteit gecontroleerd en aan een eind-
controle onderworpen. De functionaliteit
van uw apparaat is bijgevolg verzekerd.



De gebruiksaanwijzing vormt een
bestanddeel van dit apparaat. Ze
omvat belangrijke aanwijzingen
voor veiligheid, gebruik en afvalver-
wijdering. Maak u vóór het gebruik
van het apparaat met alle bedie-
nings- en veiligheidsinstructies ver-
trouwd. Gebruik het apparaat uit-
sluitend zoals beschreven en voor
de aangegeven toepassingsgebie-
den. Bewaar de handleiding goed
en overhandig alle documenten bij
het doorgeven van het apparaat
mee aan derden.

Gebruiksdoeleinde

Het apparaat is uitsluitend voor het wegblazen en aanzuigen van dorre bladeren in een huis- en hobbytuin voor particulieren bestemd. Iedere andere toepassing, die in deze gebruiksaanwijzing niet uitdrukkelijk toegelaten wordt, kan tot beschadigingen aan het apparaat leiden en een ernstig gevaar voor de gebruiker betekenen.

Het apparaat mag niet gebruikt worden op plaatsen, waar er zich stof bevindt, dat de gezondheid in gevaar kan brengen. Evenmin mag het apparaat als zuiger bij natte weersomstandigheden gebruikt worden.

Het apparaat is voor het gebruik door volwassenen bestemd. Jongeren, ouder dan 16 jaar, mogen het apparaat uitsluitend onder toezicht gebruiken. De gebruikmaking van het apparaat bij regen of in een vochtige omgeving is verboden.

Dit apparaat is niet geschikt voor commercieel gebruik. Bij commercieel gebruik vervalt de garantie.

De operator of gebruiker is voor ongevallen of schade aan andere mensen of aan hun eigendom verantwoordelijk.

De fabrikant kan niet aansprakelijk gesteld worden voor schade, die door een in strijd met de bepalingen zijnde toepassing of door een foutieve bediening veroorzaakt werd.

Algemene beschrijving

De afbeeldingen voor de bediening van het apparaat vindt u op de pagina's 2+3.

Uitpakken

Pak het apparaat uit en controleer, of het compleet is. Zorg voor een reglementair voorgeschreven afvalverwijdering van het verpakkingsmateriaal.

- Tweedelige blaas-/zuigbuis
+ 2 bevestigingsschroeven (lang)
+ 1 bevestigingsschroeven (kort)
- Kasthandgreep met 2 bevestigingsschroeven (kort)
- Geleiderollen met bevestiging
- Draagriem
- Motorhuis
- Opvangzak
- Gebruiksaanwijzing

Beschrijving van de werking

De bladblazer beschikt over een zuig-/blaassysteem voor de functies blazen en zuigen. In de bedrijfsmodus blazen kan het blad snel bij elkaar of van moeilijk bereikbare plaatsen worden geblazen. In de bedrijfsmodus zuigen wordt het opgezogen blad versnipperd, zodat het minder ruimte inneemt. Vervolgens wordt het versnipperde blad in de opvangzak geblazen.

Om de veiligheid bij het werk te verbeteren en vermoeidheidsverschijnselen aan polsen en armgewrichten te verminderen, zijn de handgrepen met trillingdempers uitgerust.

Met het brede zuigmondstuk kan blad van grote oppervlakken worden opgezogen. Voor een betere geleiding van de buis op de grond dienen de geleiderollen aan het onderste uiteinde van de buis. Ter bescherming van de bediener werkt het apparaat uitsluitend als de tweedelige blaas-/zuigbuis volledig is gemonteerd.

Het apparaat is randgeaard en hoeft daarom niet afzonderlijk te worden geaard. In de onderstaande omschrijvingen staat de functie van de bedieningsonderdelen omschreven.

Overzicht

- A**
- 1 Bevestiging voor geleiderollen
 - 2a+2b Tweedelige blaas-/zuigbuis
 - 3 bevestigingsschroeven
 - 4 Extra handgreep
 - 5 Draagriem
 - 6 Bevestigingsbrug voor draagriem
 - 7 Stromingsregelaar
 - 8 Schakelaar "Aan/uit"
 - 9 Kasthandgreep
 - 10 Motorhuis
 - 11 Ventilatieopeningen
 - 12 Vangzakbevestigingspunt bovenaan
 - 13 Voedingskabel
 - 14 Moduskeuzeschakelaar
 - 15 Montageframe voor opvangzak
 - 16 Opvangzak
 - 17 Ritssluiting voor het ledigen
 - 18 Vangzakbevestigingspunt onderaan
 - 19 Geleiderollen
 - 20 Opening van de blazer
 - 21 Aanzuigopening

- C**
- 22 Bevestigingsschroef

- H**
- 23 Greepschroef

Technische gegevens

BladblazerDG-ELB 3014

Nominale ingangsspanning ...	230-240 V~
.....	50 Hz
Toeren bij niet-belasting	6000-15000 min ⁻¹
Krachtontneming.....	3000 W
Veiligheidsklasse.....	□ II
Luchtsnelheid	max. 140-270 km/h
Luchtcapaciteit	max. 14 m ³ /min
Inhoud van de opvangzak.....	40 l
Versnippering.....	10:1
Gewicht	ca. 3,2 kg
Geluidsdruk niveau	
(L _{PA}).....	86,0 dB(A); K _{PA} = 3 dB
Geluidssterkte (L _{WA})	
gemeten	96,0 dB(A); K _{WA} = 3 dB
gegarandeerd	99,0 dB(A)
Vibratie (a _v).....	4,5 m/s ² ; K = 1,5 m/s ²

Geluid en trilling: Geluids- en trilwaarden worden in overeenstemming met de in de conformiteitverklaring vermelde normen en bepalingen vastgesteld.

De operationele toestanden tijdens de meting en de voor de meting toegepaste methoden conform EN 15503, annex A, annex B.

- **Waarschuwing!** Dit elektrische gereedschap produceert tijdens de werking een elektromagnetisch veld. Dit veld kan in bepaalde omstandigheden actieve of passieve medische implantaten in negatieve zin beïnvloeden. Om het gevaar voor ernstige of doodelijke verwondingen te verminderen, adviseren wij personen met medische implantaten, hun arts en de fabrikant van het medische implantaat te raadplegen voordat de machine bediend wordt.

Technische en optische wijzigingen kunnen in het kader van de verdere ontwikkeling zonder aankondiging doorgevoerd worden. Alle in deze gebruiksaanwijzing vermelde afmetingen, aanwijzingen en gegevens zijn daarom niet bindend. Wettige aanspraken, die op basis van deze gebruiksaanwijzing gemaakt worden, kan men daarom niet doen gelden.

Dit apparaat is voor de werking aan een stroomnet met een systeemimpedantie Z_{max} op het overdrachtpunt (huisaansluiting) van maximaal 0,28 ohm voorzien. De gebruiker dient ervoor te zorgen dat het apparaat uitsluitend bediend wordt aan een stroomnet, dat aan deze eis voldoet. Zo nodig, kan de systeemimpedantie bij het lokale energiebedrijf opgevraagd worden.

Veiligheidsinstructies

Deze paragraaf behandelt de essentiële veiligheidsvoorschriften bij het werk met het apparaat.

Symbolen op het apparaat



Opgelet, gevaar!



Neem vóór gebruik van het apparaat de gebruiksaanwijzing aandachtig door.



Gevaar voor verwondingen door weggeslingerde onderdelen!



Omringende personen op een veilige afstand uit de gevarenszone houden.



Gevaar door draaiend gereedschap!



Houd handen en voeten op een veilige afstand tot apparaatopeningen zolang het schoepenrad draait.



Vóór onderhoudswerkzaamheden en herstellingswerken de netstekker uittrekken.



Stel het apparaat niet aan vochtigheid bloot. Werk niet in geval van regen.



Houd een veiligheidsafstand van minstens 5 meter tot derden in acht.



Draag een Oogbescherming.



Draag een Oorbescherming.



Draag een ademhalingsbescherming.



Elektrische apparatuur hoort niet bij het huisvuil.



Gegarandeerd akoestisch niveau



Veiligheidsklasse



Let op! Beide zuigbuizen en de apparaatbehuizing moeten eerst met elkaar worden verbonden en met twee schroeven aan de behuizing worden bevestigd, voordat u het apparaat inschakelt.

Symbolen in de handleiding



Gevaarsymbolen (in plaats van het uitroepingsteken is het gevaar toegelicht) met gegevens ter preventie van lichamelijke letsels en materiële schade.



Gebodsteken (in plaats van het uitroepingsteken is het gebod toegelicht) met gegevens ter preventie van beschadigingen.



Aanwijzingsteken met informatie voor een betere omgang met het apparaat.

Algemene veiligheidsinstructies

Werkzaamheden met het apparaat:



Maakt u zich met alle delen van het toestel en met de juiste bediening van het toestel bekend, alvorens u met de werkzaamheden begint. Waarborg, dat het toestel in geval van nood meteen kan worden stopgezet. Het onreglementair gebruik kan tot zware verwondingen leiden.



Opgelet! Bij het gebruik van elektrisch gereedschap dienen ter bescherming tegen een elektrische schok en tegen gevaar voor verwondingen en brand volgende essentiële veiligheidsmaatregelen getroffen te worden:

- De persoonlijke schermingsuitrustingen beschermen uw eigen gezondheid en de gezondheid van andere personen en waarborgen de foutloze werking van het apparaat.
 - Draag geschikte werkkledij, zoals vast schoeisel met slipvrije zool, een stevige, lange broek, beschermende handschoenen, beschermende bril en een gehoorbescherming. Gebruik het apparaat niet wanneer u op blote voeten bent of open sandalen draagt. Draag een stofmasker indien u in een stoffige omgeving werkt.
 - Draag geen kleding of sierade die aan de luchtingang kunnen worden aangezogen. Draag bij lang haar een beschermende hoofdbekleding.
- Controleer regelmatig de functionaliteit en de ongeschonden toestand van het apparaat om gevaren voor de operators te vermijden.
- Het apparaat mag niet door kinderen gebruikt worden. Wetten en lokale bepalingen kunnen een minimumleeftijd voor het gebruik voorzien. Evenzeer is het voor personen, die de gebruiksaanwijzing niet volledig kennen, verboden om werkzaamheden met dit apparaat door te voeren.
- Dit toestel mag worden gebruikt door personen met fysieke, zintuiglijke of psychische beperkingen of met een gebrek aan ervaring of kennis,

mits zij daarbij onder toezicht staan of geïnstrueerd zijn in het veilige gebruik van het apparaat en de gevaren begrijpen die van het apparaat uit kunnen gaan. Kinderen mogen niet met het toestel spelen.

- Laat andere personen het apparaat of het verlengsnoer niet aanraken. Houd het apparaat op een veilige afstand van mensen, meer bepaald van kinderen en huisdieren.
- Let op open vensters, kinderen, huisdieren, enz. Onderbreek het werk wanneer kinderen en huisdieren in de nabijheid vertoeven. Het geblazen materiaal kan in uw richting geslingerd worden. Neem een veiligheidsafstand van 5 m rond u in acht.
- Schakel het apparaat niet in indien het omgekeerd vastgehouden wordt of indien het zich niet in de werkstand bevindt.
- Vermijd een ongewilde ingebruikname. Vergewis u dat het apparaat uitgeschakeld is voordat u het op de stroomvoorziening aansluit, het op pakt of draagt. Als u bij het dragen van het apparaat uw vinger aan de schakelaar hebt of het apparaat ingeschakeld op de stroomvoorziening aansluit, kan dit tot ongevallen leiden.
- Richt het apparaat tijdens de werking niet op personen en richt meer bepaald de luchtstraal niet op ogen en oren.
- Maak uzelf met uw omgeving vertrouwd en let op mogelijke

gevaaren, die bij de werkzaamheden soms aan uw aandacht kunnen ontgaan.

- Let bij de werkzaamheden op een veilige stand, vooral aan hellingen. Houd het apparaat steeds met beide handen vast en werk uitsluitend met een correct ingestelde draagriem.
- Het lichaam niet te ver strekken en erop letten, het evenwicht niet te verliezen.
- Inspecteer het te reinigen oppervlak zorgvuldig en ruim alle (prikkel- of metaal) draden, stenen, conservenblikjes en andere vreemde voorwerpen uit de weg.
- Los vreemde voorwerpen vóór blaas-/zuigbegin met een hark of een bezem.
- Gebruik het aan te brengen blaasmondstuk opdat de luchtstroom dichtbij de grond kan werken.
- Bevochtig bij zeer droge omstandigheden het oppervlak lichtjes om de stofbelasting te verminderen.
- Houd vingers en voeten op een veilige afstand van de opening van de aanzuigbuis en de waaier. Er bestaat gevaar voor verwondingen.
- Werk niet met apparaat indien u moe of ongeconcentreerd bent of na het nuttigen van alcohol of tabletten. Las steeds tijdig een werkpauze in. Ga op een verstandige manier aan het werk. Beweeg langzaam, ren niet.
- Een langer gebruik van het apparaat kan tot door trillingen veroorzaakte doorbloedings-

stoornissen van de handen leiden. U kunt de gebruiksduur echter door geschikte handschoenen of regelmatige pauzes verlengen.

- Gebruik het apparaat niet in geval van regen, slechte weersomstandigheden of in een vochtige omgeving. Werk uitsluitend bij daglicht of bij goede kunstmatige verlichting.
- Werk niet met een beschadigd, onvolledig of zonder de toestemming van de fabrikant omgebouwd apparaat. Controleer vóór het gebruik de veiligheidstoestand van het apparaat, meer in het bijzonder van de netaansluitleiding en van de schakelaar.
- Maak uitsluitend gebruik van het apparaat indien het volledig gemonteerd is.
- Gebruik het apparaat in de modus “Aanzuigen” uitsluitend indien de opvangzak aangebracht is. Controleer de vangzak regelmatig op slijtage of beschadigingen.
- Zuig geen brandende, gloeiende of rokende materialen (bijvoorbeeld sigaretten, vuur(gloed)), dampen of licht ontvlambare, giftige of explosieve stoffen aan.
- Gebruik uitsluitend (reserve) onderdelen die door ons servicecentrum worden geleverd en aanbevolen.
- Trek de stekker uit het stopcontact wanneer:
 - u het apparaat niet gebruikt, wanneer u het apparaat laat vervoeren of wanneer u het

zonder toezicht achterlaat;

- u het apparaat controleert, het reinigt of wanneer u blokkeringen verwijderd;
- u reinigings- of onderhoudswerkzaamheden doorvoert of toebehoren uitwisselt;
- de voedingskabel of het verlengsnoer beschadigd is;
- na aanraking met vreemde voorwerpen of in geval van abnormale trillingen.
- Probeer het apparaat niet zelf te repareren, tenzij u een geschikte opleiding hebt genoten. Alleen op een door ons servicecenter mogen werkzaamheden worden verricht die niet in deze handleiding staan vermeld.
- Gebruik het apparaat niet in gesloten of slecht verluchte lokalen.
- Gebruik het apparaat niet in de nabijheid van ontvlambare vloeistoffen of gassen. Indien dit niet in acht genomen wordt, bestaat er brand of ontplofingsgevaar.
- Bewaar het apparaat op een droge plaats en buiten de reikwijdte van kinderen.
- Behandel uw toestel met zorgvuldigheid. Reinig regelmatig de luchtgleuven en volg de onderhoudsvoorschriften op.
- Houd alle toegangen voor de koellucht vrij van vuil.

Elektrische veiligheid:

- Let erop dat de netspanning met de op het typeaanduidingsplaatje vermelde gegevens overeenstemt.

- Als de werking van het elektrische gereedschap in een vochtige omgeving niet te vermijden is, maakt u gebruik van een RCD (Residual Current Device) met een uitschakelstroom van 30 mA of minder. Het gebruik van een aardlekschakelaar doet het risico voor een elektrische schok afnemen.
- Controleer telkens vóór gebruik het apparaat en de netaansluitleiding met stekker op beschadigingen. Vermijd aanrakingen van het lichaam met onderdelen, die met de aarde verbonden zijn (bijvoorbeeld metalen omheiningen, metalen palen).
- De koppeling van het verlengsnoer moet tegen spatwater beschermd zijn, uit rubber bestaan of met rubber bekleed zijn. Maak uitsluitend gebruik van verlengsnoeren, die voor het gebruik in de open lucht bestemd zijn en dienovereenkomstig geïdentificeerd zijn. De dwarsdoorsnede van het verlengsnoer moet minstens 2,5 mm² bedragen. Rol een kabelhaspel vóór gebruik steeds volledig af. Controleer de kabel op beschadigingen.
- Houd de kabel op een veilige afstand van de actieradius en breng de kabel in principe achter de met de bediening belaste persoon.
- Draag het apparaat niet bij de kabel. Gebruik de kabel niet om de stekker uit het stopcontact te trekken. Bescherm de kabel tegen hitte, olie en scherpe kanten.
- Beschadigde kabels, koppeling en stekker of aansluitleidingen, die niet aan de voorschriften beantwoorden, mogen niet gebruikt worden. Trek in geval van beschadiging van de voedingskabel onmiddellijk de stekker uit het stopcontact. *Raak in geen geval de netkabel aan, zo lang de netstekker niet uit het stopcontact is verwijderd.*
- Als het netsnoer van dit apparaat beschadigd wordt, moet het door de fabrikant of door zijn klantenserviceafdeling of door een gelijkwaardig gekwalificeerde persoon vervangen worden om gevaren te vermijden.
- Gebruik het apparaat niet als de schakelaar niet kan worden in- of uitgeschakeld. Beschadigde schakelaars moeten bij ons servicepunt worden vervangen.
- Overbelast uw apparaat niet. Werk uitsluitend binnen het aangegeven vermogensbereik. Gebruik geen machines met een laag prestatievermogen voor zware werkzaamheden. Gebruik uw apparaat niet voor doeleinden, waarvoor het niet bestemd is.
- Controleer telkens vóór gebruik de netaansluitleiding en de verlengkabel op schade en veroudering. Gebruik het apparaat niet als de kabel beschadigd of versleten is.

Montageinstructies



Gelieve de netstekker uit te trekken vooraleer werkzaamheden aan het apparaat door te voeren. Maak uitsluitend gebruik van originele onderdelen. Gevaar voor verwondingen.

Monteren



Vóór de ingebruikname van het apparaat moet de blaas-/zuigbuis volledig gemonteerd en vastgeschroefd zijn. Bovendien moeten opvangzak en draagriem bevestigd zijn.

B

Kasthandgreep monteren

1. Schuif de kasthandgreep (9) over de greepopnames aan het bovenste en achterste motorhuis (10).
2. Controleer de correcte zit.
3. Schroef de handgreep (9) vast met behulp van twee korte schroeven (22).

C

D

Blaas-/zuigbuis monteren

4. Steek de beide onderdelen van de blaas-/zuigbuis (2a+2b) in elkaar en schroef deze met elkaar vast (3).
5. Steek de bovenste blaas-/zuigbuis (2b) in de ventilator-/aanzuigopening aan het motorhuis (10).
6. Bevestig de blaas-/zuigbuis met de bevestigingsschroef (3).

E

F

Geleiderollen monteren

7. Schuif de houder (21) over de onderste blaas-/zuigbuis (2a) en schroef deze vast.

8. Plaats de geleiderollen (19) links en rechts op de bevestiging (1). Zij vergrendelen zich.

H

Hulpgreep monteren

9. Trek de hulpgreep (4) lichtjes uit elkaar en schuif hem op de geleider op de behuizing van het apparaat. (10)
10. Schroef de hulpgreep (4) vast met behulp van de meegeleverde greepschroeven (23).

I

Draagriem aanbrengen:

11. Open de sluiting van de bevestigingsring (6).
12. Haak de draagriem (5) in de bevestigingsbrug voor de draagriem (6) aan het motorhuis (11). Sluit de sluiting aan de draagriem (5) weer.

J

Opvangzak monteren

13. Bevestig eerst de onderste lus van de vangzak (16) aan het onderste bevestigingspunt (18).
14. Plaats het montageframe (15) zodanig op de opening aan het motorhuis (10), dat de kliksluitingen hoorbaar vastklikken.
15. Bevestig de bovenste lus van de vangzak (16) aan het bovenste bevestigingspunt (12) van de motorbehuizing (10).

K

Bedienen



Gevaar voor verwondingen! Draag bij werkzaamheden met het apparaat geschikte kleding en werkhandschoenen. Vergewis u telkens vóór gebruik dat het apparaat in staat is om te functioneren.

Vergewis u dat de opvangzak en de buis juist gemonteerd zijn en dat de draagriem correct voor de werkzaamheden ingesteld is. Indien er een schakelaar beschadigd is, mag er met het apparaat niet meer gewerkt worden. Gelieve erop te letten dat de netspanning met het typeaanduidingsplaatje aan het apparaat overeenstemt.



Gelieve de geluidswering en de plaatselijke voorschriften in acht te nemen. Bedien het apparaat uitsluitend op billijke tijdstippen - niet 's morgens vroeg of laat 's avonds wanneer andere mensen gestoord zouden kunnen worden.



Na het uitschakelen van het apparaat draait het schoepenrad nog een tijdje verder. Gevaar voor verwondingen door draaiend werktuig.

Ingebruikname



Let er vóór het inschakelen op dat het apparaat geen voorwerpen raakt. Let op een veilige stand.



1. Vergewis u dat het apparaat uitgeschakeld is en sluit het apparaat op de netspanning aan.
2. Doe de draagriem (5) om en stel deze op de optimale lengte in. Houd het apparaat tijdens de werking met één hand aan de kasthandgreep (9) en met de andere aan het extra handvat vast.
3. Ter keuze van het bedrijfssoort draait u de bedrijfssoort-keuzeschakelaar op het gewenste symbool (14).



Modus "Aanzuigen"



Modus "Blazen"

4. Om het apparaat in te schakelen, drukt u op de aan/uit-schakelaar (8), het apparaat start op. Als u het apparaat wilt uitschakelen laat u de aan/uit-schakelaar (8) los.
5. Met de stroomingsregelaar (7) stelt u de optimale zuig- en blaassterkte in.



Werk steeds met een zo laag mogelijk motortoerental, omdat met het motorvermogen ook gelijktijdig het geluidsniveau en het stroomverbruik verlaagd worden.

Werkzaamheden



De bladblazer mag uitsluitend voor de hierna volgende gebruiksdoel-einden toegepast worden:

- Als aanzuiging voor het aanzuigen van dor, droog gebladerte. Bij de zuigfunctie dient het apparaat ook als hakselmachine. De droge bladeren worden fijngehakt, hun volume verlaagd en op een eventuele compostering voorbereid. De intensiteit van de verbrijzeling hangt van de grootte van het gebladerte en van de nog aanwezige, resterende vochtigheid af.
- Als blazer voor het bijeenbrengen van dor gebladerte, afkomstig uit moeilijk toegankelijke plaatsen (bijvoorbeeld onder personen-auto's) iedere andere dan de hierboven beschreven toepassingen kan tot beschadigingen aan de machine leiden en een gevaar voor de gebruiker betekenen.



Bij de werkzaamheden dient u erop te letten dat u met het apparaat niet stoot tegen harde voorwerpen, die beschadigingen kunnen veroorzaken. Zuig geen vaste objecten, zoals stenen, dikke of afgesneden takken, sparappels of dergelijke aan omdat deze het apparaat en meer in het bijzonder de hakselinrichting zouden kunnen beschadigen.

Herstellingen van deze aard resorteren niet onder de garantie.



Bij een blokkering van de waaier en een beschadiging of in geval van een knoop in de kabel onmiddellijk de netstekker uittrekken! Gevaar door elektrische schok!

Modus “Aanzuigen”:

- Plaats de moduskeuzeschakelaar  op het symbool (zie “Ingebruikname”). Controleer of de opvangzak correct gemonteerd is.
- Let erop dat er geen al te grote hoeveelheden gebladerte tegelijkertijd aanzuigen worden. Zo vermijdt u dat de blaas-/zuigbuis verstopt en geraakt en de waaier blokkeert.



Om de opvangzak niet onnodig te verslijten, vermijdt u, deze gedurende het werk over de grond te slepen.



Indien het apparaat tijdens de bediening plotseling stopt en niet zuigt, dient het onmiddellijk te worden uitgeschakeld. Trek de netstekker uit en overtuig uzelf ervan dat er geen materiaal tussen het schoepenrad van de shredder en de behuizing vastgeklemd is. Voer de werkzaamheden uit, zoals

in hoofdstuk “Reiniging en onderhoud” beschreven. Neem contact op met ons servicecenter als het apparaat niet start.

Opvangzak ledigen:

Bij een volle opvangzak wordt het zuigend vermogen aanzienlijk verminderd. Indien de zak vol is of indien het zuigend vermogen van het apparaat afneemt, moet de opvangzak geleegd worden.



Schakel het apparaat uit en trek de netstekker uit vooraleer de opvangzak te ledigen. Gevaar door elektrische schok!

1. Wacht totdat het schoepenrad stilstaat.
2. Om de vangzak (16) te verwijderen, maakt u eerst de bovenste lus (12) los.
3. Druk de beide laterale klinksluitingen op het montageframe (15) naar binnen.
4. Maak nu de onderste lus (18) los.
5. Open de ritssluiting ( 17) aan de opvangzak (16) en maak deze helemaal leeg.
6. Monteer de geleegde opvangzak terug (zie hoofdstuk „Montage-instructies“).



Composteerbaar materiaal hoort niet bij huishoudelijk afval thuis!

Modus “Blazen”:

- Plaats de moduskeuzeschakelaar  op het symbool (zie “In- en uitschakelen”).
- Tot een optimaal resultaat bij het gebruik van de ventilator komt u met een afstand van 5 tot 10 cm tot de vloer.

- Richt de luchtstraal van uzelf weg. Let erop dat er geen zware voorwerpen opstuiven en dat deze zodoende iemand kunnen verwonden of iets kunnen beschadigen.
- Begin met het werk met de hoogste blaascapaciteit om de rondslingerende bladeren snel te verzamelen. Een lagere blaascapaciteit kiest u om de voordien samengebrachte hoop bladeren samen te persen.
- Maak vóór het blazen op de vloer vastklevende bladeren met een bezem of een hark.
- De geleiderollen aan het uiteinde van de buis dienen om het werk op effen oppervlakten te verlichten.

Reiniging en onderhoud



Trek de netstekker uit vooraleer werkzaamheden aan het apparaat door te voeren.



Laat werkzaamheden die niet zijn omschreven in deze gebruiksaanwijzing uitvoeren door ons servicecenter. Gebruik uitsluitend originele onderdelen.



Controleer de bladblazer telkens vóór gebruik op zichtbare gebreken, zoals losse, versleten of beschadigde onderdelen. Controleer eveneens of de onderdelen zich op de juiste plaats bevinden. Wisel beschadigde onderdelen uit. Controleer regelmatig de opvangzak op slijtage of beschadiging.

Voer de hierna volgende reinigingswerkzaamheden regelmatig door. Daardoor wordt een lang en betrouwbaar gebruik gewaarborgd.

Algemene reinigingswerkzaamheden



Reinig het apparaat telkens onmiddellijk na de werkzaamheden, omdat anders vuil en bladresten **verharden en vastklemmen** en mogelijk niet meer te verwijderen zijn zonder de motorkast te demontieren. **Dergelijke reinigingswerkzaamheden ressorteren niet onder de garantie.**



Maak geen gebruik van respectievelijk reinigings- of oplosmiddelen. Deze zouden het apparaat daarvoor onherstelbaar kunnen beschadigen. Chemische substanties kunnen de kunststofonderdelen van het apparaat aantasten.

- Reinig de behuizing van het apparaat, de buis en de ventilatiesleuven regelmatig met een zachte borstel of een doekje. Reinig het apparaat nooit met behulp van stromend water.
- Verwijder de opvangzak nadat de werkzaamheden doorgevoerd werden, draai de opvangzak om en borstel hem grondig schoon. Zo voorkomt u het ontstaan van schimmel en een onaangename geur.
- Maak het uitlaatbereik van eventuele opgehoopte resten vrij.

Verstopingen verhelpen

Gebladerte en vers afgesneden planten kunnen het apparaat eventueel doen verstoppen.

Uitlaatbereik reinigen:

1. Verwijder de opvangzak.
2. Reinig het buitenste uitlaatbereik aan het apparaat.
3. Plaats de moduskeuzeschakelaar op het symbool "Aanzuigen".
4. Verwijder in het binnenste uitlaatbereik gesitueerde vuilresten met een flessenwisser of dergelijke. Verwijder hinderlijke voorwerpen met een stomp en bot werktuig.

Blaas-/zuigbuis en schoepenrad reinigen:

1. Draai de bevestigingsschroeven (A 3) los en trek de beide gedeelten van de blaas-/zuigbuis (A 2a+2b) af.
2. Reinig het binnenste gedeelte van de tweedelige blaas-/zuigbuis.
3. Verwijder vuilresten aan het schoepenrad voorzichtig met een flessenwisser of dergelijke en hinderlijke voorwerpen met een stomp en bot werktuig.
4. Controleer, of het schoepenrad gemakkelijk gedraaid kan worden en zich in een foutloze toestand bevindt. Laat een defect schoepenrad door een gemachtigde klantenserviceafdeling vervangen.
5. Monteer de blaas-/zuigbuis terug en schroef deze vast.

Opvangzak uitwisselen

Wissel een defecte opvangzak uit. Maak uitsluitend gebruik van originele opvangzakken (zie hoofdstuk "Reserveonderdelen"). In het andere geval komt de garantieclaim te vervallen.

Bewaring

- Berg de bladblazer op een droge, vorstbestendige plaats op, die niet voor kinderen toegankelijk is.
- Stel het apparaat niet aan vlak zonlicht bloot, maar berg het in het donker of in de schemering op.
- Bedek het apparaat niet met nylonzakken omdat er dan vochtigheid zou kunnen ontstaan.
- Reinig het apparaat grondig op het einde van het seizoen en met het oog op de winter. Reinig de opvangzak door deze te verwijderen, te ledigen en met handwarm water en neutrale zeep te wassen. Breng de gedroogde zak terug aan.

Afvalverwerking en milieubescherming

Breng het apparaat, de toebehoren en de verpakking naar een geschikt recyclagepunt.



Machines horen niet bij huishoudelijk afval thuis.

Geef het apparaat in een recyclagepark af. De gebruikte onderdelen van kunststof en metaal kunnen per categorie gescheiden worden en zodoende gerecycleerd worden. Raadpleeg hiervoor ons servicecenter. De afvalverwijdering van uw defecte ingezonden apparaten voeren wij gratis door.

Garantie

- Voor het apparaat en voor de lader bieden we een garantie van 24 maanden. Voor de accu bieden we een garantie van 6 maanden. Bij commercieel gebruik vervalt de garantie.
- Beschadigingen, die op natuurlijke slijtage, overbelasting of onachtzame bediening berusten, vallen niet onder de garantie. Bepaalde bouwelementen zijn onderhevig aan slijtage en vallen niet onder de garantie. Met name: waaier, vangzak.
- Voorwaarde voor de garantie is bovendien, dat de in de gebruiksaanwijzing opgegeven onderhoudsintervallen werden nageleefd als ook de richtlijnen i.v.m. reiniging, onderhoud en reparatie.
- Na reparatie of vervanging van het product begint geen nieuwe garantieperiode.
- Beschadigingen die door produktie of materiaalfouten ontstaan zijn, worden

kostenloos door vervangstukken of reparatie verholpen. Voorwaarde voor deze bepaling is wel, dat het apparaat intact en met koop- en garantiebewijs aan ons servicecenter wordt overhandigd.

Reparatieservice

U kunt reparaties, **die niet onder de garantie vallen**, tegen berekening door ons servicefiliaal laten doorvoeren. Zij maakt graag voor u een kostenraming op.

Wij kunnen uitsluitend apparaten behandelen, die voldoende verpakt en gefrankeerd ingezonden werden.

Opgelet: Gelieve uw apparaat gereinigd en met een aanwijzing op het defect naar ons servicefiliaal te zenden.

Ongefrankeerd – als volumegoed, per expresse of via een andere speciale verzendingswijze – ingezonden apparaten worden niet geaccepteerd.

De afvalverwerking van uw defecte ingezonden apparaten voeren wij gratis door.

Reserveonderdelen/accessoires

**Reserveonderdelen en accessoires verkrijgt u op
www.service-deltafox.de**

Bij andere vragen neemt u contact op met het “Service-Center” (zie “Service-Center”).

Opvangzak	91104238
Blaas-/zuigbuis bovenaan	91104239
Blaas-/zuigbuis onderaan	91104240

Opsporing van fouten

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing van de fout
Apparaat start niet	Netspanning ontbreekt	Stopcontact, kabel, leiding, stekker en zekering nakijken, eventueel herstelling door vakkundig elektro-technicus
	Schakelaar "Aan/uit" (8) defect	Herstelling door klantenserviceafdeling
	Koolborstels versleten	
	Motor defect	
	Blaas-/zuigbuis (2a+2b) niet volledig gemonteerd	2-delige blaas-/zuigbuis (2a+2b) monteren
Apparaat werkt met onderbrekingen	Stroomkabel beschadigd	Kabel controleren en, zo nodig, wisselen
	Intern loszittend contact	Herstelling door klantenserviceafdeling
	Schakelaar "Aan/uit" (8) defect	
Gering of ontbrekend zuigend vermogen	Opvangzak (16) is vol	Opvangzak (16) ledigen/leeren
	Opvangzak (16) is verontreinigd	Opvangzak (16) reinigen
	Keuzeschakelaar (14) in verkeerde stand	Keuzeschakelaar (14) op symbool "Aanzuigen" plaatsen 
	Apparaat verstopt of door vreemde voorwerpen geblokkeerd	Verstoppen of blokkeringen uit de weg ruimen (zie hoofdstuk "Reiniging en onderhoud")
Gering of ontbrekend blazend vermogen	Keuzeschakelaar (14) in verkeerste stand	Keuzeschakelaar (14) op het symbool "Blazen" plaatsen 
	Stroomregelaar (7) in verkeerste stand	Stroomregelaar (7) omhoogdraaien
Schoepenrad beweegt niet	Vreemd voorwerp blokkeert schoepenrad	Blokkering verhelpen (zie hoofdstuk "Reiniging en onderhoud")

Table des matières

Introduction.....	49
Fins d'utilisation.....	49
Description générale.....	50
Déballage	50
Schéma d'ensemble	50
Description des fonctions	50
Caractéristiques techniques	51
Consignes de sécurité	51
Symboles sur l'appareil.....	52
Symboles utilisés dans le mode d'emploi	52
Consignes générales de sécurité...	53
Instructions de montage.....	56
Montage	56
Utilisation	57
Mise en service	58
Comment travailler avec l'appareil.	58
Nettoyage et entretien	60
Nettoyage.....	60
Elimination des engorgements.....	60
Remplacement du sac-réservoir....	61
Dépôt.....	61
Elimination et protection de l'environnement	61
Garantie	61
Pièces détachées/Accessoires	62
Service Réparations.....	62
Dépistage des dysfonctionnements .	63
Traduction de la déclaration de conformité CE originale	133
Vue éclatée.....	138
Service-Center.....	139



L'appareil n'est pas un aspirateur à liquides! Evitez d'aspirer des matériaux humides (feuilles mouillées et boue), cela pouvant conduire à boucher le mécanisme de broyage et par conséquent à réduire la performance de l'appareil. Dans ce cas, l'appareil doit être entièrement démonté et nettoyé. Ce travail doit être effectué par un service spécialisé dans les travaux électriques et n'est pas couvert par la garantie.

Introduction

Toutes nos félicitations pour l'achat de votre nouvel appareil. Vous avez ainsi choisi un produit de qualité supérieure. La qualité de l'appareil a été vérifiée pendant la production et il a été soumis à un contrôle final. Le fonctionnement de votre appareil est donc ainsi garanti.



La notice d'utilisation fait partie de ce produit. Elle contient des instructions importantes pour la sécurité, l'utilisation et l'élimination des déchets. Avant d'utiliser ce produit, lisez attentivement les consignes d'emploi et de sécurité. N'utilisez le produit que tel que décrit et uniquement pour les domaines d'emploi indiqués. Conservez cette notice et remettez-la avec tous les documents si vous cédez le produit à un tiers.

Fins d'utilisation

L'appareil est uniquement destiné à aspirer et souffler les feuilles mortes dans les jardins particuliers. Toute autre utilisation qui n'est pas expressément permise dans cette notice peut conduire à endommager l'appareil et représenter un grave danger

pour l'utilisateur.

L'appareil ne doit pas être utilisé dans des endroits où il y a des poussières nocives à la santé ni pour aspirer des liquides.

L'appareil est conçu pour des utilisateurs adultes. Les adolescents à partir de 16 ans ne peuvent l'utiliser que sous surveillance. Il est interdit d'utiliser l'appareil par temps pluvieux ou dans un environnement humide.

Cet appareil n'est pas adapté à une utilisation industrielle. Toute utilisation industrielle met fin à la garantie.

L'utilisateur est responsable des accidents ou dommages causés à d'autres personnes ou à leur propriété.

Le fabricant n'est pas responsable des dommages causés par un usage non conforme avec les instructions ou par une utilisation fautive.

Description générale

Vous trouverez en pages 2 et 3 un croquis explicatif des organes de service les plus importants.

Déballage

Déballer l'appareil et vérifiez qu'il soit bien complet. Evacuez le matériel d'emballage comme il se doit.

- Tuyau d'aspiration/de soufflage en deux parties avec 2 vis de fixation du tuyau (long) et 1 vis de fixation (courtes)
- Poignée du boîtier avec 2 vis de fixation (courtes)
- Roues de guidage avec support
- Bretelle
- Carter moteur
- Sac-réservoir
- Notice d'utilisation

Schéma d'ensemble

- | | |
|----------|---|
| A | 1 Support pour roues de guidage |
| 2a+2b | Tuyau d'aspiration / de soufflage en deux parties |
| 3 | Vis de fixation du tuyau |
| 4 | Poignée auxiliaire |
| 5 | Bretelle |
| 6 | Patte d'attache pour la bretelle |
| 7 | Régulateur de vitesse |
| 8 | Interrupteur de marche/arrêt |
| 9 | Poignée du boîtier |
| 10 | Carter moteur |
| 11 | Fentes de ventilation |
| 12 | Fixation du sac de ramassage haut |
| 13 | Câble d'alimentation |
| 14 | Sélecteur de mode de fonctionnement |
| 15 | Châssis porte-sac |
| 16 | sac-réservoir |
| 17 | Fermeture éclair pour vidage |
| 18 | Fixation du sac de ramassage bas |
| 19 | Roues de guidage |
| 20 | Bouche de soufflage |
| 21 | Bouche d'aspiration |

- | | |
|----------|--------------------|
| C | 22 Vis de fixation |
|----------|--------------------|

- | | |
|----------|------------------|
| H | 23 Vis à poignée |
|----------|------------------|

Description des fonctions

L'aspirateur de feuilles possède un mécanisme aspirateur et souffleur pour assurer les fonctions d'aspiration et de soufflage. Dans le mode aspiration, les feuilles aspirées sont hachées pour réduire leur volume et collectées dans le sac-réservoir. Le mode de soufflage permet de rassembler rapidement les feuilles ou de les éloigner de zones difficilement accessibles. Pour conduire plus facilement le tuyau de soufflage/d'aspiration sur le sol, il existe

des roues de guidage situées à l'extrémité inférieure du tuyau. Afin de protéger l'utilisateur, l'appareil ne doit être utilisé qu'avec la tubulure d'admission et le sac de ramassage entièrement montés. Dans un but de sécurité, l'appareil est muni d'un isolement de protection et n'a besoin d'aucune mise à la terre. Les descriptions suivantes exposent la fonction des différentes pièces.

Caractéristiques techniques

Aspirateur de feuillesDG-ELB 3014

Tension d'entrée

nominale230-240 V~, 50 Hz

Vitesse de rotation

à vide6000-15000 min⁻¹

Classe de protection  II

Puissance nominale, max.3000 W

Vitesse d'entrée de l'air140-270 km/h

Puissance d'aspiration, max. ...14 m³/min

Contenance du sac-réservoir40 l

Puissance de broyage, max.10:1

Poids.....env. 3,2 kg

Niveau de pression acoustique

(L_{PA})86 dB(A), K_{PA}=3 dB

Niveau de performance sonore (L_{WA})

garanti.....99 dB(A)

mesuré.....96,0 dB(A); K_{WA}=3 dB

Vibration (a_r)4,5 m/s²; K=1,5 m/s²

Son et vibration : Les valeurs acoustiques et de vibration ont été calculées sur la base des normes et prescriptions contenues dans la déclaration de conformité.

Pour les états de marche pendant le mesurage et pour les procédés appliqués pour le mesurage, consulter EN 15503; annexe A; annexe B.

- **Avertissement !** Pendant son fonctionnement cet outil électrique produit un champ électromagnétique qui, dans certaines circonstances, peut perturber des implants médicaux actifs ou passifs. Pour diminuer le risque de blessures graves ou mortelles, nous recommandons aux personnes portant des implants médicaux de consulter leur médecin et le fabricant de l'implant médical avant d'utiliser cette machine.

Nous nous réservons le droit de mettre cette notice à jour sans avertissement en y apportant des modifications techniques et optiques. Toutes les dimensions, informations et données mentionnées dans ce mode d'emploi le sont par conséquent sans garantie. Les revendications juridiques se fondant sur cette brochure ne peuvent donc être prises en considération.

Cet appareil est prévu pour l'exploitation sur un réseau d'alimentation en courant avec une impédance de système Z_{max} au point de transfert (branchement d'abonné) avec un maximum de 0,28 ohms. L'utilisateur doit s'assurer que l'appareil est exploité uniquement avec un réseau d'alimentation en courant qui remplit cette demande. Si nécessaire, l'impédance du système peut être demandée à l'entreprise locale d'alimentation en énergie.

Consignes de sécurité

Ce paragraphe vous informe sur les mesures de sécurité élémentaires à observer lorsque vous utilisez l'appareil.

Symboles sur l'appareil



Attention, danger !



Lisez le mode d'emploi attentivement avant d'utiliser l'appareil.



Danger de blessures par des pièces projetées.



Tenir à distance les personnes non autorisées.



Danger par la rotation de l'appareil.



Veuillez tenir éloigner les mains et les pieds des ouvertures de l'appareil aussi longtemps que la roue à ailettes tourne.



Retirez la fiche de réseau avant tous travaux d'entretien ou de réparation. Retirez la fiche de réseau lorsque le câble est endommagé.



N'exposez pas l'appareil à l'humidité. Ne travaillez pas par temps de pluie.



Veuillez maintenir une distance de sécurité de 5 mètres autour de vous.



Portez une protection pour les yeux.



Portez une protection pour les oreilles.



Portez un équipement de protection respiratoire.



Il ne faut pas se débarrasser des machines électriques par le biais des ordures ménagères.



Classe de protection II



Niveau de performance sonore garanti



Attention ! Avant de mettre l'appareil en route, vous devez déjà connecter ensemble les deux tuyaux d'aspiration et le carter de l'appareil et les fixer avec deux vis sur le carter.

Symboles utilisés dans le mode d'emploi



Signes de danger avec conseils de prévention des accidents sur les personnes ou des dégâts matériels.



Signes indicatifs (l'impératif est expliqué à la place des points d'exclamation) avec conseils de prévention des dégâts.



Signes de conseils avec des informations pour une meilleure manipulation de l'appareil.

Consignes générales de sécurité



Familiarisez-vous avec toutes les pièces de l'appareil et avec son mode d'emploi correct avant de commencer à travailler. Assurez-vous de pouvoir interrompre immédiatement son fonctionnement en cas d'urgence. Une utilisation non conforme aux instructions peut provoquer de graves blessures.



Attention ! En cas d'utilisation d'appareils, afin de se protéger contre les chocs électriques, les risques de blessure et d'incendie, les mesures de sécurité fondamentales suivantes doivent être observées :

Travailler en sécurité :

- Les équipements de protection personnels protègent votre santé et celle d'autrui. Ils garantissent un fonctionnement sans problèmes de l'appareil:
 - Portez une tenue de travail adaptée et des chaussures solides munies d'une semelle antidérapante, un pantalon long robuste, des gants, des lunettes de protection et un casque antibruit. N'utilisez pas l'appareil si vous êtes pieds nus ou si vous portez des sandales ouvertes. Portez un masque de protection respiratoire pour vous protéger de la poussière.
- Ne portez pas de vêtements ni de bijoux susceptibles d'être aspirés à l'entrée d'air. Si vous avez les cheveux longs, couvrez-les avec une coiffe de protection.
- Contrôlez régulièrement le bon fonctionnement et l'intégrité de l'appareil pour éviter la mise en danger de l'utilisateur.
- L'appareil ne doit pas être utilisé par des enfants. Il n'est pas permis non plus aux personnes qui ne connaissent pas intégralement les consignes d'utilisation de travailler avec l'appareil. Les lois et règlements locaux peuvent fixer un âge minimum pour les utilisateurs.
- Cet appareil peut être utilisé par des personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites ou qui manquent d'expérience et de connaissance si elles sont surveillées ou si elles ont pu bénéficier d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil et comprennent les risques qui en résultent. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.
- Tenez l'appareil hors de portée des enfants et des animaux domestiques. Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Ne laissez personne toucher à l'appareil ou au câble de rallonge. Ne laissez pas l'appareil à proximité des personnes, en particulier des enfants, et des animaux domestiques.

- Veuillez faire attention aux enfants, aux animaux et aux fenêtres ouvertes. Le matériel expulsé peut être projeté dans votre direction. Veuillez interrompre votre travail si des personnes ou des animaux se trouvent près de vous. Veuillez maintenir une distance de sécurité de 5 mètres autour de vous.
- Ne mettez pas l'appareil en marche lorsque vous le tenez à l'envers ou qu'il ne se trouve pas en position de fonctionnement.
- Évitez toute mise en service involontaire. Avant de le brancher à l'alimentation en courant, de le soulever ou de le porter, assurez-vous que l'appareil est sur la position arrêt. Si vous transportez l'appareil et que vous avez le doigt placé sur le commutateur ou que vous avez branché l'appareil à l'alimentation en courant, cela peut entraîner des accidents.
- Pendant la marche, n'orientez pas l'appareil vers des personnes, en particulier la veine d'air en direction de leurs yeux ou de leurs oreilles.
- Familiarisez-vous avec votre cadre et soyez attentif aux éventuels dangers que vous seriez susceptibles de ne pas percevoir.
- Veillez à assurer votre position de travail, en particulier sur terrain en pente. Tenez toujours l'appareil fermement avec les deux mains et portez la sangle réglée à vos mesures.
- Ne vous tenez pas trop loin et faites attention à ne pas perdre l'équilibre.
- Examinez attentivement la surface à nettoyer et éliminez tous les fils, pierres, boîtes en aluminium et autres corps étrangers.
- Avant de commencer à souffler/aspirer, retirez les corps étrangers des feuilles, à l'aide d'un râteau ou d'un balai,
- Il faut utiliser la totalité de l'embout de buse soufflante pour que le courant d'air puisse travailler au plus près du sol.
- Si les conditions sont très sèches, humidifiez légèrement la surface pour diminuer la charge de poussière.
- Maintenez doigts et pieds éloignés de la bouche du tuyau aspirant et de la roue à ailettes. Il y a risque de blessure.
- Ne travaillez pas avec l'appareil si vous vous sentez fatigué ou inattentif, ou après absorption d'alcool ou de médicaments. Prévoyez de faire à temps une pause de travail. Travaillez avec mesure. Déplacez-vous lentement, sans courir.
- Une utilisation plus longue de l'appareil peut mener à de mauvaises irrigations sanguines conditionnées par la vibration des mains. Cependant, vous pouvez prolonger la durée d'utilisation en portant des gants appropriés ou en faisant régulièrement des pauses.
- N'utilisez pas l'appareil par pluie, mauvais temps ou dans un environnement humide. Ne travaillez qu'à la lumière du jour ou avec un bon éclairage électrique.

- Ne travaillez pas avec un appareil endommagé, incomplet ou dont le montage a été modifié sans l'assentiment du fabricant. Vérifiez l'état de sécurité de l'appareil avant utilisation, en particulier la conduite de branchement sur le secteur et l'interrupteur.
- N'utilisez l'appareil que s'il est complètement monté.
- N'utilisez l'appareil dans le mode aspirateur que si le sac-réservoir est installé. Contrôlez le sac de ramassage à intervalles réguliers pour voir s'il n'est pas endommagé ou usé.
- N'aspirez pas de matériaux inflammables, incandescents ou fumants (par ex. cigarettes, braise, etc.), ainsi que des vapeurs, des matières explosives, toxiques ou facilement inflammables.
- N'aspirez pas de matières humides ou mouillées ni de liquides.
- N'utilisez que des pièces de rechange et des accessoires livrés et conseillés par le fabricant.
- Retirez la fiche de la prise lorsque vous n'utilisez pas l'appareil, le transportez ou le laissez sans surveillance; lorsque vous contrôlez l'appareil, le nettoyez ou débloquez des fonctions; lorsque vous entreprenez des travaux de nettoyage ou d'entretien ou changez des accessoires; lorsque le câble électrique ou le câble de rallonge est endommagé; après un contact avec des corps étrangers ou lorsque se produit une vibration anormale.
- N'essayez pas de réparer l'appareil vous-même, sauf si vous avez la formation appropriée. Tous les travaux qui ne sont pas mentionnés dans ces instructions ne peuvent être opérés que par des points de service après-vente que nous avons agréés.
- N'utilisez pas l'appareil dans des pièces fermées ou mal aérées.
- N'utilisez pas l'appareil à proximité de liquides inflammables ou de gaz. Si ces consignes ne sont pas observées, il y a danger d'incendie ou d'explosion.
- Conservez l'appareil dans un endroit sec et hors de la portée des enfants.
- Prenez soin de votre appareil. Nettoyez régulièrement les fentes de ventilation et conformez-vous aux instructions d'entretien.
- Maintenez libres de toutes saletés les admissions d'air de refroidissement.

Protection contre l'électrocution

- Assurez-vous que la tension corresponde aux données indiquées sur la plaquette signalétique.
- Si l'usage d'un outil dans un emplacement humide est inévitable, utiliser une alimentation protégée par un dispositif à courant différentiel résiduel (RCD). L'usage d'un RCD réduit le risque de choc électrique.
- Avant chaque utilisation, contrôlez la conduite d'alimentation et le câble de prolongation pour détecter dommages et vieillissement. N'utilisez pas l'appareil, si le câble est endommagé ou est usé. Evitez

tous contacts corporels avec des éléments mis à la terre (p. e. clôtures ou poteaux en métal).

- La prise mobile du câble de rallonge doit être protégée contre les giclements d'eau, elle doit être en caoutchouc ou être recouverte de caoutchouc. Utilisez uniquement des rallonges homologuées pour un usage en plein air et caractérisées comme telles. La section du toron de la rallonge doit être égale ou supérieure à 2,5 mm². Déroulez toujours complètement un tambour à câble avant usage. Assurez-vous que le câble ne soit pas endommagé.
- Tenez le câble éloigné de la zone de travail et conduisez-le impérativement derrière la personne utilisant l'appareil.
- Ne portez pas l'appareil par le câble. Ne tirez pas sur le câble pour ôter la fiche de la prise. Protégez le câble de la chaleur, de l'huile ou d'arêtes aiguës.
- Les câbles, prises mobiles et fiches endommagées ou les conduites d'alimentation non conformes aux prescriptions ne doivent pas être utilisés. En cas d'endommagement du câble d'alimentation, retirez immédiatement la fiche de la prise. Ne touchez en aucun cas le câble de réseau tant que la fiche de contact n'est pas retirée.
- Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après vente ou des personnes de qualification similaire afin d'éviter un danger.

- N'utilisez pas l'appareil lorsqu'il n'est pas possible de faire fonctionner l'interrupteur de mise en marche et arrêt de la machine. Les interrupteurs abîmés doivent être changés par un point de service après-vente.
- Ne surchargez pas votre appareil. Restez dans le domaine de performance mentionné. N'utilisez pas de machines peu performantes pour des travaux exigeants. N'utilisez pas votre appareil à des fins auxquelles il n'est pas destiné.

Instructions de montage



Avant toutes opérations, retirez la fiche de réseau de l'appareil. N'utilisez que des pièces originales.

Montage



N'utilisez l'appareil que si le tuyau de soufflage et la tubulure d'admission sont complètement montés et vissés ; le sac de ramassage et la bretelle doivent être également montés.

B

Monter la poignée du boîtier

1. Glisser la poignée du boîtier (9) par-dessus le logement de poignée sur le devant et à l'arrière du carter moteur (10).
2. Vérifiez la solidité du montage.
3. Fixez la poignée (9) par vissage à l'aide des deux vis courtes (22).

C

Montage du tuyau d'aspiration / de soufflage

D

4. Insérez l'une dans l'autre les deux parties du tuyau de

soufflage et de la tubulure d'admission (2a+b) et vissez les ensemble (3).

- E** 5. Insérez le tuyau supérieur de soufflage et la tubulure d'admission (2b) dans l'ouverture d'aspiration / de la soufflante du carter moteur (10).
6. Fixez le tuyau de soufflage et la tubulure d'admission avec la vis de fixation (3).

Monter les roues de guidage:

- F** 7. Glissez le support (1) par-dessus le tuyau d'aspiration / de soufflage inférieur (2a) et fixez-le par vissage.
- G** 8. Montez les roues de guidage (19) sur le support (1). Elles encrantent l'une dans l'autre.

Monter la poignée supplémentaire

- H** 9. Écartez légèrement la poignée supplémentaire (4) et insérez-la dans le guidage sur le carter de l'appareil. (10)
10. Vissez la poignée supplémentaire (4) avec la vis à poignée (23) fournie à la livraison.

Accrochage de la bretelle:

- I** 11. Ouvrez la fermeture de l'œillet de fixation (6).
12. Accrochez la bretelle (5) sur la boucle de fixation (6) située sur le carter moteur (10). Refermez la fermeture de la bretelle (5).

Monter le sac-réservoir:

- J** 13. Fixez d'abord la lanière inférieure du sac de ramassage (16) à la fixation inférieure (18).

14. Placez le cadre de maintien (15) sur l'ouverture du carter de moteur (10) de telle sorte que l'on entende nettement le clic de la fermeture s'enclencher.

- K** 15. Fixez la lanière supérieure du sac de ramassage (16) sur le point supérieur de fixation (12) du carter du moteur (10).

Utilisation



Lorsque vous utilisez l'appareil, portez des vêtements appropriés et des gants de travail. Assurez-vous avant chaque utilisation que l'appareil est en bon état de fonctionnement. Assurez-vous que le sac-réservoir et le tuyau d'aspiration sont correctement installés et que la sangle est bien réglée. En cas d'endommagement



Respectez les lois de protection contre le bruit et les prescriptions locales.

N'utilisez l'appareil qu'à des heures raisonnables - c'est à dire pas tôt le matin ou tard le soir, si cela risque de déranger vos voisins.



Lorsqu'on éteint l'appareil, la roue à ailettes continue pendant un certain temps à tourner. Dangereux par la rotation de l'appareil.

Mise en service



Avant la mise en marche, assurez-vous que l'appareil ne soit pas en contact avec d'autres objets. Veillez à un maintien sécurisé.

1. Branchez l'appareil à la tension du réseau.



2. Attachez la bretelle (5) et réglez-la à la longueur optimale souhaitée. Tenez l'appareil d'une main à la poignée du boîtier (9) et de l'autre à la poignée auxiliaire (4) (voir la petite image).



3. Pour sélectionner le régime d'exploitation, tournez le commutateur de fonctions (14) sur le symbole souhaité. Le commutateur s'enclenche en faisant un „clac“ perceptible.



Mode aspiration



Mode soufflage



Avant de changer de mode d'utilisation, l'appareil doit impérativement être éteint

4. Pour la mise en marche, appuyez sur l'interrupteur de marche/arrêt (A 8), et l'appareil se met en marche. Pour éteindre l'appareil, relâcher l'interrupteur de marche/arrêt (A 8).



5. Avec le régulateur de vitesse (7) réglez au maximum le souffle et la force d'aspiration.



Pour réduire le niveau de bruit et la consommation de courant de l'appareil, travaillez à petite vitesse avec le moteur.

Comment travailler avec l'appareil



L'appareil ne peut être utilisé que dans les fonctions suivantes : comme engin d'aspiration pour aspirer les feuilles mortes sèches, comme engin de soufflage pour rassembler en tas les feuilles mortes sèches ou pour les éloigner d'endroits difficilement accessibles (p. e. sous les voitures).

Sur le mode aspirant, l'appareil fonctionne également comme broyeur. Il coupe les feuilles sèches en petits morceaux, réduit leur volume et les prépare ainsi à un éventuel compostage. Tout autre emploi que ceux qui viennent d'être mentionnés peut endommager l'appareil et constituer un risque grave pour l'utilisateur.



Lorsque vous travaillez, veillez à ne pas heurter avec l'appareil des objets durs susceptibles de l'endommager. N'aspirez pas de corps solides tels des pierres, des grosses branches ou des rameaux, des pommes de pins ou autres, car ces objets risquent d'endommager l'appareil, en particulier le mécanisme de broyage. *Ce genre de réparations n'est pas pris en charge par la garantie.*



Eteignez l'appareil et débranchez-le immédiatement lorsque la roue à ailettes est bloquée ou bien le câble endommagé ou enchevêtré. Il y a risque de blessures.

Mode de fonctionnement aspirateur :

- Positionnez le sélecteur de mode sur le symbole  (voir le passage « Mise en service »). Vérifiez que le sac-réservoir soit monté correctement.
- Faites attention à ce que de trop grandes quantités de feuillage ne soient pas aspirées simultanément. Vous éviterez ainsi que le tuyau de soufflage et la tubulure d'admission ne se bouchent et bloquent la roue à ailettes.



Afin de ne pas user le sac-réservoir inutilement, évitez de le traîner sur le sol pendant le travail.



Si en cours d'utilisation l'appareil cesse brusquement de fonctionner et n'aspire plus, il faut immédiatement l'éteindre. Débranchez la fiche du réseau et assurez-vous qu'il n'y a pas de matériaux coincés entre la roue à ailettes déchiqueteuse et le boîtier. Procédez comme indiqué dans le chapitre « nettoyage et entretien ». Si ensuite l'appareil ne démarre toujours pas, adressez-vous à votre service-client.

Vidange du sac-réservoir :

Lorsque le sac-réservoir est plein, la capacité d'aspiration est considérablement réduite. Quand le sac est plein ou que l'appareil n'aspire plus de manière optimale, il faut vider le sac de ramassage.



Eteignez l'appareil et débranchez-le du réseau avant de vider le sac-réservoir.

K

1. Attendez que la roue à ailettes s'immobilise.
2. Pour retirer le sac de ramassage (16), décrochez d'abord la lanière supérieure (12).
3. Enfoncez les deux fermetures latérales à clic présentes sur le cadre-support (15).
4. Décrochez maintenant la lanière inférieure (18).
5. Ouvrez la fermeture éclair (A 17) sur le sac-réservoir (16) et videz le complètement.
6. Remontez le sac-réservoir vidé (reportez-vous aux instructions de montage.).

J



Le matériel compostable ne doit pas être jeté dans les ordures ménagères.

Mode de fonctionnement soufflage :

- Positionnez le sélecteur de mode sur le symbole  (voir le passage « Mise en service »).
- Dans la fonction de soufflage, vous obtiendrez le meilleur résultat en maintenant l'appareil à 5-10 cm du sol.
- Commencez par utiliser la puissance de soufflage la plus élevée pour collecter rapidement les feuilles. Utilisez alors une puissance de soufflage réduite pour former des tas de feuilles.
- Détachez les feuilles collées sur le sol avec un balai ou un râteau avant le soufflage.
- Humidifiez les feuilles très sèches avant le soufflage pour que la poussière ne s'envole pas en tourbillons.
- Les roues de guidage se trouvant à l'extrémité inférieure du tuyau sont destinées à faciliter le travail sur les surfaces planes.



Ne dirigez pas le jet d'air dans votre direction. Veillez à ne pas provoquer le soulèvement de matières lourdes, vous éviterez ainsi de blesser des tiers ou d'endommager des objets.

Nettoyage et entretien



Avant tout travail sur l'appareil, débranchez la fiche du réseau.



Faites effectuer les tâches qui ne sont pas mentionnées dans ces instructions par un service après-vente que nous avons agréé. N'employez que des pièces originales.



Contrôlez l'aspirateur de feuilles avant chaque utilisation pour vous assurer qu'il n'y a pas de défauts évidents ou que les pièces ne sont pas desserrées, usées ou endommagées et qu'elles sont correctement installées. Changez les pièces endommagées. Contrôlez régulièrement si le sac-réservoir n'est pas usé ou endommagé.

Effectuez régulièrement les nettoyages suivants. Vous contribuerez ainsi à garantir que l'appareil vous fasse longtemps usage, en toute sécurité.

Nettoyage



Nettoyez l'appareil immédiatement après chaque utilisation pour éviter que la boue et les restes de feuilles ne **durcissent** et ne s'**incrustent**. Vous risquez alors de ne plus pou-

voir les éliminer qu'en démontant le châssis du moteur. **De tels travaux de nettoyage ne sont pas couverts par la garantie.**



N'utilisez pas de produit détergent ou solvant. Vous risquez ainsi d'endommager l'appareil de manière irréparable. Les substances chimiques peuvent attaquer les pièces en matière plastique de l'appareil.

- Nettoyer régulièrement le boîtier, le tuyau d'aspiration et les fentes de ventilation avec une brosse douce ou un chiffon. Ne nettoyez jamais l'appareil sous l'eau courante.
- Lorsque vous avez fini d'utiliser l'appareil, ôtez le sac-réservoir, retournez-le et brossez-le soigneusement. Vous éviterez ainsi la formation de moisissures et d'odeurs désagréables.
- Éliminez les éventuels restes déchiquetés dans la zone de sortie.

Élimination des engorgements

Les feuilles humides et les coupes de plantes fraîches peuvent éventuellement endommager l'aspirateur de feuilles.

Nettoyage de la zone de sortie :

1. Retirez le sac-réservoir.
2. Nettoyez la zone extérieure de sortie de l'appareil.
3. Positionnez le sélecteur de mode sur le symbole aspirer.
4. Enlevez les restes de saleté déposés sur les bords intérieurs de la sortie avec un goupillon ou autre. Otez les matériaux plus volumineux avec un outil non tranchant.

Nettoyage du tuyau d'aspiration / de soufflage et de la roue à ailettes :

1. Desserrez les vis de fixation du tuyau (A 3) et retirez les deux parties du tuyau d'aspiration / de soufflage (A 2a+2b).
2. Nettoyez l'intérieur du tuyau d'aspiration / de soufflage en deux parties.
3. Otez avec précaution les restes de boue de la roue à ailettes avec un goupillon ou autre et éliminez les éléments plus volumineux
4. Assurez-vous que la roue à ailettes se laisse mettre facilement en rotation et ne comporte aucune défectuosité. Faites remplacer une roue à ailettes défectueuse par un centre après-vente agréé.
5. Remontez le tuyau d'aspiration / de soufflage et vissez le.

Remplacement du sac-réservoir

Un sac-réservoir défectueux doit être remplacé. Utilisez uniquement un sac-réservoir original (voir chapitre « Pièces de rechange »), sinon vous perdrez droit à votre garantie.

Dépôt

- Conservez l'aspirateur de feuilles dans un endroit sec et à l'abri du gel, qui soit inaccessible aux enfants.
- Evitez l'exposition directe de l'appareil aux rayons du soleil, déposez-le à l'obscurité ou dans la pénombre.
- Ne recouvrez pas l'appareil de sacs de nylon à cause de l'humidité qui pourrait alors se former.
- Nettoyez soigneusement l'appareil à la fin de la saison, en prévision de l'hiver. Nettoyez le sac-réservoir en l'ôtant de l'appareil, le vidant et le lavant à l'eau tiède et avec un savon peu acide. Remplacez le sac une fois sec.

Elimination et protection de l'environnement

Respectez la réglementation relative à la protection de l'environnement (recyclage) pour l'élimination de l'appareil, des accessoires et de l'emballage.



Il ne faut pas se débarrasser des machines par le biais des ordures ménagères.

Portez l'appareil à un point de recyclage. Les différents composants en plastique et en métal peuvent être séparés selon leur nature et subir un recyclage. Informez-vous sur cette question auprès de votre vendeur.

Nous exécutons gratuitement l'élimination des déchets de vos appareils renvoyés défectueux.

Garantie

- Vous bénéficiez pour cet appareil d'une garantie de 24 mois. Cette garantie s'applique uniquement pour le premier acheteur et ne peut pas être transmise à un tiers. Toute utilisation industrielle met fin à la garantie.
- Les dommages dus à l'usure normale, la surcharge ou le maniement incorrect sont exclus des droits de garantie. Certaines pièces sont soumises à une usure normale et sont exclues des droits de garantie. Parmi eux figurent notamment : roue à ailettes, sac de ramassage.
- En outre, les droits de garantie sont valables à condition que les intervalles d'entretien indiqués dans le mode d'emploi et les consignes de nettoyage et d'entretien aient été respectés.

- La réparation ou le remplacement du produit n'entraîne pas une nouvelle période de garantie.
- Les dommages dus à un défaut de matériel ou à un vice de fabrication seront éliminés gratuitement soit par un remplacement, soit par une réparation. La condition préalable est de rapporter au détaillant l'appareil dans son intégrité avec le justificatif d'achat et de garantie.

Service Réparations

Vous pouvez, contre paiement, faire exécuter par notre service, des réparations **qui ne font pas partie de la garantie.**

Nous vous enverrons volontiers un devis estimatif.

Nous ne pouvons traiter que des appareils qui ont été correctement emballés et qui ont envoyés suffisamment affranchis.

Attention: veuillez renvoyer à notre agence de service votre appareil nettoyé et avec une note indiquant le défaut constaté.

Les appareils envoyés en port dû - comme marchandises encombrantes, en envoi express ou avec toute autre taxe spéciale ne seront pas acceptés. Nous exécutons gratuitement la mise aux déchets de vos appareils défectueux renvoyés.

Pièces détachées/Accessoires

Vous obtiendrez des pièces de rechange et des accessoires à l'adresse
www.service-deltafox.de

Pour toute autre question, adressez-vous au "Service-Center" (voir «Service-Center»).

Sac-réservoir	91104238
Tuyau d'aspiration / de soufflage haut	91104239
Tuyau d'aspiration / de soufflage bas	91104240

Dépistage des dysfonctionnements

Problème	Cause possible	Solution
L'appareil ne démarre pas	Il n'est pas branché sur le réseau	Contrôle de la prise, du câble, de la conduite, de la fiche et du fusible, réparation éventuelle par un électricien.
	L'interrupteur (8) est défectueux	Réparation par service après-vente
	Le balai de charbon est usé	
	Le moteur est défectueux	
L'appareil fonctionne avec des interruptions	Tubulure de soufflage / d'admission (2a+2b) non complètement montée	Monter correctement les deux éléments de la tubulure de soufflage / d'admission (2a+2b)
	Câble de réseau endommagé	Contrôle et éventuellement changement de câble
	Faux-contact interne Interrupteur (8) défectueux	Réparation par service après-vente
Capacité d'aspiration faible ou nulle	Sac-réservoir (16) plein	Changement sac-réservoir (16)
	Sac-réservoir (16) sale	Nettoyage sac-réservoir (16)
	Sélecteur de mode (14) mal positionné	Positionnement du sélecteur (14) sur le symbole aspirer 
	L'appareil bouché ou bloqué par des corps étrangers	Elimination des bouchons ou blocages (cf. chap. « nettoyage et entretien »)
Capacité de soufflage faible ou nulle	Sélecteur de mode (14) mal positionné	Positionnement du sélecteur (14) sur le symbole souffler 
	Régulateur de vitesse (7) dans une fausse position	Tourner vers le haut le régulateur de vitesse (7).
La roue à ailettes reste immobile	Roue à ailettes bloquée par des corps étrangers	Elimination du blocage (cf. « Nettoyage et entretien »)

Indice

Introduzione	64
Uso previsto	64
Descrizione generale	65
Contenuto della confezione	65
Descrizione funzionamento.....	65
Illustrazione	65
Dati tecnici	66
Indicazioni di sicurezza.....	66
Simboli sull'apparecchio.....	66
Simboli riportati nelle istruzioni.....	67
Indicazioni generali di sicurezza	67
Istruzioni per il montaggio.....	71
Montaggio.....	71
Funzionamento	72
Messa in funzione	72
Lavorare con l'apparecchio	73
Pulizia e manutenzione	74
Pulizia.....	74
Eliminazione di intasamenti	75
Sostituzione sacco di raccolta.....	75
Conservazione	75
Smaltimento/Tutela dell'ambiente	75
Pezzi di ricambio/Accessori.....	76
Garanzia	76
Servizio di riparazione.....	76
Ricerca guasti.....	77
Traduzione della dichiarazione di conformità CE originale	134
Disegno esploso	138
Service-Center.....	139



L'apparecchio non è un aspiraliquidi! Evitare di aspirare materiale bagnato (fogliame e sporcizia) in quanto ciò potrebbe causare l'intasamento della camera di triturazione ed una riduzione delle prestazioni. In tal caso sarà necessario smontare completamente e pulire l'apparecchio. L'intervento dovrà essere eseguito da un elettricista e non è coperto da garanzia.

Introduzione

Congratulazioni per l'acquisto del Suo nuovo apparecchio. Ha scelto un prodotto altamente pregiato.

Questo apparecchio è stato sottoposto a un controllo di qualità durante la produzione e quindi sottoposto a un controllo finale. Quindi è garantito il funzionamento del vostro apparecchio.



Le istruzioni per l'uso costituiscono parte integrante di questo prodotto. Contengono indicazioni importanti per la sicurezza, l'uso e lo smaltimento. Prima dell'uso del prodotto, si raccomanda di familiarizzare con tutte le indicazioni di comando e di sicurezza. Usare il prodotto solo come descritto e per i campi d'impiego specificati. Conservare le istruzioni in un luogo sicuro e consegnare la documentazione in caso di cessione del prodotto a terzi.

Uso previsto

L'apparecchio è destinato solo all'aspirazione e soffiatura di fogliame sottile per uso domestici e di giardinaggio hobbistico. Ogni altro uso che non sia autorizzato espressamente dal presente manuale può causare danni all'apparecchio e rappresentare un grave pericolo per l'operatore. Non è consentito l'uso dell'apparecchio in zone con polveri dannose per la salute o come aspiraliquidi. L'apparecchio è destinato all'uso da parte di adulti. Ragazzi con età superiore a 16 anni potranno utilizzare l'apparecchio solo sotto sorveglianza. È vietato l'uso dell'apparecchio in caso di pioggia o in ambiente umido.

Questo apparecchio non è adatto per l'uso industriale. In caso di un impiego per uso

industriale decade la garanzia.

L'operatore o fruitore è responsabile per incidenti o danni a persone o cose.

Il produttore non risponde di danni che siano stati causati da uso improprio o errato.

Descrizione generale

Le figure relative al comando dell'apparecchio si trovano nelle pagine 2 e 3.

Contenuto della confezione

Disimballare la confezione e controllare che contenga tutti i componenti riportati qui di seguito. Smaltire il materiale di imballaggio secondo le disposizioni.

- Tubo di soffiaggio/d'aspirazione in due pezzi con 2 viti di fissaggio tubo (lungo) e 1 viti fissanti (corte)
- Impugnatura con due viti fissanti (corte)
- Rotella guida con supporto
- Cinghia di trasporto
- Alloggiamento del motore
- Sacco di raccolta
- Istruzioni per l'uso

Descrizione funzionamento

L'aspirafoglie dispone di un dispositivo di aspirazione del fogliame ovvero di una ventola per la modalità di aspirazione e soffiatura. Nella modalità di aspirazione il fogliame aspirato viene triturato per diminuire il volume e poi viene raccolto nel sacco. Nella modalità di soffiatura il fogliame può essere raccolto rapidamente o asportato da zone difficilmente accessibili.

Le rotelle di guida all'estremità inferiore del tubo servono per agevolare la manovra del tubo di aspirazione/soffiatura.

Per proteggere l'operatore l'apparecchio va utilizzato esclusivamente con tubo d'aspirazione e sacco di raccolta completamente montati. L'apparecchio è isolato e protetto e non ha bisogno della messa a terra.

Per la funzione dei comandi attenersi alle seguenti descrizioni.

Illustrazione

- | | |
|-------------------|--|
| A
2a+2b | 1 Supporto per rulli guida
2a+2b Tubo di aspirazione/soffiatura in due pezzi
3 Viti di fissaggio tubo
4 Impugnatura supplementare
5 Cinghia di trasporto
6 Occhiello di fissaggio per la cinghia di trasporto
7 Regolatore del numero di giri
8 Interruttore di accensione (ON) e di spegnimento (OFF)
9 Impugnatura
10 Alloggiamento del motore
11 Aperture di ventilazione
12 Fissaggio sacco di raccolta superiore
13 Cavo di rete
14 Selettore modalità di funzionamento
15 Telaio di supporto per sacco di raccolta
16 Sacco di raccolta
17 Cerniera per lo svuotamento
18 Fissaggio sacco di raccolta inferiore
19 Rotelle di guida
20 Apertura ventola
21 Apertura di aspirazione |
| C | 22 Vite di fissaggio |
| H | 23 Vite per impugnatura |

Dati tecnici

AspirafoglieDG-ELB 3014

Tensione nominale

d'ingresso.....230-240 V~, 50 Hz

Numero di giri a vuoto ...6000-15000 min⁻¹

Classe di protezione  II

Potenza nominale, max. 3000 W

Velocità aria max. 140-270 km/h

Potenza d'aspirazione, max. 14 m³/min

Capacità sacco di raccolta.....40 l

Potenza di triturazione..... 10:1

Peso.....ca. 3,2 kg

Livello di pressione sonora

(L_{pA})86 dB (A), K_{pA}=3 dB

Livello di potenza sonora (L_{WA})

garantito99 dB(A)

misurata 96,0 dB(A); K_{WA}=3 dB

Vibrazione (a_h) 4,5 m/s²; K=1,5 m/s²

Suono e vibrazione:

I valori di rumore e vibrazione sono stati determinati sulla base delle norme e delle disposizioni indicate nella dichiarazione di conformità.

Le condizioni d'esercizio durante la misurazione e le procedure applicate per la misurazione secondo EN 15503, Allegato A, Allegato B.

- **Avvertenza!** Questo utensile elettrico genera un campo magnetico durante il funzionamento. In determinate condizioni questo campo può compromettere gli impianti medici attivi o passivi. Per ridurre il pericolo di lesioni gravi o letali, consigliamo alle persone con impianti medici di consultare il medico e il produttore dell'impianto medico prima di azionare la macchina.

Modifiche tecniche ed esteriori potranno essere eseguite nel corso dell'ulteriore sviluppo del prodotto, senza alcun preavviso.

Tutte le misure, indicazioni e avvertenze del presente manuale sono riportate pertanto senza alcuna garanzia. Non potrà esser fatto valere alcun diritto sulla base delle presenti istruzioni d'uso.

Il presente apparecchio è progettato per il funzionamento con una rete di distribuzione dell'energia elettrica con un'impedenza di sistema Z_{max} al punto di trasferimento (collegamento domestico) pari a 0,28 Ohm al massimo.

L'utente è tenuto ad accertare che l'apparecchio venga messo in funzione esclusivamente con una rete di distribuzione dell'energia elettrica che rispetti detto requisito. Se necessario, le aziende di fornitura di energia elettrica locali sono in grado di fornire l'impedenza del sistema.

Indicazioni di sicurezza

In questa sezione vengono trattate le principali disposizioni di sicurezza per il lavoro con l'apparecchio.

Simboli sull'apparecchio



Attenzione, pericolo!



Prima di usare l'apparecchio leggere attentamente le istruzioni per l'uso.



Pericolo di ferite a causa di parti lanciate.



Tenere lontane le persone non direttamente interessate.



Pericolo di ferite a causa di bordi appuntiti.



Fare attenzione alle dita delle mani e dei piedi.



Estrarre la spina prima di effettuare interventi di manutenzione o riparazioni. Estrarre la spina se il cavo è danneggiato.



Non esporre l'apparecchio ad umidità. Non lavorare con pioggia.



Tenere una distanza di sicurezza nella zona di lavoro di 5 m.



Indossare gli occhiali protettivi o una maschera di protezione.



Indossare le protezioni acustiche.



Indossare una protezione per le vie respiratorie.



Le apparecchiature elettriche non vanno gettate nei rifiuti domestici



Classe di protezione



Livello sonoro garantito



Attenzione! I due tubi di aspirazione e l'alloggiamento del dispositivo devono essere collegati insieme e fissati con due viti all'alloggiamento, prima di accendere l'apparecchio.

Simboli riportati nelle istruzioni



Simboli di pericolo con indicazioni relative alla prevenzione di danni a cose e persone.



Simboli di divieto (al posto del punto esclamativo il divieto viene delucidato) con indicazioni relative alla prevenzione di danni.



Simboli di avvertenza con informazioni relative ad un uso corretto dell'apparecchio.

Indicazioni generali di sicurezza



Prima di iniziare a lavorare familiarizzare con tutte le parti dell'apparecchio e con il corretto funzionamento dell'apparecchio. Assicurarsi di poter immediatamente scollegare l'apparecchio in caso di emergenza. Un uso non appropriato può causare gravi lesioni.



Attenzione! Durante l'uso dell'apparecchio osservare seguenti misure di sicurezza di base ai fini della protezione contro scosse elettriche e rischi di lesioni e incendi:

Lavorare in modo sicuro:

- I dispositivi di protezione individuale salvaguardano la vostra salute e la salute di terzi e garantiscono il funzionamento perfetto dell'apparecchiatura.
 - Indossare abiti da lavoro

ideali come robuste scarpe chiuse con suola antiscivolo, pantaloni robusti e lunghi, guanti, mezzi di protezione degli occhi e dell'udito. Non usare l'apparecchiatura a piedi nudi o con sandali aperti. Usare una protezione respiratoria per proteggersi dalla polvere.

- Non indossare abiti o gioielli che potrebbero essere aspirati dalla bocca di aspirazione. Se avete i capelli lunghi, usare una protezione per il capo.
- Verificare periodicamente il corretto funzionamento e l'integrità dell'apparecchio per evitare rischi per l'operatore.
- L'apparecchio non deve essere usato da bambini. È anche vietato l'uso da parte di persone che non conoscano completamente le istruzioni per l'uso. Le leggi e disposizioni locali possono prevedere un'età minima per l'utilizzo dell'apparecchio.
- È ammesso l'utilizzo del presente apparecchio da parte di persone con capacità fisiche, sensoriali o intellettive limitate oppure con carente esperienza e/o conoscenza, se queste vengono sorvegliate o istruite sull'uso sicuro dell'apparecchio e comprendano i pericoli che ne derivano. È vietato far giocare i bambini con l'apparecchio.
- Non far toccare l'apparecchio o la prolunga da altre persone. Tenere lontano l'apparecchio da persone, soprattutto bambini, e animali domestici.
- Fare attenzione a bambini, animali domestici, finestre aperte, ecc. Il materiale soffiato potrà essere scaraventato con forza in direzione dell'operatore. Interrompere il lavoro se nelle vicinanze si trovano persone. Tenere una distanza di sicurezza nella zona di lavoro di 5 m.
- Non accendere l'apparecchio se è tenuto al contrario o se non si trova nella posizione di lavoro.
- Evitare di mettere l'impianto in funzione inavvertitamente. Accertarsi che l'apparecchio sia spento prima di allacciarlo alla corrente, prenderlo o muoverlo. Si possono verificare incidenti se durante il movimento dell'apparecchio si tiene il dito sull'interruttore o si allaccia l'apparecchio acceso alla corrente.
- Non rivolgere l'apparecchio durante il funzionamento in direzione di persone e in particolare non indirizzare il getto d'aria in direzione di occhi e orecchie.
- Familiarizzare con l'ambiente di lavoro e prestare attenzione a possibili situazioni di pericolo che durante il lavoro potrebbero sfuggire a causa del rumore.
- Assicurarsi di stare perfettamente in equilibrio, soprattutto se si lavora in pendii. Tenere sempre fermo l'apparecchio con tutte e due le mani e lavorare solo con la cinghia di trasporto regolata correttamente.
- Non sporgere eccessivamente il corpo e prestare attenzione a non perdere l'equilibrio.

- Controllare attentamente la superficie da pulire e eliminare tutti i fili, pietre, lattine e altri corpi estranei.
- Staccare i corpi estranei prima di iniziare la soffiatura/aspirazione mediante un rastrello o una scopa.
- Usare l'intero inserto ugello di soffiatura in modo tale che la corrente d'aria possa lavorare il più vicino possibile al suolo.
- In condizioni estremamente secche inumidire leggermente la superficie per ridurre l'esposizione alla polvere.
- Tenere le dita e i piedi lontani dall'apertura di aspirazione e dalla girante. Pericolo di ferite.
- Non lavorare con l'apparecchio se siete stanchi o senza concentrazione o dopo aver assunto alcol o medicine. Fare sempre una pausa di lavoro al momento idoneo. Lavorare con giudizio. Muoversi lentamente senza correre.
- Un uso prolungato dell'apparecchio può causare problemi di circolazione sanguigna alle mani dovuti alle vibrazioni. Tuttavia è possibile prolungare la durata di utilizzo indossando appositi guanti o inserendo pause di lavoro regolari.
- Non usare l'apparecchio in caso di pioggia, cattivo tempo o in ambiente umido. Lavorare solo con la luce del giorno o con una sufficiente illuminazione artificiale.
- Non usare un apparecchio difettoso, incompleto o modificato senza il consenso del produttore. Verificare prima di ogni uso lo stato di sicurezza dell'apparecchio, in particolare del cavo di collegamento e dell'interruttore.
- Utilizzare l'apparecchio solo se è stato montato interamente.
- Utilizzare l'apparecchio come aspiratore solo se il sacco di raccolta è montato.
Controllare regolarmente o il sacco di raccolta per verificare la presenza di usura o danneggiamenti.
- Non aspirare materiali che bruciano, incandescenti o che emettono fumo (ad es. sigarette, braci ecc.), vapore o materiali facilmente infiammabili, velenosi o esplosivi.
- Utilizzare solo parti di ricambio ed accessori forniti e raccomandati dal produttore.
- Scollegare l'apparecchio dalla presa elettrica:
 - quando non si utilizza l'apparecchio, durante il trasporto o se si lascia incustodito;
 - durante il controllo dell'apparecchio, durante la pulizia o quando si eliminano gli intasamenti;
 - quando si effettuano interventi di pulizia o di manutenzione e durante la sostituzione di accessori;
 - se il cavo di alimentazione elettrica o la prolunga è danneggiata;
 - dopo il contatto con corpi estranei e in caso di vibrazioni non normali.
- Non tentare di riparare l'apparecchio, tranne nel caso che siate provvisti di formazione specifica. Tutti gli interventi non

specificati nel presente manuale dovranno essere effettuati solo da Servizi Assistenza da noi autorizzati.

- Non utilizzare l'apparecchio in locali chiusi o non ben arieggiati.
- Non utilizzare l'apparecchio nelle vicinanze di liquidi o gas infiammabili. In caso di inosservanza, pericolo di incendio o di esplosione.
- Conservare l'apparecchio in luogo asciutto e lontano dalla portata di bambini.
- Trattare con cura l'apparecchio. Pulire regolarmente le aperture di ventilazione e osservare le disposizioni sulla manutenzione.
- Tenere libere tutte le uscite per l'aria fredda da sporcizia.

Sicurezza elettrica:

- Prima della messa in funzione verificare che la tensione riportata sulla targhetta dell'apparecchio corrisponda a quella di rete.
- Se non è possibile evitare l'uso dell'utensile elettrico in un ambiente umido, usare un RCD (Residual Current Device) con una corrente di accensione di 30 mA o meno. L'impiego di un RCD (Residual Current Device) riduce il rischio di scosse elettriche.
- Controllare prima di ogni uso il cavo di alimentazione e la prolunga per verificare la presenza di eventuali danneggiamenti o usura. Non usare l'apparecchio se il cavo è danneggiato o consumato. Evitare di toccare parti collegate a massa (ad es.

recinzioni e pali di metallo).

- L'attacco della prolunga deve essere protetto da spruzzi d'acqua, deve essere realizzato in gomma o ricoperto di gomma. Utilizzare solo prolunghe che siano adatte ad essere usate all'aperto, dotate di relativa indicazione. La sezione del trefolo della prolunga deve misurare almeno 2,5 mm². Prima dell'utilizzo svolgere completamente il cavo dal tamburo. Verificare se il cavo presenta danni.
- Tenere lontano il cavo dalla zona di lavoro e far sì che si trovi sempre dietro l'operatore.
- Non trascinare l'apparecchio tirandolo per il cavo. Non tirare il cavo per estrarre la spina dalla presa di corrente. Proteggere il cavo da fonti di calore, olii e angoli taglienti.
- Non è consentito utilizzare cavi, attacchi e spine che presentano danni o conduttori che non siano conformi alle disposizioni in materia. In caso di danni estrarre immediatamente la spina dalla presa di corrente. *Non toccare mai il cavo di alimentazione fino a quando la spina non è stata estratta dalla presa di corrente.*
- Nel caso in cui la conduttura di collegamento di questo apparecchio venga danneggiata, deve essere sostituita da parte del produttore o dal servizio di assistenza cliente dello stesso oppure da una persona qualificata, al fine di evitare pericoli.
- Non utilizzare l'apparecchio se l'interruttore non può essere

acceso o spento. Gli interruttori difettosi devono essere sostituiti in un'officina del Servizio Assistenza.

- Non sovraccaricare l'apparecchio. Utilizzare l'apparecchio solo entro i limiti di potenza indicati. Non utilizzare apparecchi con motori a bassa potenza per effettuare lavori pesanti. Non utilizzare l'apparecchio per scopi non idonei.

Istruzioni per il montaggio



Prima di effettuare qualsiasi intervento staccare la spina dalla presa di corrente. Usare solo parti originali.

Montaggio



Azionare l'apparecchio solo con il tubo di soffiaggio/aspirazione completamente montato e avvitato e il sacco di raccolta e la tracolla montati.

B

- Montaggio dell'impugnatura**
1. Spingere l'impugnatura (9) sui manici nella parte alta posteriore dell'alloggiamento del motore (10).
 2. Controllare il corretto posizionamento.

C

3. Stringere l'impugnatura (9) con due viti corte (22).

D

Montaggio tubo di soffiaggio/aspirazione

4. Inserire una nell'altra le due parti del tubo di aspirazione/soffiatura (2a+2b) e avvitarle insieme (3).

E

5. Inserire il tubo di aspirazione/soffiatura superiore (2b) nell'apertura del soffiante/dell'aspirazione sull'alloggiamento motore (10).
6. Fissare il tubo di aspirazione/soffiatura con la vite di fissaggio (3).

F

7. Spingere e avvitare il supporto (1) sul tubo soffiatore/aspiratore (2a).

G

8. Mettere la rotella guida (19) a destra e a sinistra del supporto (1), facendoli scattare in posizione.

Montaggio dell'impugnatura supplementare

H

9. Estrarre leggermente l'impugnatura supplementare (4) e farla scorrere sulla guida dell'alloggiamento del dispositivo (10).
10. Avvitare l'impugnatura supplementare (4) con la vite per impugnatura fornita (23).

Applicazione delle cinghia per il trasporto

I

11. Aprire la chiusura dell'occhiello di fissaggio (6).
12. Fissare la cinghia (5) al gancio (6) sull'alloggiamento del motore (11). Richiudere il tappo sulla cinghia (5).

Montaggio del sacco di raccolta

J

13. Prima fissare il passante inferiore del sacco di raccolta (16) sul fissaggio inferiore (18).
14. Inserire il telaio di supporto (15) nell'apertura posta sull'alloggia-

mento motore (10) in modo tale che si sentono scattare le chiusure laterali a scatto.

- K** 15. Fissare il passante superiore del sacco di raccolta (16) sul punto di fissaggio superiore (12) dell'alloggiamento motore (10).

Funzionamento



Durante il lavoro con l'apparecchio indossare un abbigliamento adatto e guanti da lavoro. Assicurarsi prima di ogni utilizzo che l'apparecchio sia funzionante.

Assicurarsi che il sacco di raccolta e il tubo siano montati in modo corretto e la cinghia di trasporto regolata in modo ottimale per il lavoro. Se un interruttore risultasse danneggiato, non si può più lavorare con l'apparecchio. Fare attenzione che la tensione di rete corrisponda alla targhetta posta sull'apparecchio.



Rispettare le disposizioni in materia di inquinamento acustico e altre normative locali.

Azionare l'apparecchio solo in tempi ragionevoli – non la mattina presto o la sera tardi, quando si potrebbe recare disturbo ad altri.



Dopo aver disinserito l'apparecchio, la girante girerà ancora per qualche momento. Pericolo di ferite a causa dell'attrezzo rotante.

Messa in funzione



Prima di accendere l'apparecchio fare attenzione che il medesimo non tocchi nessun oggetti. Fare attenzione di essere bene in equilibrio.

1. Collegare l'apparecchio alla tensione di rete.



2. Indossare la cinghia di trasporto (3) e regolarla in modo ottimale. Tenere l'apparecchio con una mano dall'impugnatura della scatola (9) e dall'altra dall'impugnatura supplementare (4) (vedere immagine piccola).



3. Per selezionare la modalità di funzionamento girare il selettore di modalità (14) sul simbolo desiderato. L'interruttore deve emettere un suono di scatto.



Modalità di funzionamento aspirazione



Modalità di funzionamento soffiatura



Prima di commutare la modalità di funzionamento è assolutamente necessario spegnere l'apparecchio.

4. Per accendere, premere l'interruttore di accensione/spegnimento (**A** 8): l'apparecchio si accende.

Per spegnere, rilasciare l'interruttore di accensione/spegnimento (**A** 8).



5. Con il regolatore del numero di giri (7) si imposta la potenza di soffiaggio e aspirazione ottimale.



Per tenere il più basso possibile il rumore e il consumo di corrente dell'apparecchio, lavorare con un numero di giri del motore basso.

Lavorare con l'apparecchio



L'apparecchio può essere usato solo nelle due seguenti modalità: Come aspiratore per aspirare foglie sottili e secco, come soffiatore per raccogliere foglie sottili o per spostarlo da posizioni difficilmente accessibili (ad es. sotto autovetture).

Nella modalità di aspirazione funziona anche come tritatore. Le foglie secche vengono triturate, il loro volume ridotto, e le foglie vengono preparate per un eventuale compostaggio. Ogni utilizzo diverso da quanto descritto sopra potrà causare danni alla macchina e rappresentare un pericolo per l'operatore.



Fare attenzione quando si lavora di non urtare con l'apparecchio contro oggetti duri che potrebbero causare danni. Non aspirare corpi duri come pietre, grossi rami o pezzi di rami, pigne o oggetti simili perché così facendo si potrebbe danneggiare l'apparecchio e in particolare il tritatore. *Riparazioni dovute a tali danni non sono coperte da garanzia.*



Spegnere l'apparecchio e sfilare immediatamente la spina dalla presa di corrente se la girante si blocca o se il cavo è danneggiato o aggrovigliato.

Modalità di uso Aspirazione:

- Posizionare l'interruttore di selezione modalità di uso sul relativo simbolo (vedi messa in funzione).  Controllare se il sacco di raccolta è montato correttamente.
- Prestare attenzione a non aspirare quantità di fogliame eccessive. In questo modo si prevencono intasamenti del tubo di soffiaggio/aspirazione e blocchi della girante.



Per non provocare inutili usure al sacco di raccolta, evitare di trascinarlo sul suolo durante il lavoro.



Se l'apparecchio durante il funzionamento all'improvviso si ferma e non continua ad aspirare, spegnerlo immediatamente. Sfilare la spina dalla presa di corrente e assicurarsi che nessun materiale sia incastrato tra la girante di tritrazione e la scatola. Eseguire gli interventi descritti al capitolo „Pulizia e Manutenzione „. Se l'apparecchio non si avvia, rivolgersi al Servizio Assistenza.

Svuotamento sacco di raccolta:

Quando il sacco di raccolta è pieno la potenza di aspirazione diminuisce sensibilmente. Se il sacco è pieno o la potenza di aspirazione dell'apparecchio è ridotta, si dovrà svuotare il sacco.



Spegnere l'apparecchio e sfilare la spina dalla presa di corrente prima di svuotare il sacco di raccolta.

1. Aspettare che la girante si fermi completamente.
2. Per rimuovere il sacco di raccolta (16) sganciare prima il passante superiore (12).



- J**
3. Premere verso l'interno le due chiusure a clip laterali sul telaio di supporto (15).
 4. Sganciare ora il passante inferiore (18).
 5. Aprire la cerniera (**A** 17) del sacco di raccolta (16) e svuotarlo completamente.
 6. Montare nuovamente il sacco di raccolta svuotato (vedi anche istruzioni di montaggio).

i Il materiale di compostaggio non deve essere smaltito con i rifiuti casalinghi!

Modalità di uso Soffiatura:

- Posizionare l'interruttore di selezione modalità di uso sul relativo simbolo (vedi messa in funzione).
- Per ottenere un risultato ottimale quando si usa la ventola, mantenere una distanza da terra di 5 - 10 cm.
- Iniziare il lavoro con la massima potenza di soffiaggio, per raccogliere rapidamente le foglie sparse. Scegliere una potenza di soffiaggio bassa per compattare il mucchio di foglie precedentemente preparato.
- Prima di procedere con la soffiatura, staccare il fogliame aderente al suolo con una scopa.
- Inumidire il fogliame particolarmente secco prima di procedere con la soffiatura, in modo tale da evitare che venga sollevato.
- Le rotelle di guida all'estremità finale del tubo servono per facilitare le operazioni di lavoro su superfici piane.

! **Dirigere il getto d'aria lontano dall'operatore. Fare attenzione di non soffiare su oggetti pesanti che potrebbero colpire persone ferendole o danneggiare cose.**

Pulizia e manutenzione



Prima di eseguire qualsiasi intervento sfilare la spina dell'apparecchio dalla presa di corrente.



Fare eseguire interventi non descritti nel presente manuale da un Servizio Assistenza da noi autorizzato. Utilizzare solo parti originali.



Controllare l'apparecchio prima di ogni uso per verificare se presenta evidenti difetti come parti staccate, usurate o danneggiate e se le viti o altre parti sono fissate correttamente. Sostituire le parti danneggiate. Verificare periodicamente se il sacco di raccolta è usurato o danneggiato.

Eseguire i seguenti interventi di pulizia periodicamente per assicurare una lunga durata e un uso sicuro dell'apparecchio.

Pulizia



Pulire l'apparecchiatura subito dopo il lavoro perché altrimenti lo sporco e i resti del fogliame **s'indurisce e s'incrosta** e - eventualmente - non potrà più essere eliminato senza smontare la scatola del motore. *Questi lavori di pulizia non sono coperti da garanzia.*



Non usare detersivi o solventi che potrebbero danneggiare irreparabilmente l'apparecchio. Sostanze chimiche possono aggredire le parti in materiale plastico dell'apparecchio.

- Pulire la scatola dell'apparecchio, il tubo di aspirazione e le aperture di ventilazione periodicamente con una

spazzola morbida o con un panno. Non pulire mai l'apparecchio sotto l'acqua corrente.

- Dopo aver completato gli interventi, staccare il sacco di raccolta, rivoltarlo e spazzolarlo accuratamente. Così si eviterà la formazione di muffa e di odori sgradevoli.
- Eliminare eventuali resti di materiale triturato rimasti sulle vicinanze dello scarico.

Eliminazione di intasamenti

Il fogliame e rifiuti verdi possono otturare l'apparecchio.

Pulizia della zona di scarico:

1. Staccare il sacco di raccolta.
2. Pulire la parte esterna della zona di scarico dell'apparecchio.
3. Posizionare l'interruttore di selezione modalità di uso sul simbolo Aspirazione.
4. Eliminare i resti di sporco presenti nella parte interna della zona di scarico con una spazzola piatta o con attrezzo simile. Eliminare i corpi estranei di grosse dimensioni con un attrezzo smussato e non tagliente.

Pulizia del tubo di soffiaggio/ d'aspirazione e dell'elica:

1. Allentare le viti per il fissaggio (A 3) del tubo e disgiungere le due parti del tubo di soffiaggio/ d'aspirazione (A 2a+2b).
2. Pulire l'interno del tubo di soffiaggio/ d'aspirazione.
3. Rimuovere delicatamente i residui di sporco dalla girante mediante una spazzola per bottiglie o simili e oggetti ingombranti con un attrezzo smussato e non tagliente.
4. Assicurarsi che la girante gira senza difficoltà e si trovi in condizioni di

funzionamento ottimali. Fate sostituire una girante difettosa da un servizio assistenza clienti autorizzato.

5. Rimontare il tubo di soffiaggio/ d'aspirazione ed avvitare.

Sostituzione sacco di raccolta

Sostituire il sacco di raccolta se danneggiato. Usare solo sacchi di raccolta originali (vedi capitolo „Parti di Ricambio“), altrimenti la garanzia non sarà più valida.

Conservazione

- Conservare l'apparecchio in un luogo asciutto, sicuro dal gelo e lontano dalla portata di bambini.
- Non esporre l'apparecchio alla diretta luce del sole, ma conservarlo al buio o semibuio.
- Non ricoprire l'apparecchio con sacchi di nylon perché si potrebbe creare umidità.
- Pulire a fondo l'apparecchio a fine stagione e per la pausa invernale. Pulire il sacco di raccolta, dopo averlo staccato, svuotandolo e lavandolo con acqua tiepida e sapone neutro. Montare il sacco dopo che si è asciugato.

Smaltimento/Tutela dell'ambiente

Effettuare lo smaltimento dell'apparecchio, degli accessori e della confezione nel rispetto dell'ambiente presso un punto di raccolta per riciclaggio.



Le apparecchiature non si devono smaltire insieme ai rifiuti domestici.

Consegnare l'apparecchio presso un centro di raccolte e ricupero. Le parti plastiche e di metallo usate potranno essere selezionate e

avviate al recupero. Chiedere informazioni a riguardo al nostro centro assistenza clienti. Lo smaltimento degli apparecchi difettosi consegnati viene effettuato gratuitamente.

Garanzia

- Per questo apparecchio forniamo 24 mesi di garanzia. In caso di un impiego per uso industriale decade la garanzia.
- I danni riconducibili ad usura, sovraccarico o utilizzo improprio non sono coperti da garanzia. Alcune parti sono soggette a normale usura e non sono coperte da garanzia. A tale riguardo si fa riferimento in particolare a: Girante, sacco di raccolta.
- Requisito essenziale per le prestazioni in garanzia è inoltre che le indicazioni riportate alla voce Pulizia e Manutenzione siano state rispettate.
- Il periodo di garanzia non si rinnova con la riparazione o la sostituzione del prodotto.
- I danni che siano risultati da difetti del materiale o errori di costruzione verranno eliminati senza alcun costo, tramite

sostituzione del prodotto o la riparazione dello stesso.

Per usufruire della garanzia è necessario che l'apparecchio sia spedito - non smontato - al nostro Centro di Assistenza unitamente alla prova d'acquisto e al tagliando di garanzia.

Servizio di riparazione

Riparazioni **non soggette alla garanzia** possono essere effettuate dietro fattura dalla nostra filiale di assistenza tecnica previo preventivo gratuito da parte della stessa.

Possiamo lavorare solo apparecchi che vengono spediti sufficientemente imballati e affrancati.

Attenzione: Spedire l'apparecchio alla nostra filiale in condizioni pulite e con l'indicazione del difetto.

Apparecchi spediti in porto assegnato - con merce ingombrante, corriere espresso o altro carico speciale - non vengono accettati. Lo smaltimento degli apparecchi difettosi spediti viene effettuato da noi gratuitamente.

Pezzi di ricambio/Accessori

È possibile ordinare pezzi di ricambio e accessori all'indirizzo
www.service-deltafox.de

Per ulteriori domande rivolgersi al "Service-Center" (vedere "Service-Center").

Sacco di raccolta.....	91104238
Tubo di aspirazione/soffiatura superiore.....	91104239
Tubo di aspirazione/soffiatura inferiore.....	91104240

Ricerca guasti

Problema	Causa possibile	Rimedio
L'apparecchio non si avvia	Manca la corrente	Controllare la presa di corrente, il cavo, il conduttore e il fusibile, event. riparazione da parte di un elettricista
	L'interruttore ON/OFF (8) è difettoso	Riparazione da parte di un tecnico Servizio Assistenza
	Le spazzole di carbone sono usurate	
	Il motore è guasto	
L'apparecchio lavora con interruzioni	Il tubo di soffiaggio/aspirazione (2a+2b) non completamente montato	Montare correttamente il tubo di soffiaggio/aspirazione (2a+2b) a due parti
	Il cavo elettrico è danneggiato	Controllare il cavo, event. sostituirlo
	Contatto interno difettoso	Riparazione da parte di un tecnico Servizio Assistenza
La potenza di aspirazione è minima o manca del tutto	L'interruttore ON/OFF (8) è difettoso	
	Il sacco di raccolta (16) è pieno	Svuotare il sacco di raccolta (16)
	Il sacco di raccolta (16) è sporco	Pulire il sacco di raccolta (16)
	L'interruttore di selezione (14) è sulla posizione sbagliata	Posizionare l'interruttore di selezione (14) sul simbolo Aspirazione 
La potenza di soffiatura è minima o manca del tutto	L'aspirafoglie è otturato o bloccato da corpi estranei	Eliminare le otturazioni o i blocchi (vedi capitolo Pulizia e Manutenzione)
	L'interruttore di selezione (14) modalità è sulla posizione sbagliata	Posizionare l'interruttore di selezione (14) sul simbolo Soffiatura 
	Regolatore del numero di giri (7) nella posizione errata	Aumentare la posizione del regolatore del numero di giri (7)
La girante non si muove	Corpi estranei bloccano la girante	Eliminare i blocchi (vedi capitolo Pulizia e Manutenzione)

Contenido

Introducción	78
Uso previsto	79
Descripción general	79
Volumen de suministro	79
Vista sinóptica.....	79
Descripción del funcionamiento	80
Datos técnicos	80
Instrucciones de seguridad	81
Símbolos en el aparato	81
Símbolos en las instrucciones de uso	81
Instrucciones generales de seguridad	82
Instrucciones de montaje	85
Montaje	85
Utilización de la sopladora de hojas.	86
Puesta en Servicio	87
Trabajar con el soplador de hojas....	87
Mantenimiento y limpieza	89
Trabajos de limpieza general.....	89
Resolución de atascos	89
Reemplazar el saco recolector	90
Almacenamiento	90
Eliminación y protección del medio ambiente	90
Garantía	91
Servicio de reparación	91
Piezas de repuesto / Accesorios	91
Búsqueda de fallos	92
Traducción de la Declaración de conformidad CE original	137
Plano de explosión	138
Service-Center	139



¡Una sopladora de hojas no es una aspiradora húmeda! Por favor, evite la aspiración de materiales húmedos (hojas y suciedad, así como ramas, trozos de ramas, conos de abetos, pasto, tierra, arena, sustancias orgánicas de corteza, pajaza, etc.). No aspire sobre superficies mojadas o húmedas de pasto, césped o prados. En caso dado, faltas en la aplicación pueden causar obstrucciones en la cámara trituradora, llevando así a una reducción de la capacidad del aparato. En este caso, debe desarmarse el aparato por completo para proceder con su limpieza. Este trabajo debe efectuarse sólo por un electricista especializado y no está sujeto a garantía.

Introducción

¡Felicitaciones por la compra de su nueva aspiradora! Con ello se ha decidido por un producto de suprema calidad. Este aparato fue examinado durante la producción con respecto a su calidad y sometido a un control final. Con ello queda garantizada la capacidad de funcionamiento de su aparato.



Las instrucciones de servicio forman parte de este producto. Éstas contienen importantes indicaciones para la seguridad, el uso y la eliminación del aparato. Familiarícese con todas las indicaciones de manejo y seguridad antes de usar el producto. Utilice el producto sólo como se describe y para los campos de aplicación indicados. Guarde bien estas instrucciones y entréguelas al dar este producto a terceros.

Uso previsto

El aparato está exclusivamente destinado para el soplado y la aspiración de hojas delgadas en la aplicación particular de hogar y jardín. Cualquier utilización diferente que se no menciona y autoriza expresamente en estas instrucciones presentes, puede causar daños en el aparato y presentar un riesgo grave para el usuario. El aparato no debe utilizarse en áreas con polvos tóxicos o bien como aspiradora en húmedo.

El aparato está destinado para el uso por adultos. El uso del aparato está permitido sólo bajo vigilancia a adolescentes mayores de 16 años. Queda estrictamente prohibida la utilización del aparato en caso de lluvia o bien al disponer de condiciones climáticas muy húmedas.

Este aparato no es idóneo para fines profesionales.

En caso de uso profesional, se extingue la garantía.

El operador o usuario asume la responsabilidad para accidentes o daños de otras personas o bien de su propiedad.

El fabricante no se responsabiliza por daños causados por el uso contrario al previsto o por operación incorrecta.

Descripción general

Las ilustraciones se encuentran en la página 2+3.

Volumen de suministro

Desembale el aparato y controle que esté completo. Evacue el material de embalaje de una forma conveniente.

- Tubo de aspiración/soplado de dos piezas con 2 tornillos de fijación para tubo (largos) y 1 tornillo de fijación para tubo (corto)

- Mango con 2 tornillos de fijación (cortos)
- Rodillos guía con soporte
- Cinta de transporte
- Carcasa del motor
- Saco recolector
- Instrucciones de uso

Vista sinóptica

- | | |
|----------|--|
| A | 1 Halterung für Führungsrollen |
| 2a+2b | Tubo de soplado / aspiración de dos piezas |
| | 3 Tornillos de fijación |
| | 4 Empuñadura adicional |
| | 5 Cinta de transporte |
| | 6 Travesaño de fijación para cinta de transporte |
| | 8 Interruptor de arranque / parada |
| | 7 Regulador de caudal |
| | 9 Empuñadura de caja |
| | 10 Carcasa del motor |
| | 11 Aberturas de ventilación |
| | 12 Fijación del saco colector superior |
| | 13 Cable de red |
| | 14 Conmutador selector para modos de operación |
| | 15 Bastidor de sujeción para saco recolector |
| | 16 Saco recolector |
| | 17 Cierre de cremallera para el vaciado (no visible) |
| | 18 Fijación del saco colector inferior |
| | 19 Abertura de soplado |
| | 20 Abertura de aspiración |
| | 21 Rodillos de guía |
| C | 22 Tornillo de fijación |
| H | 23 Tornillo para el mango |

Descripción del funcionamiento

El soplador de hojas dispone de un soplador o bien una aspiradora de hojas para las funciones de soplado. El modo de operación Soplado permite la acumulación rápida mediante soplado de las hojas o bien su extracción de lugares de acceso difícil. En el modo de operación Aspiración, se trituran las hojas para reducir el volumen de hojas. El material triturado se sopla luego por el canal de expulsión y se acumula en el saco receptor. Para facilitar la conducción del tubo sobre el suelo, se han dispuesto ruedas guía en la parte inferior del tubo.

Para una mejor protección del usuario puede utilizarse el dispositivo solamente cuando el tubo de soplado y aspiración de 2 piezas se encuentra completamente montado. El dispositivo cuenta con un aislamiento de protección y no requiere de una puesta a tierra.

Datos técnicos

Aspirador de hojas..... DG-ELB 3014

Tensión de entrada

nominal..... 230-240V~; 50Hz

Revoluciones en vacío..... 6000-15000 min⁻¹

Potencia 3000 W

Clase de protección  II

Velocidad de flujo

de aire máx. 140-270 km/h

Potencia de aire máx. 14 m³/min

Volumen del saco recolector 40 l

Tasa de picado..... máx. 10:1

Peso ca. 3,2 kg

Nivel de presión acústica

(L_{pA}) 86 dB (A); K_{pA}=3,0 dB

Nivel de potencia acústica (L_{WA}).....

medido 96,0 dB (A); K_{WA}=3,0 dB

garantizado 99 dB (A)

Vibración (a_n) 4,5 m/s²; K=1,5 m/s²

Sonido y vibraciones: Los valores de ruido y vibración se detectaron bajo cumplimiento de las normas y prescripciones indicadas en la Declaración de Conformidad.

Los estados funcionales durante la medición y los procesos aplicados para la misma son según EN 15503, Anexo A y Anexo B.

- **Aviso:** Esta herramienta eléctrica genera durante su uso un campo electromagnético. En determinadas circunstancias, este campo puede dañar implantes médicos activos o pasivos. Para reducir el riesgo de lesiones serias o mortales, recomendamos a las personas con implantes médicos que consulten a su médico o a su fabricante antes de utilizar la máquina.

Queda reservada la aplicación de modificaciones técnicas y ópticas sin aviso previo en el marco del perfeccionamiento. Por lo tanto, no se asume la responsabilidad para las dimensiones, indicaciones y observaciones indicadas en estas instrucciones de uso. Queda excluida la pretensión de reclamaciones legales en base a estas instrucciones de uso.

Este aparato está previsto para el servicio en una red de alimentación de corriente con una impedancia del sistema Z_{max} en el punto de transferencia (acometida) de máximo 0,28 ohmios. El usuario tiene que asegurar que el aparato sea utilizado sólo en una red de alimentación de corriente que cumpla con esta exigencia.

Si es necesario, se puede preguntar a la empresa abastecedora de energía local por la impedancia del sistema.

La función de las piezas de mando se indica en las siguientes descripciones.

Instrucciones de seguridad

Esta sección trata de las normas de seguridad básicas cuando se trabaja con este aparato.

Símbolos en el aparato



¡Cuidao, peligro!



Lea atentamente las instrucciones de uso antes de utilizar el aparato.



Peligro de lesiones por piezas catapultadas.



Mantener fuera del área de peligro las personas que se encuentren alrededor.



¡Peligro por herramienta en rotación!



Mantenga las manos y los pies alejados de las aberturas del aparato mientras gira el molinete.



Retire el enchufe de red antes de realizar los trabajos de mantenimiento y reparación.



No exponga el aparato a la humedad. El trabajo no debe efectuarse en caso de lluvia.



Mantenga una distancia de seguridad mínima de 5 m hacia terceros.



Use dispositivos de protección de ojos.



Use dispositivos de protección de oído.



Lleve una mascarilla protectora.



Nivel de potencia acústica garantizada



Clase de protección



Los dispositivos eléctricos no deben desecharse en la basura doméstica.



Por motivos de seguridad, ¡solo es posible conectar el aparato cuando ambas partes de la tubería, están correctamente montadas en la carcasa del motor!

Símbolos en las instrucciones de uso



Señales indicadoras de peligro con información para la prevención de daños a las personas y a las cosas.



Señales de obligación (en lugar de la señal de atención, se explica la obligación) con información para la prevención de daños.



Señales de indicación con informaciones para un mejor manejo del aparato.

Instrucciones generales de seguridad



Antes de iniciar el trabajo debe familiarizarse con todas las piezas del aparato y con el manejo del aparato. Asegúrese de poder desactivar el aparato en forma inmediata en caso de una emergencia. La operación inadecuada puede causar graves lesiones.



Atención: Al usar herramientas eléctricas, deben tenerse en cuenta las siguientes medidas de seguridad básicas para protegerse contra descargas eléctricas, accidentes e incendios:

Trabajos con el aparato:

- Los equipamientos de protección personal protegen la salud suya como la de los demás y garantizan una operación libre de problemas del aparato.
 - Se ha de utilizar ropa apropiada de trabajo, como zapatos sólidos con suela antideslizante, un pantalón largo y resistente, guantes de trabajo, lentes de seguridad y protectores auditivos. El aparato no debe utilizarse al estar descalzo o bien al utilizar sandalias. Lleve una mascarilla protectora contra el polvo.
 - No se han de utilizar ropa o joyas que podrían aspirarse por la entrada de aire. En caso de pelo largo debe utilizarse una gorra protectora de la cabeza.
- Periódicamente debe controlarse la funcionalidad y el estado íntegro del aparato, para evitar así el surgimiento de riesgos para el usuario.
- El aparato no debe operarse por niños. Las leyes y prescripciones pueden prever una edad mínima para la utilización. Así mismo queda prohibida la operación del aparato por parte de personas que no conocen completamente estas instrucciones de operación.
- Pueden hacer uso de este aparato: las personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales mermadas, o las que no tengan suficiente experiencia ni conocimientos, si están bajo supervisión o si han sido informadas del uso seguro del aparato y de los peligros que del mismo se derivan. No está permitido que los niños jueguen con el aparato.
- El usuario es responsable de accidentes y de peligros existentes frente a otras personas y su propiedad.
- El aparato o bien el cable de prolongación no deben tocarse por otras personas. Mantenga el aparato lejos de personas, particularmente de niños y mascotas.
- Tenga cuidado con las ventanas abiertas, niños, mascotas, etc. Interrumpa su trabajo cuando haya niños o mascotas en las cercanías. El material soplado puede salir catapultado en su

dirección. Mantenga una distancia de seguridad de 5 m en torno suyo.

- No arranque el aparato cuando está volteado o bien cuando no se encuentra en su posición de trabajo
- Evite una puesta en marcha involuntaria. Cerciórese de que el aparato esté desactivado antes de conectarlo a la alimentación de corriente, de cogerlo o transportarlo.
Si usted tiene puesto el dedo en el interruptor mientras transporta el aparato o lo conecta a la alimentación de corriente estando activado, esto puede causar accidentes.
- Durante la operación, el aparato no debe dirigirse hacia personas; el chorro de aire no debe dirigirse particularmente hacia los ojos y las orejas.
- Familiarícese con su entorno y ponga atención en los eventuales riesgos que no podrían percibirse o escucharse circunstancialmente durante el trabajo.
- Durante el trabajo se ha de preocupar de una posición segura, particularmente en sitios inclinados. Mantenga el aparato sujetado con ambas manos y procede en el trabajo con la cinta de transporte correctamente adaptada al usuario.
- No estirar demasiado el cuerpo y procurar no perder el equilibrio.
- La superficie a limpiar debe revisarse cuidadosamente. Se han de retirar todos los alhambres, piedras, tarros u otros cuerpos extraños.
- Suelte cuerpos extraños con un rastrillo o una escoba para hojarasca antes de empezar a soplar/succionar.
- Utilice la pieza completa de la tobera sopladora para que la corriente de aire pueda trabajar cerca del suelo.
- Humedezca en ambiente seco ligeramente la superficie, para disminuir la cantidad de polvo.
- Mantenga dedos y pies lejos de la abertura de aspiración en el tubo y de la rueda helicoidal. Existe peligro de lesiones.
- No trabaje con el aparato si está cansado o desconcentrado o bien después de la ingesta de alcohol o medicamentos. Tome siempre oportunamente un descanso. Proceda con sentido común en el trabajo. ¡Muevése lentamente, no corra!
- El uso prolongado del aparato puede provocar problemas de circulación sanguínea debido a la vibración. No obstante, el tiempo de uso se puede prolongar empleando guantes adecuados o respetando las pausas regulares.
- No trabaje bajo la lluvia, en malas condiciones climáticas o en ambientes húmedos. Trabaje sólo con luz del día o bien con buena iluminación.
- No trabaje con un aparato dañado, incompleto o modificado sin el consentimiento del fabricante. Revise, antes del uso, el estado de seguridad del aparato, especialmente de la línea de alimentación de red y del interruptor.

- El aparato debe utilizarse exclusivamente al estar completamente montado.
- El aparato debe utilizarse en el modo de operación Aspiración exclusivamente cuando está montado el saco recolector. Compruebe periódicamente el saco colector por si está desgastado o dañado.
- No procede con la aspiración de materiales ardientes, incandescentes o humeantes (por ejemplo, cigarillos, candencia, etc.), vapores o bien sustancias fácilmente inflamables, tóxicas o explosivas.
- Utilice exclusivamente los accesorios y piezas de repuesto suministrados y recomendados por nuestro Centro de Servicio.
- Retire el enchufe de la caja de enchufe:
 - al no utilizar el aparato o bien al transportarlo o dejarlo sin supervisión;
 - al controlar el aparato o bien al limpiarlo o retirar los bloques;
 - al proceder con trabajos de limpieza y mantenimiento o bien al reemplazar los accesorios;
 - en caso de estar dañada o enredada la línea de conexión o el cable de prolongación;
 - después de haber tenido contacto con cuerpos extraños o bien en caso de una vibración anormal.
- No intente realizar autónomamente la reparación del dis-

positivo a no ser que tenga la formación técnica apropiada para proceder así. Todos los trabajos que no se indican en estas instrucciones presentes, deben realizarse exclusivamente por nuestro Centro de Servicio.

- El aparato no ha de utilizarse en áreas cerradas o bien de mala ventilación.
- No utilice el aparato cerca de líquidos o gases inflamables. En caso contrario existe peligro de incendio o explosión.
- Cuando no use el aparato, debe guardarse este en un lugar seco y fuera del alcance de niños.
- Maneje el aparato con cuidado. Las ranuras de ventilación deben limpiarse periódicamente. Se han de cumplir las prescripciones de mantenimiento.
- Mantenga todas las entradas de aire refrigerante libres de suciedad.

Seguridad eléctrica

- Asegúrese que la tensión de red coincida con las indicaciones de la placa de identificación.
- Si no se puede evitar usar el dispositivo en un ambiente húmedo, utilice un RCD (Residual Current Device). El uso del RCD (Residual Current Device) disminuye el riesgo de descarga eléctrica.
- Antes de cada uso, revise el aparato y el cable con el enchufe de conexión a la red por daños. Evite el contacto del cuerpo con partes conectadas

a tierra (p.ej. cercos metálicos, postes metálicos).

- El acoplamiento del cable de extensión debe protegerse en contra de salpicaduras de agua y debe consistir de goma o estar recubierto con goma. Utilice exclusivamente los cables de extensión que están destinados para el uso a la intemperie y que están correspondientemente identificados. La sección transversal del cordón conductor del cable de extensión debe ser de un mínimo de 2,5 mm². Desenrolle el tambor del cable siempre completamente antes de su uso.
- Mantenga el cable lejos del área de trabajo y guíelo siempre por detrás de la persona operadora.
- No transporte el aparato tomándolo del cable. No tire del cable para desenchufar el aparato. Proteja el cable de altas temperaturas, aceites y cantos filosos.
- No deben utilizarse los cables, el acoplamiento o el enchufe cuando se encuentran en estado dañado, así mismo no deben utilizarse las líneas de conexión que no cumplen las prescripciones correspondientes. En caso de daño o corte del cable de red, retire inmediatamente el enchufe de la caja de enchufe. *Bajo ninguna circunstancia debe tocarse el cable de energía, mientras no se haya retirado el enchufe del tomacorriente.*
- Si se daña la línea conectora de este aparato, deberá ser reemplazada por el fabricante, su servicio técnico o por una

persona cualificada de forma análoga, por una línea conectora especial para evitar cualquier peligro.

- No utilice el dispositivo cuando no resulta posible activar y desactivar el conmutador. Los conmutadores defectuosos deben reemplazarse en nuestro Centro de Servicio.
- No sobrecargue el aparato. Trabaje exclusivamente en el rango de potencia indicado. No utilice máquinas de poca potencia para trabajos pesados. No utilice el aparato para fines que no estén de acuerdo con su uso previsto.

Instrucciones de montaje



Antes de iniciar cualquier trabajo en el aparato, retire el enchufe del tomacorriente. Utilice exclusivamente piezas originales. Existe peligro de lesiones.

Montaje



Antes de ponerse en marcha el aparato, el tubo de soplado / aspiración ha de estar completamente montado y atornillado, y el saco recolector y la cinta de transporte estar sujetos.

B

Montar el mango

1. Deslice el mango (9) por los receptáculos del mismo situados en la parte superior y trasera de la carcasa del motor (10).
2. Compruebe el correcto asiento.
3. Atornille el mango (9) con dos tornillos cortos (22).

C

D Montar el tubo de soplado/aspiración

4. Encaje ambas partes del tubo de soplado/aspiración (2a+b) una en otra y atorníllelas mutuamente (3).

E 5. Encaje el tubo de soplado/aspiración superior (2b) en la abertura del soplador/aspiración en la carcasa del motor (10).

6. Fije el tubo de soplado/aspiración con los dos tornillos de fijación (3).

Montar los rodillos guía

- F** 7. Deslice el soporte (1) por el tubo de aspiración/soplado inferior (2a) y atorníllelo firmemente.

- G** 8. Coloque los rodillos guía (19) a la derecha e izquierda en el soporte (1). Encajan.

Montar el mango adicional

- H** 9. Extraiga un poco el mango adicional (4) y deslícelo por la guía de la carcasa del aparato (10).
10. Atornille el mango adicional (4) con el tornillo para el mango (23) suministrado.

Colgar la correa

- I** 11. Abra el cierre del ojal de fijación (6).
12. Enganche la correa (5) en el ojal de fijación (6) de la carcasa del motor (10). Vuelva a cerrar el cierre de la correa.

Montar el saco colector

- J** 13. Fije primero el lazo inferior del saco colector (16) en la fijación inferior (18).

14. Coloque el marco soporte (15) en la abertura de la carcasa del motor (10) de forma que los cierres de clic encajen de manera audible.

- K** 15. Fije el lazo superior del saco colector (16) en el punto de fijación superior (12) de la carcasa del motor (10).

Utilización de la sopladora de hojas

Existe peligro de lesiones.

En los trabajos debe llevarse ropa de trabajo y guantes de trabajo apropiados. Antes de cada utilización debe controlarse el aparato por su funcionalidad. Asegúrese que el saco recolector y el tubo estén correctamente montados y que la cinta de transporte esté correctamente ajustada. No debe continuarse con la operación de la máquina en caso de que un interruptor esté dañado. Asegúrese que la tensión de red coincida con las indicaciones de la placa de tipo.



Observe las prescripciones para la protección acústica, así como las regulaciones locales.

Utilice el aparato sólo a horas adecuadas, no tan temprano por la mañana ni tampoco tarde por la noche si con ello podría molestar a otras personas.



Después de la desactivación del aparato sigue girándose la rueda helicoidal durante algunos segundos más. Peligro de lesiones por herramienta giratoria.

Puesta en Servicio



Antes de conectarlo, asegúrese de que el aparato no toca ningún objeto. Asegúrese de disponer de un soporte seguro.

1. Asegúrese que el aparato esté desactivado. A continuación, conecte el aparato con la tensión de red.
- L** 2. Póngase la cinta de transporte (5) y ajústela a la longitud adecuada. Durante el funcionamiento, sujete el aparato con una mano en la empuñadura de caja (9) y con la otra en la empuñadura adicional (4).
- M** 3. Para la selección del modo de operación debe girarse el selector del modo de operación (14) hacia el símbolo deseado.



Modo de operación Aspiración



Modo de operación Soplado



Antes de cambiar el modo de funcionamiento, es imprescindible apagar el aparato.

4. Para encenderlo, presione el interruptor de encendido/apagado (**A** 8). El aparato se enciende. Para apagarlo suelte el interruptor de encendido/apagado (**A** 8).
- N** 5. Mediante el regulador de caudal (7) se regula la intensidad óptima de aspiración y soplado.



Trabaje siempre con el motor a la velocidad más baja posible, pues reduciendo la potencia del motor también se reduce el nivel de ruido y el consumo de electricidad.

Trabajar con el soplador de hojas



El soplador de hojas solo puede utilizarse para las tareas siguientes:

- Como aspiradora, para aspirar hojas secas. Funcionando como aspiradora, el aparato también sirve como picadora. Las hojas secas son trituradas, se reduce su volumen y se preparan para una eventual elaboración de compost. El grado de triturado depende del tamaño de las hojas y de la humedad que aún haya en ellas.

- Como sopladora, para amontonar hojas secas o para sacar mediante soplado las hojas de lugares de difícil acceso (p. ej., debajo de automóviles)

Una utilización distinta a las descritas puede provocar daños en la máquina y suponer un peligro para el usuario.



En caso de bloquearse la rueda helicoidal o de daños o enmarañamiento del cable, ¡desconectar inmediatamente el cable de red! ¡Peligro de descarga eléctrica!



Durante los trabajos debe asegurarse de no chocar con el aparato contra objetos duros, causando daños. No aspire cuerpos extraños,

como piedras, ramas o trozos de ramas, conos de abetos u objetos similares, ya que estos podrían dañar el aparato, particularmente el mecanismo triturador. **Reparaciones de este tipo no están sujetos a la garantía.**

Modo de operación Aspiración:

- Ajuste el selector del modo de operación hacia el símbolo (véase “Puesta en Servicio”).
Asegúrese que el saco recolector se encuentra correctamente montado.
- Durante el montaje, asegúrese de no aspirar al mismo tiempo grandes cantidades de hojas. De este modo evitará que se atasque el tubo de soplado / aspiración y que se bloquee la rueda helicoidal.



! Para no desgastar innecesariamente el saco recolector, evite arrastrarlo por el suelo durante el trabajo.

! En caso que el aparato se detiene repentinamente durante el servicio y no sigue aspirando, debe procederse con su desactivación inmediata. Retire el enchufe de red y asegúrese que no haya material atascado entre la rueda helicoidal del triturador y la caja. Se han de efectuar los trabajos descritos en el capítulo „Mantenimiento y limpieza“. Si el dispositivo no arranca, le rogamos dirigirse a nuestro Centro de Servicio.

Vaciar el saco recolector

Un saco recolector reduce considerablemente la capacidad de aspiración. En caso que el saco recolector esté lleno o

bien al reducirse la capacidad de aspiración, debe vaciarse el saco recolector.



Desactive el aparato y retire el enchufe del tomacorriente antes de vaciar el saco recolector. ¡Peligro de descarga eléctrica!



1. Espere hasta que el molinete se haya detenido.
2. Para retirar el saco colector (16), desenganche primero el lazo superior (12).
3. Presione hacia dentro los dos cierres de clic laterales del marco soporte (15).
4. Desenganche ahora el lazo inferior (18).
5. Abra el cierre de cremallera (**A** 17) en el saco colector (16) y vacíelo completamente.
6. Monte de nuevo el saco colector vaciado (ver el capítulo “Instrucciones de montaje”).



El material compostable no debe ir a la basura doméstica.

Modo de operación Soplado:

- Ajuste el selector del modo de operación hacia el símbolo (véase “Puesta en Servicio”).
- Un resultado óptimo en la aplicación del soplador se obtiene con una distancia de aprox. 5 a 10 cm al suelo.
- El chorro de aire debe dirigirse alejándose del usuario. Ponga atención en no dirigir el chorro de aire hacia objetos pesados o bien para no herir personas o dañar objetos.
- El trabajo debe iniciarse con el máximo de la potencia de soplado para recolectar así rápidamente todas las hojas. Se ha de seleccionar una potencia de



soplado menor para densificar las hojas previamente acumuladas.

- Antes de proceder al soplado, soltar las hojas pegadas al suelo mediante una escoba o un rastrillo.
- Las ruedas guías en el extremo del tubo sirven para facilitar el trabajo en superficies planas.



Aleje el chorro de aire. Tenga cuidado de no arremolinar objetos pesados ya que podría herir a alguna persona o dañar alguna cosa.

Mantenimiento y limpieza



Antes de iniciar cualquier trabajo en el aparato, retire el enchufe del tomacorriente.



Los trabajos no descritos en estas instrucciones presentes, deben ejecutarse exclusivamente por nuestro Centro de Servicio. Utilice solamente piezas originales.



Controle el aparato antes de cada utilización por fallas evidentes, como por ejemplo, piezas sueltas, gastadas o dañadas, así como el correcto asiento de tornillos u otras piezas. Las piezas dañadas deben reemplazarse. Controle periódicamente el saco recolector por desgaste o daños.

Periódicamente deben efectuarse los siguientes trabajos de mantenimiento y limpieza. Esto garantiza una utilización larga y confiable.

Trabajos de limpieza general



El aparato debe limpiarse inmediatamente después de terminar el trabajo, ya que de otro modo se **endurece y deposita** la suciedad con los residuos de hojas con la consecuencia que en caso dado no podrá retirarse posteriormente sin tener que desmontar el componente motriz. **Estos trabajos de reparación no están sujetos a la garantía.**



Para la limpieza no deben usarse medios de limpieza o bien de solución. Estos podrían causar un daño irreparable del aparato. Las sustancias químicas podrían afectar las piezas plásticas del aparato.

- Limpie la caja del aparato, el tubo y las ranuras de ventilación periódicamente con un cepillo blando o bien un paño. El aparato no debe limpiarse nunca bajo agua con agua corriente.
- Después de terminar el trabajo, debe extraerse y voltearse el saco recolector para cepillarlo luego completamente. De tal modo se evita la formación de hongos y olores desagradables.
- El área de descarga debe limpiarse de los residuos triturados.

Resolución de atascos

Las hojas y los trozos de plantas frescos pueden atascar eventualmente el aparato.

Limpieza del área de descarga:

1. Retire el saco recolector.
2. Limpie la zona exterior de expulsión del aparato.

3. Ajuste el selector del modo de operación hacia el símbolo Aspiración.
4. Retire los residuos en el área interior de descarga mediante un escobilla para limpiar botellas. Retire los objetos abultados con una herramienta sin punta.

Limpiar el tubo de soplado/aspiración y el molinete:

1. Suelte los tornillos de sujeción del tubo (A 3) y desmonte ambas partes del tubo de soplado/aspiración (A 2a+2b).
2. Limpie el interior del tubo de soplado/aspiración de dos partes.
3. Elimine cuidadosamente los residuos de suciedad del molinete con una escobilla para botellas o algo similar y los objetos voluminosos con una herramienta achatada y sin filo.
4. Compruebe si el molinete se deja girar fácilmente y está en perfecto estado. Deje que un taller de servicio de postventa autorizado se encargue de sustituir un molinete defectuoso.
5. Monte de nuevo el tubo de soplado/aspiración y atornillélo.

Reemplazar el saco recolector

Procede con el reemplazo del saco recolector. Se ha de utilizar exclusivamente un saco recolector original (vea el Cap. „Repuestos“). De otro modo expira el derecho a garantía.

Almacenamiento

- La aspiradora debe almacenarse en un lugar seco y protegido contra heladas, inaccesible para niños.
- El aparato no debe exponerse a la luz directa del sol, sino almacenarse en la oscuridad o bien semisombra.
- El aparato no ha de envolverse con sacos de nylon, ya que esto fomentaría la formación de humedad.
- El aparato debe limpiarse cuidadosamente al final de la estación para la conservación durante el invierno. El saco recolector debe limpiarse según el siguiente procedimiento: se debe retirar vaciar y lavar luego con agua y jabón neutro. Una vez seco, debe colocarse el saco recolector nuevamente.

Eliminación y protección del medio ambiente

El equipo, sus accesorios y el material de embalaje deben reciclarse en forma compatible con el medio ambiente.



Máquinas no deben ir a la basura doméstica.

Entregue su aparato a un centro de reciclaje.

Las partes plásticas y metálicas empleadas pueden ser separadas por tipo y llevadas al reciclaje. Consulte nuestro Centro de Servicio para mayor información.

Garantía

- Este aparato tiene una garantía de 24 meses. El aparato está destinado a ser usado en el sector del bricolaje, y no ha sido concebido para uso continuo profesional. En caso de uso profesional, se extingue la garantía.
- Los daños debidos al desgaste natural, la sobrecarga o al uso inapropiado, quedan excluidos de la garantía. Determinadas piezas están sometidas a un desgaste normal y están excluidas de la garantía. Especialmente las piezas siguientes: Rueda con aletas, saco colector.
- Un requisito imprescindible para que se pueda prestar la garantía, es que se cumplan las instrucciones de limpieza y de mantenimiento.
- La reparación o sustitución del producto no supone un nuevo inicio del periodo de garantía.
- Los daños debidos a defectos de material o a fallos de fabricación o de

material serán subsanados sin coste alguno mediante sustitución o reparación del producto.

El requisito es que el aparato se entregue al distribuidor sin desmontar y con el comprobante de compra y la garantía

Servicio de reparación

Reparaciones **que no están cubiertas por la garantía**, las puede dejar efectuar por nuestra filial de servicio por cuenta suya. Ésta le elaborará gustosamente un presupuesto. Sólo atenderemos aparatos que hayan sido enviados en un embalaje suficiente y franqueados.

Atención: Por favor, envíe el aparato limpio, señalando el defecto a nuestra filial de servicio.

No aceptaremos aparatos que hayan sido enviados sin franqueo, como mercancía voluminosa, exprés o cualquier tipo de transporte especial.

Nos encargamos gratuitamente de la eliminación de sus aparatos defectuosos enviados.

Piezas de repuesto / Accesorios

**Encontrará las piezas de repuesto y accesorios en
www.service-deltafox.de**

Si tiene más preguntas, póngase en contacto con el «Service-Center» (ver «Service-Center»).

Saco recolector	91104238
Tubo de soplado / aspiración superior.....	91104239
Tubo de soplado / aspiración inferior.....	91104240

Búsqueda de fallos

Problema	Posible causa	Reparación del fallo
Aparato no arranca	Falta tensión de red	Revisar tomacorriente, cable, línea, conductor, enchufe, eventualmente reparar por electricista.
	Interruptor de arranque/pa- rada (8) defectuoso	Reparación por servicio técnico
	Escobillas de carbón desgastadas	
	Motor defectuoso	
	Tubo de aspiración y sopla- do (2a+2b) no completa- mente montado	Montar el tubo de soplado y as- piración (2a+2b) de 2 piezas
	Tapa de la rueda helicoidal aún abierta	Cerrar la tapa de la rueda he- licoidal y enroscarla correcta- mente
Aparato trabaja con interrupciones	Daño en el cable de co- rriente	Controlar el cable, reemplazar en caso dado
	Contacto intermitente in- terno	Reparación por servicio técnico
	Interruptor de arranque/pa- rada (8) defectuoso	
Potencia de aspira- ción baja o insufi- ciente	Saco recolector (16) lleno	Vaciar el saco recolector (16)
	Saco recolector (16) sucio	Limpiar el saco recolector (16)
	Selector en posición (14) errónea	Colocar el selector (14) en el símbolo de Aspiración 
	Aparato obstruida o blo- queada por cuerpos extra- ños	Eliminar las obstrucciones o los bloqueos (vea el Cap. Manteni- miento y limpieza)
Potencia de soplado baja o insuficiente	Selector en posición (14) errónea	Colocar el selector (14) en el símbolo de Soplado 
	Regulador de caudal (7) en posición errónea	Aumentar el regulador de caudal (7)
Rueda helicoidal no se mueve	Cuerpo extraño bloquea rueda helicoidal	Eliminar el bloqueo (vea el Cap. Mantenimiento y limpieza)

Spis treści

Wstęp.....	93
Opis działania.....	93
Opis ogólny	94
Zawartość opakowania	94
Przeznaczenie urządzenia.....	94
Przegląd	94
Dane techniczne	95
Zasady bezpieczeństwa.....	95
Symbole na urządzeniu	95
Symbole zawarte w instrukcji	96
Ogólne zasady bezpieczeństwa	96
Instrukcja montażu.....	100
Montaż	100
Warunek	101
Uruchomienie.....	101
Praca z wysarką-dmuchałą	102
Oczyszczanie i konserwacja	103
Oczyszczanie	103
Usuwanie niedrożności	104
Wymiana worka na liście	104
Przechowywanie.....	104
Usuwanie i ochrona środowiska	104
Części zamienne/Akcesoria	105
Gwarancja	105
Serwis naprawczy	105
Poszukiwanie błędów	106
Tłumaczenie oryginalnej deklaracji	
zgodności WE	135
Rysunek samorozwijający	138
Service-Center	139



Urządzenie nie jest przystosowane do wssysania wilgotnego, mokrego materiału czy cieczy. Proszę unikać wssysania mokrych materiałów (liście, brud), ponieważ mogą spowodować zatkanie się komory rozdrabniającej a to doprowadza do zredukowanej sprawności maszyny. W tej sytuacji trzeba urządzenie całkowicie rozmontować i oczyścić. Ta praca musi zostać wykonana przez wykwalifikowanego elektryka i nie jest objęta zakresem gwarancji.

Wstęp

Gratulujemy zakupu nowego urządzenia. Zdecydowali się Państwo na zakup wartościowego produktu. Niniejsze urządzenie sprawdzono w trakcie produkcji pod kątem jakości, a także dokonano jego kontroli ostatecznej. W ten sposób zapewniona jest jego sprawność.



Instrukcja obsługi jest częścią składową produktu. Zawiera ona ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa, eksploatacji i utylizacji. Przed rozpoczęciem użytkowania produktu należy się zapoznać ze wszystkimi wskazówkami dotyczącymi obsługi i bezpieczeństwa. Produkt należy użytkować tylko zgodnie z opisem i podanym przeznaczeniem. Instrukcję należy przechowywać starannie, a w przypadku przekazania produktu osobom trzecim należy dostarczyć nabywcy kompletną dokumentację.

Opis działania

Urządzenie posiada mechanizm wssysający liście oraz dmuchawę, dzięki którym możliwa jest praca w trybie wssysania lub dmuchania. W trybie wssysania liście wessane przez urządzenie są rozdrabniane w celu zmniejszenia ich objętości, a następnie zbierane w worku na liście. Przy pomocy dyszy płaskiej możliwe jest wssysanie liści i zanieczyszczeń z dużych powierzchni. W trybie dmuchania liście można szybko gromadzić w jednym miejscu lub wydmuchiwac z trudno dostępnych miejsc. Prowadzenie rury ssącej po podłożu ułatwia rolka znajdująca się na dolnym końcu rury ssącej. Wymogi bezpieczeństwa użytkownika stanowią, że urządzenia wolno używać tylko z zamontowaną rurą ssącą i workiem na liście. To urządzenie nie jest przeznaczone

czone do zastosowania komercyjnego. W przypadku użytkowania komercyjnego wygasają prawa z tytułu gwarancji. W celu zapewnienia bezpieczeństwa użytkownika urządzenie może być używane tylko z całkowicie zamontowaną rurą ssącą i workiem. Urządzenie jest zaizolowane i nie wymaga uziemienia. Funkcje części składowych są podane w dalszym opisie urządzenia.

Opis ogólny

Ilustracje sposobu obsługi i konserwacji znajdziesz na stronie 2 i 3.

Zawartość opakowania

Rozpakuj urządzenie i sprawdź, czy jest ono kompletne.

Prawidłowo posegreguj i usuń materiały opakowania.

- Dwuczęściowa rura wydmuchowo-ssąca i 2 śruby mocujące rurę (długie) + 1 śrubami mocującymi (krótkie)
- Uchwyt osłony z 2 śrubami mocującymi (krótkie)
- Rolki prowadzące z mocowaniem
- Pasa do przenoszenia
- Część silnikowa
- Worek wyłapujący
- Instrukcja obsługi

Przeznaczenie urządzenia

Dmuchała do liści posiada urządzenie zasysające liście wzgl. dmuchawę z funkcją zasysania i dmuchania. W trybie eksploatacji zasysania zassane liście zostają rozdrobnione w celu zmniejszenia ich objętości i są zbierane w worku wyłapującym. W trybie eksploatacji dmuchania liście można szybko zdmuchnąć w jedno miejsce lub wydmuchiwać z ciężko dostępnych miejsc. Do łatwiejszego prowadzenia rury dmuchającej/ssącej po ziemi

służą rolki prowadzące na dolnym końcu rury. W celu ochrony operatora urządzenie może być obsługiwane tylko z całkowicie wyciągniętą i dokręconą rurą ssącą/dmuchającą. Urządzenie jest na potrzeby bezpieczeństwa izolowane i nie wymaga żadnego uziemienia.

Funkcje części obsługi proszę zaczerpnąć z poniższych opisów.

Przegląd

- | | |
|----------|--|
| A | 1 Mocowanie rolek prowadzących |
| 2a+2b | Dwuczęściowa rura wydmuchowo-ssąca |
| 3 | Śruby mocujące rurę |
| 4 | Dodatkowy uchwyt |
| 5 | Pasa do przenoszenia |
| 6 | Zaczep do mocowania pasa do przenoszenia |
| 7 | Regulator obrotów |
| 8 | Włącznik/ wyłącznik |
| 9 | Uchwyt osłony |
| 10 | Część silnikowa |
| 11 | Otwory napowietrzania |
| 12 | Górne mocowanie worka zbierającego |
| 13 | Kabel sieciowy |
| 14 | Przełącznik wyboru trybu eksploatacji |
| 15 | Rama nośna do worka wyłapującego |
| 16 | Worek wyłapujący |
| 17 | Zamek błyskawiczny do opróżniania |
| 18 | Dolne mocowanie worka zbierającego |
| 19 | Rolki prowadzące |
| 20 | Otwór dmuchawy |
| 21 | Otwór ssący |
| C | 22 Śruba mocująca |
| H | 23 Śruba bakielitowa |

Dane techniczne

Odkurzacz ogrodowy DG-ELB 3014

Napięcie znamionowe	
wejściowe.....	230-240 V~, 50 Hz
Prędkość obrotowa przy	
pracy jałowej	6000-15000 min ⁻¹
Moc znamionowa, maks.....	3000 W
Klasa zabezpieczenia.....	□ II
Prędkość powietrza	140-270 km/h
Moc ssania, maks	14 m ³ /min
Pojemność worka na liście	40 l
moc rozdrabniania	10:1
Ciężar	ok. 3,2 kg
Poziom ciśnienia akustycznego	
(L _{pA})	86 dB(A), K _{pA} =3 dB
Poziom mocy akustycznej (L _{WA})	
gwarantowany	99 dB(A)
zmierzony	96,0 dB(A); K _{WA} =3 dB
Wibracja (a _h)	4,5 m/s ² ; K=1,5 m/s ²

Cisnienie akustyczne i wibracje:

Parametry akustyki i wibracji zostały określone zgodnie z normami wymienionymi w Deklaracji Producenta.

Stany robocze podczas pomiaru i metody pomiaru są zgodne z normą EN 15503, Załącznik A, Załącznik B.

- **Ostrzeżenie!** To urządzenie elektryczne wytwarza w czasie pracy pole elektromagnetyczne. Pole to może w określonych warunkach wpływać na aktywne lub pasywne implantaty medyczne. Aby zmniejszyć niebezpieczeństwo doznania poważnych lub śmiertelnych obrażeń, zalecamy osobom posiadającym implantaty medyczne skonsultowanie się z lekarzem i producentem implantatu przed rozpoczęciem obsługi maszyny.

Zmiany techniczne i optyczne mogą być wprowadzane bez zapowiedzi w trakcie procesu dalszego rozwoju urządzenia.

Wszelkie wymiary, wskazówki i dane podane w niniejszej instrukcji obsługi są w związku z tym podawane w sposób niewiążący. Roszczenia zgłaszane na podstawie treści instrukcji obsługi są nieważne. Urządzenie przeznaczone jest do pracy w sieci zasilającej o impedancji systemowej Z_{max} w punkcie zdawczo-odbiorczym (przyłącze domowe) maks. 0,28 omów. Użytkownik musi zapewnić, że urządzenie będzie eksploatowane tylko w sieci spełniającej te wymagania. W razie potrzeby informacji o impedancji systemowej można zasięgnąć w lokalnym zakładzie energetycznym.

Zasady bezpieczeństwa

Ten rozdział zajmuje się podstawowymi przepisami bezpieczeństwa związanymi z wykonywaniem pracy na urządzeniu.

Symbole na urządzeniu



Uwaga – niebezpieczeństwo!



Przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia uważnie przeczytaj instrukcję obsługi.



Niebezpieczeństwo ze względu na wyrzucane części.



Trzymaj inne osoby w bezpiecznej odległości.



Niebezpieczeństwo obrażeń ze względu na ostre krawędzie.



Proszę uważać na palce i palce stopy.



Przed rozpoczęciem prac konserwacyjnych i naprawczych wyjmij wtyczkę z gniazdka.

Wyjmij wtyczkę urządzenia z sieci, jeżeli przewód jest uszkodzony.



Nie wystawiaj urządzenia na działanie wilgoci. Nie pracuj podczas deszczu.



Zachowuj odstęp bezpieczeństwa co najmniej 5 m od innych osób.



Proszę nosić ochronę oczu.



Nosić ochronniki słuchu.



Noś ochronę dróg oddechowych.



Urządzeń elektrycznych nie należy wyrzucać razem z odpadami domowymi



Klasa zabezpieczenia II



Gwarantowany poziom mocy akustycznej



Uwaga! Przed włączeniem urządzenia należy połączyć ze sobą obie rury ssące i obudowę urządzenia oraz zamocować do obudowy dwiema śrubami.

Symbole zawarte w instrukcji



Znaki niebezpieczeństwa z informacjami dot. zapobiegania wypadkom.



Znaki nakazowe (wyjaśnienie nakazu zamiast wykrzyknika) z informacjami dot. zapobiegania wypadkom.



Wskazówki zawierające informacje dot. lepszego użytkowania urządzenia.

Ogólne zasady bezpieczeństwa



Przed rozpoczęciem pracy zapoznaj się ze sposobem prawidłowej obsługi urządzenia oraz wszystkimi jego częściami. Zapewnij sobie możliwość natychmiastowego wyłączenia urządzenia w sytuacji awaryjnej. Niezgodne z przeznaczeniem i/ lub nieprawidłowe używanie urządzenia może prowadzić do ciężkich zranień.



Oprócz tego proszę przeczytać następujące wskazówki bezpieczeństwa przyczyniające się zapobiegania szkodom osobowemu i rzeczowemu:

Bezpieczna praca:

- Osobiste wyposażenie ochronne chroni Twoje zdrowie i zdrowie innych oraz zapewnia bezproblemowe użytkowanie urządzenia.

- Okulary ochronne i nauszniki. Nie używaj urządzenia, jeżeli jesteś bosy lub masz na sobie otwarte sandały. Noś maskę na usta, gdy pracujesz w otoczeniu o dużym natężeniu pyłu. Noś maskę na twarz, aby zabezpieczyć się przed pyłem.
- Nie zakładaj odzieży albo biżuterii, która może zostać wessana do wlotu powietrza. Jeżeli masz długie włosy, noś ochronne nakrycie głowy.
- Regularnie sprawdzaj, czy urządzenie jest sprawne i nieuszkodzone, aby wykluczyć zagrożenia dla użytkownika.
- Urządzenie nie może być obsługiwane przez dzieci. Pracy z urządzeniem zabrania się również osobom, które nie znają dokładnie instrukcji obsługi. Przepisy prawa i przepisy lokalne określają niekiedy minimalny wiek osób mogących używać urządzenia.
- To urządzenie może być używane przez osoby o obniżonej sprawności fizycznej, sensorycznej czy umysłowej lub o niedostatecznym doświadczeniu i wiedzy tylko wówczas, jeśli osoby te znajdują się pod nadzorem lub jeśli zostały pouczone o zasadach bezpiecznego użycia urządzenia i zrozumiały wynikające stąd niebezpieczeństwa. Dzieciom nie wolno bawić się urządzeniem.
- Nie pozwól innym osobom dotykać urządzenia lub kabla przedłużającego. Trzymaj urządzenie z daleka od ludzi, a przede wszystkim od dzieci, oraz zwierząt domowych.
- Proszę zwrócić uwagę na dzieci, zwierzęta i otwarte okna, itd. Wydmuchiwany materiał może zostać wyrzucony w ich kierunku. Zachowuj wokół siebie odstęp bezpieczeństwa 5 m. Przerywaj pracę, gdy w pobliżu znajdują się inni ludzie, dzieci albo zwierzęta.
- Nie włączaj urządzenia, jeżeli trzymasz je w pozycji odwrotnej lub jeżeli nie znajduje się ono w pozycji roboczej.
- Unikaj przypadkowego uruchomienia urządzenia. Przed podłączeniem urządzenia do źródła zasilania, przed jej podniesieniem i przeniesieniem upewnij się, że jest ono wyłączone. Jeżeli podczas przenoszenia urządzenia palec osoby niosącej znajdzie się na włączniku, albo jeżeli włączone urządzenie zostanie podłączone do źródła zasilania, może dojść do wypadku.
- Nie kieruj działającego urządzenia na inne osoby; pod żadnym pozorem nie kieruj strumienia powietrza na oczy i uszy.
- Zapoznaj się z otoczeniem i uważaj na możliwe zagrożenia, które można przesłyszeć podczas pracy.
- Podczas pracy uważaj na stabilne oparcie nóg i pewność pozycji, w szczególności na pochyłościach. Zawsze trzymaj urządzenie obydwo rękami i pracuj przy prawidłowo ustawionym pasie do noszenia urządzenia.

- Starannie sprawdź oczyszczaną powierzchnię i usuń wszelkie druty, kamienie, puszki i inne ciała obce.
- Nie wychylaj ciała za daleko części ciała i uważaj, żeby nie stracić równowagi.
- Przed rozpoczęciem zdmuchiwanie / odsysania usunąć ciała obce za pomocą grabi lub zmiotki.
- Zastosować nasadkę dyszy, żeby prąd powietrza znajdował się blisko podłoża.
- W bardzo suchych warunkach należy lekko nawilżyć powierzchnię, aby zmniejszyć pylenie.
- Noś odpowiednią odzież roboczą, jak mocne obuwie z nieślizgającą się podeszwą, wytrzymałe długie spodnie, rękawice,
- Proszę nie zbliżać palców i stóp do otworu rury ssącej i wirnika łopatkowego. Istnieje niebezpieczeństwo doznania obrażeń.
- Nie pracuj z urządzeniem, jeżeli odczuwasz zmęczenie i brak koncentracji, albo po spożyciu alkoholu lub przyjęciu tabletek. Rób dostatecznie wczesne przerwy w pracy. Pracuj rozsądnie. Poruszaj się powoli, nie biegać.
- Dłuższa praca z urządzeniem może powodować zakłócenia w ukrwieniu rąk spowodowane wibracjami. Czas pracy można jednak wydłużyć, używając odpowiednich rękawic czy robiąc regularne przerwy w pracy.
- Nie używaj urządzenia podczas deszczu, przy złej pogodzie lub w wilgotnym otoczeniu. Pracuj tylko przy świetle dziennym lub przy sztucznym oświetleniu.
- Nie pracuj z uszkodzonym, niekompletnym lub zmodyfikowanym bez zgody producenta urządzeniem. Przed rozpoczęciem pracy sprawdź stan urządzenia, a w szczególności przewodu sieciowego i włącznika-wyłącznika.
- Używaj tylko całkowicie zmontowanego urządzenia.
- Używaj urządzenia w trybie ssania tylko z zamontowanym workiem na liście. Regularnie sprawdzaj, czy pojemnik na trawę nie jest wyrobiony lub uszkodzony.
- Nie zasysaj żadnych palących się, żarzących się lub dymiących materiałów (np. papierosów, żaru itp.), oparów ani łatwopalnych, trujących czy wybuchowych substancji.
- Nie wsysaj wilgotnego ani mokrego materiału ani cieczy.
- Stosuj tylko części zastępcze i akcesoria dostarczone oraz zalecone przez producenta urządzenia.
- Gdy nie używasz urządzenia, transportujesz je, pozostawiasz je bez opieki, kontrolujesz lub usuwasz blokady, wykonujesz prace konserwacyjne, oczyszczasz urządzenie lub wymieniasz akcesoria bądź jeżeli przewód sieciowy jest uszkodzony, a także po zetknięciu się urządzenia z ciałami obcymi lub w razie stwierdzenia anormalnych wibracji, zawsze wyjmuj wtyczkę urządzenia z gniazdka.
- Nie podejmuj prób samodzielnej naprawy urządzenia, chyba że posiadasz odpowiednie kwa-

lifikacje. Wszystkie prace, które nie są wymienione w niniejszej instrukcji, mogą być wykonywane tylko przez autoryzowane punkty serwisowe.

- Nie używaj urządzenia w zamkniętych i źle przewietrzanych pomieszczeniach.
- Nie używaj urządzenia w pobliżu palnych cieczy lub gazów. W innym razie istnieje niebezpieczeństwo pożaru lub wybuchu.
- Przechowuj urządzenie w suchym miejscu, niedostępnym dla dzieci.
- Obchodź się z urządzeniem ostrożnie. Przestrzegaj przepisów dotyczących jego konserwacji.
- Starannie obchodź się z urządzeniem. Regularnie oczyszczaj szczeliny wlotów powietrza i przestrzegaj przepisów konserwacji.
- Utrzymuj wloty powietrza chłodzącego w czystości.

Bezpieczeństwo elektryczne:

- Upewnij się, że napięcie sieci elektrycznej odpowiada napięciu podanym na tabliczce typologicznej urządzenia.
- Jeżeli nie da się uniknąć użycia narzędzia elektrycznego w mokrym otoczeniu, zastosuj RCD (Residual Current Device) o prądzie zadziałania 30 mA lub mniejszym. Używanie RCD (Residual Current Device) zmniejsza ryzyko porażenia prądem.
- Przed każdym użyciem sprawdź, czy przewód sieciowy i przedłużacz nie są uszkodzone i nie wykazują objawów zużycia. Nie używaj urządzenia, jeżeli kabel jest uszkodzony lub zużyty.

Niebezpieczeństwo zranienia. Unikaj kontaktu ciała z uziemionymi częściami (np. ogrodzeniami metalowymi, słupkami metalowymi itp.).

- Złącze kabla przedłużającego musi być zabezpieczone przed pryskającą wodą i wykonane z gumy lub powleczone gumą. Stosuj wyłącznie kable przedłużające przeznaczone do stosowania na zewnątrz pomieszczeń i odpowiednio oznakowane. Przekrój lica kabla przedłużającego musi wynosić co najmniej 2,5 mm². Przed użyciem całkowicie rozwiń kabel z bębna. Sprawdź, czy kabel nie wykazuje uszkodzeń.
- Trzymaj kabel z daleka od strefy pracy; kabel należy zasadniczo prowadzić za osobą obsługującą urządzenie.
- Nie noś urządzenia, trzymając go za kabel. Nie wyjmuj wtyczki z gniazdka, ciągnąc za kabel. Chronić kabel przed gorącym, olejem i ostrymi krawędziami.
- Stosowanie uszkodzonych przewodów, złączy i wtyczek lub niezgodnych z przepisami przewodów sieciowych jest niedozwolone. W razie uszkodzenia kabla sieciowego natychmiast wyjmij wtyczkę z gniazdka. *Pod żadnym względem nie dotykaj kabla sieciowego, dopóki wtyczka nie zostanie wyjęta z gniazdka sieci elektrycznej.*
- Jeżeli kabel zasilający tego urządzenia jest uszkodzony, musi on zostać wymieniony przez producenta lub jego serwis albo osobę posiadającą

podobne kwalifikacje - tylko w ten sposób można zapewnić bezpieczeństwo urządzenia.

- Nie używaj urządzenia, jeżeli włącznik-wyłącznik nie daje się włączyć wzgl. wyłączyć. Uszkodzone włączniki-wyłączniki należy wymienić w warsztacie serwisowym.
- Nie przeciążaj urządzenia. Pracuj tylko w podanym zakresie mocy. Nie stosuj maszyn o niskiej mocy do wykonywania ciężkich prac. Nie używaj urządzenia do celów, do których nie jest ono przeznaczone.

Instrukcja montażu



Przed rozpoczęciem wszelkich prac przy urządzeniu wyjmij wtyczkę z gniazdka sieci elektrycznej. Używaj tylko części oryginalnych.

Montaż



Urządzenie wolno uruchamiać tylko z całkowicie zamontowaną i przykręconą rurą wydmuchowo-ssącą i zamontowanym workiem oraz pasem.

B

Montaż uchwytu osłony

1. Wsunąć uchwyt osłony (9) na mocowania uchwytu na górnej tylnej części silnikowej (10).
2. Sprawdzić prawidłowe osadzenie.
3. Dokręcić uchwyt (9) za pomocą dwóch krótkich śrub (22).

C

Montaż rury wydmuchowo-ssącej

D

4. Wciśnij obie części rury wydmuchowo-ssącej (2a+2b) jedna w drugą i skręć je ze sobą (3).

E

5. Wsuń górną rurę wydmuchowo-ssącą (2b) do otworu wydmuchowo-ssącego w obudowie silnika (10).

6. Zamocuj rurę wydmuchowo-ssącą śrubą mocującymi (3).

F

Montaż rolek prowadzących

7. Wsunąć mocowanie (1) na dolną rurę wydmuchowo-ssącą (2a) i mocno przykręcić.

G

8. Założyć rolki prowadzące (19) z prawej i lewej strony na mocowanie (1). Rolki zatrzaskują się.

Montaż dodatkowego uchwytu

H

9. Rozsuń nieznacznie dodatkowy uchwyt (4) i nasuń go na prowadnicę na obudowie urządzenia (10).
10. Przykręć uchwyt dodatkowy (4) za pomocą dołączonej śruby bakielitowej (23).

Zakładanie pasa do przenoszenia

I

11. Otwórz blokadę ucha mocującego (6).
12. Zamocować pas do przenoszenia (5) w uchu mocującym (6) na części silnikowej (10). Zamknąć ponownie zamknięcie na pas do przenoszenia.

Montaż worka wyłapującego

J

13. Najpierw przymocuj dolną pętlę worka zbierającego (16) do dolnego mocowania (18).

14. Załóż ramę (15) na otwór w obudowie silnika (10) tak, by boczne zatrzaski słyszalnie się zatrzasknęły.

- K** 15. Przymocuj górną pętlę worka zbierającego (16) do górnego punktu mocowania (12) obudowy silnika (10).

Warunek



Podczas prac z urządzeniem należy nosić odpowiednią odzież i rękawice robocze. Proszę upewnić się przed każdym użyciem, że urządzenie działa prawidłowo. Proszę upewnić się, że worek wyłapujący i rura są prawidłowo zamontowane i pasa do przenoszenia jest w celu wykonywania pracy poprawnie zapięty. Jeżeli wyłącznik jest uszkodzony, to urządzenie nie może być w dalszym ciągu eksploatowane. Proszę uważać, aby napięcie sieciowe było zgodne z napięciem podanym na tabliczce znamionowej urządzenia.



Przestrzegaj przepisów dotyczących ochrony przed hałasem i obowiązujących przepisów lokalnych. Urządzenia należy używać w rozsądnych godzinach - nie wcześniej rano lub późno wieczorem, kiedy mogłoby to przeszkadzać innym.



Po wyłączeniu silnika wirnik obraca się jeszcze przez pewien czas. Niebezpieczeństwo urazu ze względu na obracające się narzędzie.

Uruchomienie



Proszę przed włączeniem zwrócić uwagę na to, aby urządzenie nie dotykało żadnych przyrządów. Proszę zwrócić uwagę na jego bezpieczne ustawienie.



1. Proszę podłączyć urządzenie do napięcia zasilającego.



2. Proszę nałożyć pas do przenoszenia (5) i ustalić jego optymalną długość. Trzymać urządzenie jedną ręką za uchwyt osłony (9) i drugą ręką za uchwyt dodatkowy (4) (patrz mały rysunek)
3. Aby wybrać tryb roboczy, obróć selektor (14) tak, by wskazywał żądany symbol. Selektor musi się słyszalnie zablokować.



Rodzaj eksploatacji „Zasysanie”



Rodzaj eksploatacji „Wydmuch”



Przed zmianą rodzaju eksploatacji urządzenie należy koniecznie wyłączyć.



4. Aby załączyć urządzenie, wciśnąć włącznik/wyłącznik (**A** 8), urządzenie uruchamia się. W celu wyłączenia zwolnić włącznik/wyłącznik (**A** 8).
5. Przy pomocy regulatora obrotów (7) można ustawiać optymalną siłę dmuchania i ssania.



Pracuj z możliwie niską prędkością obrotową, aby utrzymywać niski poziom hałasu.

Praca z wsysarką-dmucharą



Wsysarkę-dmucharę można stosować tylko w następujących dwóch celach:

Jako urządzenie wsysające do wsysania zeschniętych, suchych liści oraz jako dmuchawę do gromadzenia zeschniętych liści w jednym miejscu lub do ich wydychania z trudno dostępnych miejsc (np. pod samochodami). Jako wsysarka urządzenie spełnia też rolę rozdrabniarki. Suche liście są rozdrabniane, ich objętość jest redukowana i przygotowywana do ewentualnego kompostowania. Wszelkie inne niż opisane powyżej sposoby stosowania urządzenia mogą prowadzić do uszkodzenia urządzenia i stanowić źródło zagrożeń dla użytkownika.



Podczas pracy uważaj, by nie uderzać urządzeniem w twarde przedmioty, które mogłyby spowodować uszkodzenia. Nie wsysaj żadnych ciał stałych, takich jak kamienie, grube gałęzie czy kawałki gałęzi, szyszki jodłowe i podobne, ponieważ mogłyby one uszkodzić urządzenie, a przede wszystkim jego mechanizm tnący. **Naprawy uszkodzeń tego rodzaju nie są objęte zakresem gwarancji.**



Wyłącz urządzenie i natychmiast wyjmij wtyczkę z gniazdka, jeżeli wirnik został zablokowany lub jeżeli kabel jest uszkodzony albo skręcony.

Tryb pracy „wsysanie“:



- Ustaw przełącznik trybów pracy na symbol (zobacz Uruchomienie). Sprawdź, czy worek na liście jest prawidłowo zamontowany.
- Uważaj, żeby nie wciągać zbyt dużych ilości liści na raz. Unikniesz dzięki temu zatkania rury wydmuchowo-ssącej i zablokowania wirnika.



Jeżeli podczas pracy urządzenie nagle się zatrzyma i przestanie ssać, natychmiast wyłącz urządzenie. Wyjmij wtyczkę z gniazdka i upewnij się, że między wirnikiem rozdrabniającym a obudową nie osadził się wsysany materiał. Wykonaj czynności opisane w rozdziale „Oczyszczanie i konserwacja”. Jeżeli urządzenie mimo to nie pracuje, zwróć się do odpowiedniego punktu serwisowego.

Opróżnianie worka na liście:

Przy pełnym worku moc ssania znacznie się redukuje; gdy worek na liście jest pełny lub jeżeli moc ssania urządzenia maleje, należy opróżnić worek.



Przed opróżnieniem worka na liście wyłącz urządzenie i wyjmij wtyczkę z gniazdka.



1. Zaczekaj, aż wirnik się zatrzyma.
2. Aby wyjąć worek zbierający (16), najpierw odczep górną pętlę (12).



3. Wciśnij do wewnątrz dwa boczne zatraski na ramie montażowej (15).
4. Teraz odczep dolną pętlę (18).
5. Proszę otworzyć zamek błyskawiczny (A 17) na worku wyłapującym (16) i opróżnić go całkowicie.

- 6 Ponownie zamontuj opróżniony worek na liście (zob. także Instrukcję montażu).



Materiału nadającego się do kompostowania nie należy wyrzucać ze śmieciami domowymi!

Tryb pracy „dmuchanie“:

- Ustaw przełącznik trybów pracy na symbol (zobacz Uruchomienie).
- Optymalny wynik przy pracy dmuchawą uzyskasz przy odstępach od podłoża wynoszącym 5-10 cm.
- Zaczynaj pracę z najwyższą wydajnością dmuchawy, aby szybko zebrać leżące liście. Niższą wydajność dmuchawy należy wybierać, aby zagęścić zgromadzony wcześniej stos liści.
- Proszę przed wydmuchem poluzować za pomocą miotły lub grabi przyklejone do ziemi liście.
- Bardzo suche liście należy przed zdmuchiowaniem nawilżyć, aby nie unosił się pył.
- Rolki prowadzące na końcu rury ułatwiają pracę na równych powierzchniach.



Strumień powietrza kieruj zawsze od siebie. Uważaj, by nie wydmuchiwać w powietrze ciężkich przedmiotów, które mogłyby kogoś zranić lub coś uszkodzić.

Oczyszczanie i konserwacja



Przed rozpoczęciem jakichkolwiek prac przy urządzeniu wyjmij wtyczkę z gniazdka.



Wykonywanie prac, które nie są opisane w niniejszej instrukcji obsługi, zlecaj autoryzowanemu przez nas warsztatowi serwisowemu. Stosuj tylko oryginalne części.



Przed każdym użyciem należy skontrolować urządzenie pod kątem widocznych braków takich jak: luźne, zużyte lub uszkodzone części, prawidłowe osadzenie śrub lub innych części. Zużyte części wymieniaj na nowe. Regularnie sprawdzaj, czy worek na liście nie jest zużyty lub uszkodzony.

Wykonuj regularnie poniższe prace związane z konserwacją i oczyszczaniem urządzenia. Zapewni to długie, niezawodne użytkowanie urządzenia.

Oczyszczanie



Oczyszczaj urządzenie natychmiast po każdym użyciu; w innym razie brud i resztki liści **twardnieją i spajają się**, przez co ich usunięcie może być niemożliwe bez konieczności rozebrania obudowy silnika. **Takie prace związane z oczyszczaniem nie są objęte zakresem gwarancji.**



Nie używaj środków czyszczących ani rozpuszczalników. Może to nieodwracalnie uszkodzić urządzenie. Substancje chemiczne mogą atakować plastikowe elementy obudowy urządzenia.

- Regularnie oczyszczaj obudowę urządzenia, rurę ssącą i szczeliny wentylacyjne przy pomocy miękkiej szczotki lub ściereczki. Nigdy nie myj urządzenia pod bieżącą wodą.
- Po zakończeniu pracy zdejmij worek na liście, wywróć go na drugą stronę i starannie wyszczotkuj. W ten sposób zapobiegiesz powstawaniu pleśni i nieprzyjemnych zapachów.

- Oczyszczyć strefę wylotu z ewentualnych pozostałości rozdrobnionego materiału.

Usuwanie niedrożności

Liście lub świeże części obciętych roślin mogą ewentualnie zapchać urządzenie.

Oczyszczanie strefy wylotu:

1. Zdejmij worek na liście
2. Oczyszczyć zewnętrzną strefę wylotu urządzenia.
3. Ustaw przełącznik trybów pracy na symbol „wsysanie”.
4. Usuń resztki brudu w wewnętrznej strefie wylotu przy pomocy szczotki do mycia butelek, a większe przedmioty przy pomocy zaokrąglonego, tępego urządzenia.

Czyszczenie rury wydmuchowo-ssącej i wirnika

1. Poluzuj śruby mocujące rurę wydmuchowo-ssącą (A 3) i ściągnij obie części rury (A 2a+2b).
2. Wyczyść wnętrze dwuczęściowej rury wydmuchowo-ssącej
3. Proszę ostrożnie usunąć zanieczyszczenia z krawędzi wirnika łopatkowego za pomocą szczotki do butelek lub innej szczotki i większe przedmioty przy użyciu tępego, niezaostrzonego narzędzia.
4. Należy sprawdzić, czy wirnik łopatkowy daje się lekko obracać i czy jest on w nienagannym stanie. Proszę zlecić wymianę uszkodzonego wirnika łopatkowego upoważnionej placówce serwisowej.
5. Zamontuj rurę wydmuchowo-ssącą ponownie i przykręć ją.

Wymiana worka na liście

Wymieniaj uszkodzone worki na liście. Stosuj tylko oryginalne worki na liście (zob. rozdz. „Części zamienne”). Stosowanie nieoryginalnych worków na liście powoduje utratę gwarancji

Przechowywanie

- Urządzenie należy przechowywać w suchym, odpornym na działanie mrozu miejscu, które jest niedostępne dla dzieci.
- Nie wystawiaj urządzenia na bezpośrednie działanie promieni słonecznych; przechowuj go w ciemności lub półciemnym pomieszczeniu.
- Nie owijaj urządzenia workami nylonowymi, ponieważ może to prowadzić do powstawania wilgoci.
- Pod koniec sezonu ogrodowego i na zimę gruntowanie oczyść urządzenie. Wyczyść worek na liście, zdejmując go, opróżniając i myjąc ciepłą wodą z mydłem o obojętnym odczynie. Wyszczyszony worek na liście ponownie załóż na urządzenie.

Usuwanie i ochrona środowiska

Przekaz urządzenie, jego akcesoria i opakowanie do zgodnej z przepisami o ochronie środowiska naturalnego utylizacji.



Urządzeń elektrycznych nie należy wyrzucać razem z odpadami domowymi.

Oddaj urządzenie w punkcie recyklingu. Użyte do produkcji urządzenia części plastikowe i metalowe mogą zostać od siebie precyzyjnie oddzielone, a następnie pod-

dane utylizacji. Zwróć się po poradę do naszego Centrum Serwisowego. Utylizację przesłanych nam uszkodzonych urządzeń przeprowadzamy bezpłatnie.

Gwarancja

- Urządzenie jest objęte 24 miesięcznym okresem gwarancji. Gwarancja ta jest udzielana tylko pierwszemu nabywcy urządzenia i jest nieprzechodnia. W przypadku użytkowania komercyjnego wygasają prawa z tytułu gwarancji.
- Szkody wywołane przez naturalne zużycie, przeciążenie lub nieprawidłową obsługę są wykluczone z zakresu gwarancji. Niektóre części konstrukcyjne ulegają normalnemu zużyciu i są wykluczone z zakresu gwarancji. Do elementów tych należą w szczególności: wirnik łopatkowy, worek zbierający.
- Warunkiem skorzystania z uprawnień gwarancyjnych jest ponadto przestrzeganie wskazówek dotyczących oczyszczania i konserwacji urządzenia.
- Naprawa lub wymiana produktu nie rozpoczyna nowego okresu gwarancji.
- Szkody wywołane wadami materiałowymi lub produkcyjnymi zostaną bezpłatnie usunięte przez dostarczenie zastępczego urządzenia bądź przez naprawę.

Warunkiem skorzystania ze świadczenia gwarancyjnego jest przekazanie nierozmontowanego urządzenia wraz z dowodem zakupu i gwarancji naszemu Centrum Serwisowemu.

Serwis naprawczy

- Naprawy nie objęte gwarancją można zlecać odpłatnie naszemu centrum serwisowemu. Nasze Centrum Serwisowe chętnie sporządzi kosztorys naprawy. Przyjmujemy tylko urządzenia, które zostały nam przysłane w odpowiednim opakowaniu z opłaceniem pełnego kosztu przesyłki.
- **Uwaga:** W przypadku reklamacji gwarancyjnej lub zlecenia naprawy użytkownik powinien dostarczyć oczyszczone urządzenie wraz z informacją o usterce pod adres naszego punktu serwisowego.
Przesyłki nadane bez uiszczenia wystarczającej opłaty pocztowej, w charakterze przesyłki o nietypowych wymiarach, ekspresem lub inną przesyłką specjalną nie będą przyjmowane.
- Utylizację przesłanych nam uszkodzonych urządzeń przeprowadzamy bezpłatnie.

Części zamienne/Akcesoria

Części zamienne i akcesoria można zakupić na
www.service-deltafox.de

W razie kolejnych pytań należy zwracać się do „Service-Center” (patrz „Service-Center”).

Worek wylapujący	91104238
Górne rura wydmuchowo-ssąca	91104239
Dolne rura wydmuchowo-ssąca.....	91104240

Poszukiwanie błędów

Problem	Możliwa przyczyna	Sposób usunięcia
Urządzenie nie uruchamia się	Brak zasilania prądem	Sprawdź gniazdko, przewód, wtyczkę i bezpiecznik, ew. naprawa przez specjalistę elektryka
	Uszkodzony włącznik-wyłącznik (8)	Naprawa w punkcie serwisowym
	Zużyte szczotki węglowe	
	Uszkodzony silnik	
	Rura wydmuchowo-ssąca (2a+2b) jest niecałkowicie zamontowana	Poprawnie zamontuj dwuczęściową rurę wydmuchowo-ssącą (2a+2b)
Urządzenie pracuje z przerwami	Uszkodzony przewód sieciowy	Sprawdź i w razie potrzeby wymień przewód sieciowy
	Chwiejny styk we wnętrzu urządzenia	Naprawa w punkcie serwisowym
	Uszkodzony włącznik-wyłącznik (8)	
Zbyt niska lub moc ssania brak ssania	Worek na liście (16) jest pełen	Opróżnij worek na liście (16)
	Worek na liście (16) jest zanieczyszczony	Oczyść worek na liście (16)
	Przełącznik trybów pracy (14) w niewłaściwej pozycji	Przesuń przełącznik (14) trybów pracy na symbol 
	Urządzenie jest zatkane lub zablokowane przez ciała obce	Usuń niedrożność lub blokadę (zob. rozdz. „Oczyszczanie i konserwacja“)
Zbyt niska moc dmuchania lub brak dmuchania	Przełącznik trybów pracy (14) w niewłaściwej pozycji	Przesuń przełącznik (14) trybów pracy na symbol 
	Regulator obrotów (7) w nieprawidłowej pozycji	Ustaw regulator (7) na wyższą prędkość obrotową
Wirnik nie obraca się	Ciało obce blokuje wirnik	Usuń blokadę (zob. rozdz. „Oczyszczanie i konserwacja“)

Turinys

Įvadas	107
Paskirtis.....	107
Bendrasis aprašymas.....	108
Išpakavimas	108
Veikimo aprašymas	108
Apžvalga	108
Techniniai duomenys.....	108
Saugos nurodymai.....	109
Paveikslėliai ant prietaiso.....	109
Instrukcijoje naudojami simboliai... ..	110
Bendrieji saugos nurodymai	110
Montavimas.....	113
Montavimas	113
Valdymas	114
Eksploatavimo pradžia	114
Darbas su prietaisu	115
Valymas ir techninė priežiūra	116
Valymas.....	116
Užsikimšusio prietaiso išvalymas ..	117
Lapų surinkimo maišo pakeitimas ..	117
Laikymas	117
Utilizavimas / aplinkos apsauga	117
Garantija.....	118
Remonto paslaugos	118
Gedimų paieška.....	119
Originalios EB atitikties	
deklaracijos vertimas.....	136
Trimatis vaizdas	138
Service-Center.....	139



Prietaiso negalima naudoti šlapioms medžiagoms siurbti! Nesiurbkite juo šlapių medžiagų (lapų ir šiukšlių), nes gali užsikimšti smulkintuvas ir dėl to sumažėti siurbimo galia. Tokiu atveju prietaisą reikia išardyti ir išvalyti. Šį darbą turi atlikti kvalifikuotas elektrikas; tai nėra numatyta garantinėse sąlygose.

Įvadas

Dėkojame, kad pirkote naują įrenginį. Apsisprendėte įsigyti aukštos kokybės prietaisą. Gamybos metu atlikta šio prietaiso kokybės kontrolė bei jo galutinis patikrinimas. Tai užtikrina Jūsų prietaiso nepriekaištingą veikimą.



Naudojimo instrukcija yra šios prietaiso dalis. Joje pateikiami svarbūs saugos, naudojimo ir šalinimo nurodymai. Prieš naudodami prietaisą susipažinkite su visais naudojimo ir saugos nurodymais. Naudokite prietaisą taip, kaip aprašyta ir tik nurodytiems naudojimo tikslams. Laikykitės instrukciją saugioje vietoje ir perduodami prietaisą tretiesiems asmenims, perduokite jiems ir visus dokumentus.

Paskirtis

Prietaisas skirtas tik siurbti ir pūsti sausus lapus privačių namų ir nedideliuose soduose. Naudojant prietaisą bet kokiais kitais, išskyrus aiškiai leidžiamais pagal šią instrukciją, būdais, jis gali sugesti, be to, gali kilti pavojus naudotojui.

Prietaiso negalima naudoti ten, kur yra sveikatai kenksmingų dulkių, arba siurbti šlapių medžiagų.

Prietaisas skirtas naudoti suaugusiems. Vyresni nei 16 metų jaunuoliai gali naudoti prietaisą tik tada, jei yra prižiūrimi. Draudžiama naudoti prietaisą per liėtą arba drėgnoje aplinkoje.

Šis prietaisas nepritaikytas naudoti komerciniais tikslais. Naudojant komerciniais tikslais netenkama teisė į garantiją. Prietaisą valdantis arba naudojantis asmuo yra atsakingas už nelaimingus atsitikimus arba žmonėms ir jų nuosavybei padarytą žalą.

Gamintojas neatsako už žalą, atsiradusią dėl naudojimo ne pagal paskirtį arba netinkamo valdymo.

Bendrasis aprašymas

Paveikslėlius rasite puslapiuose nuo 2 iki 3.

Išpakavimas

Prietaisą atsargiai išimkite iš pakuotės ir patikrinkite, ar yra visos toliau nurodytos dalys. Pakuotę utilizuokite pagal nurodymus.

- Dviejų dalių pūtimo ir siurbimo vamzdis + 2 vamzdžių tvirtinimo varžtai (ilgas) + 1 tvirtinimo varžtais (trumpas)
- Pagrindinė rankena su 2 tvirtinimo varžtais (trumpas)
- Kreipiamieji ratukai su laikikliu
- Diržas nešioti per petį
- Variklio korpusas
- Lapų surinkimo maišas
- Eksploatavimo instrukcija

Veikimo aprašymas

Lapų siurblys turi lapų susiurbimo įrenginį ir pūstuvą, skirtus dirbti siurbimo ir pūtimo režimu. Naudojant prietaisą siurbimo režimu, susiurbti lapai susmulkinami, kad sumažėtų jų tūris, ir surenkami į lapų surinkimo maišą. Naudojant prietaisą pūtimo režimu, lapus galima greitai supūsti į krūvą arba išpūsti iš sunkiai pasiekiamų vietų. Tam, kad būtų lengviau slinkti pūtimo / siurbimo vamzdį palei žemę, apatiniame vamzdžio gale įtaisyti ratukai.

Siekiant užtikrinti dirbančiojo saugą, prietaisas gali būti naudojamas tik tinkamai pritvirtinus siurbimo vamzdį ir lapų surinkimo maišą. Saugos sumetimais šis prietaisas izoliuotas, jo negalima žeminti. Informacijos apie valdymo elementų veikimą rasite tolesniuose aprašymuose.

Apžvalga

- A** 1 Kreipiamųjų ratukų laikiklis
2a+2b Dviejų dalių pūtimo ir siurbimo vamzdis
3 Vamzdžių tvirtinimo varžtai
4 Papildoma rankena
5 Diržas nešioti per petį
6 Diržo tvirtinimo kilpa
7 Apsukų reguliatorius
8 Įjungimo / išjungimo jungiklis
9 Pagrindinė rankena
10 Vėdinimo angos
11 Variklio korpusas
12 Viršutinis surinkimo krepšio pritvirtinimo įtaisas
13 Maitinimo laidas
14 Darbo režimo perjungiklis
15 Lapų surinkimo maišo rėmas
16 Lapų surinkimo maišas
17 Užtrauktukas maišui ištuštinti (nesimato)
18 Apatinis surinkimo krepšio pritvirtinimo įtaisas
19 Ratukai
20 Pūtimo anga
21 Siurbimo anga

- C** 22 Tvirtinimo varžtas

- H** 23 Rankenos varžtas

Techniniai duomenys

Lap siurblys..... DG-ELB 3014

Vardinė jėgimo įtampa... 230-240 V~, 50 Hz

Laisvosios eigos apsukos .6000-15000 min⁻¹

Apsaugos klasė □ II

Įdomioji galia, maks. 3000 W

Oro srauto greitis, maks. 140-270 km/h

Siurbiamoji galia, maks. 14 m³/min

Lapų surinkimo maišo tūris..... 40 l

Smulkinimo našumas, maks..... 10:1

Svorisapie 3,2 kg

Garso slėgio lygis

(L_{pA})86 dB(A), $K_{pA}=3$ dB(A)

Garso galingumo lygis (L_{WA})

Numatyta99 dB(A)

Išmatuota 96,0 dB(A); $K_{WA}=3$ dB

Vibracija (a_{H})4,5 m/s²; $K=1,5$ m/s²

Triukšmas ir vibracija:

Triukšmo ir vibracijos reikšmės buvo apskaičiuotos remiantis atitiktis deklaracijoje nurodytais standartais ir nuostatomis. Eksploatavimo sąlygos matavimų metu ir taikyti matavimo metodai atitinka standartą EN 15503, A priedą, B priedą.

- **Dėmesio!** Šis elektrinis įrankis eksploatavimo metu sukuria elektromagnetinį lauką. Esant tam tikrom aplinkybėm, šis laukas gali neigiamai veikti aktyvius arba pasyvius medicininius implantus. Kad būtų išvengta rimtų arba mirtinų sužeidimų, asmenims su mediciniais implantais rekomenduojame pasikonsultuoti su savo gydytoju arba medicininio implanto gamintoju, prieš naudojant prietaisą.

Nuolat toliau tobulinant gaminius galimi techniniai ir optiniai pakeitimai, apie kuriuos iš anksto neįspėjama. Dėl šios priežasties neužtikriname, kad atitiks visi šioje eksploatavimo instrukcijoje pateikti matmenys, nurodymai ir duomenys. Dėl to mes nepriimame teisinių pretenzijų dėl eksploatavimo instrukcijoje pateikiamų duomenų.

Šis prietaisas skirtas elektros energijos tiekimo tinklams, kurių tinklo varža Z_{max} perdavimo taške (buitiniams prietaisams) neviršija 0,28 omo. Naudotojas turi užtikrinti, kad prietaisas būtų jungiamas tik į elektros energijos tiekimo tinklą, atitinkantį šiuos reikalavimus. Jei reikia, informaciją dėl sistemos varžos gali suteikti vietos elektros energijos tiekimo bendrovė.

Saugos nurodymai

Šiame skyriuje pateikiami pagrindiniai saugos potvarkiai, kurių reikia laikytis dirbant su prietaisu.

Paveikslėliai ant prietaiso



Įspėjimas! Atsargiai!



Prieš naudojimą atidžiai perskaitykite. Išsaugokite, kad galėtumėte paskaityti vėliau.



Gali kilti pavojus susižeisti dėl siurblio svaidomų daiktų!



Pašaliniam asmeniui liepkite pasitraukti nuo prietaiso.



Gali kilti pavojus dėl besisukančių prietaiso dalių!



Nekiškite rankų ir pėdų prie prietaiso įsiurbimo angos, kol sukasi ventiliatoriai.



Prieš atlikdami techninės priežiūros ir remonto darbus, atjunkite prietaisą nuo maitinimo šaltinio. Atjunkite prietaisą nuo maitinimo šaltinio, jei yra pažeistas laidas.



Saugokite prietaisą nuo drėgmės. Nedirbkite per lietus.



Dirbdami laikykitės saugaus 5 metrų atstumo nuo kitų objektų.



Užsidėkite akių apsaugos priemonę.



Dėvėkite klausos apsaugos priemonę.



Dėvėkite kvėpavimo takų apsaugos priemonę.



Elektros prietaisų negalima išmesti kartu su buitinėmis atliekomis.



Apsaugos klasė II



Garso galios lygio L_{wa} nurodymas dB.



Dėmesio! Prieš įjungiant įrenginį abu įsiurbimo vamzdžiai ir įrenginio korpusas pirmiausia turi būti sujungti ir priveržti dviem korpuso varžtais.

Instrukcijoje naudojami simboliai



Pavojaus ženklas su duomenimis, kaip išvengti žalos žmonėms ir materialiam turtui.



Privalomasis ženklas su duomenimis, kaip išvengti žalos materialiam turtui.



Informacinis ženklas, kuriame pateikiama informacijos, kaip geriau naudoti prietaisą.

Bendrieji saugos nurodymai

Darbas su prietaisu:



Prieš pradėdami darbą, susipažinkite su visomis prietaiso dalimis ir tinkamo prietaiso naudojimo reikalavimais. Įsitinkinkite, kad, iškilus būtinybei, prietaisą galėsite iškart išjungti. Netinkamai jį naudojant, galima sunkiai susižeisti.



Dėmesio! Siekiant apsisaugoti nuo elektros smūgio, sužeidimo ar gaisro pavojaus, kai dirbate su prietaisu, turi būti laikomasi šių pagrindinių saugos priemonių:

- Asmeninės apsaugos priemonės skirtos apsaugoti Jūsų ir kitų asmenų sveikatą bei užtikrinti, kad prietaisas veiktų sklandžiai.
 - Dėvėkite tinkamus drabužius, pavyzdžiui, tvirtus batus neslidžiais padais, patvarias ilgas kelnes, pirštines, apsauginius akinius ir klausos apsaugos priemones. Nenaudokite prietaiso basi arba avėdami atvirą avalynę. Užsidėkite respiratorių, kad apsisaugotumėte nuo dulkių.
 - Nedėvėkite drabužių ar papuošalų, kuriuos prietaisas galėtų įsiurbti. Ilgus plaukus uždenkite apsauginiu galvos apdangalu.
- Siekdami išvengti pavojaus, reguliariai tikrinkite, ar prietaisas tinkamas naudoti ir nėra pažeidimų.

- Šio prietaisu negali naudotis vaikai. Be to, dirbti su prietaisu draudžiama asmenims, kurie nėra gerai susipažinę su naudojimosi instrukcija. Įstatymais ir vietos nuostatomis gali būti nustatytas mažiausias amžius, nuo kurio leidžiama naudotis prietaisu.
- Šį įrenginį leidžiama naudoti ribotų fizinių, jutiminių arba protinių gebėjimų ar nepakankamai patirties ir žinių turintiems asmenims, jei jie yra prižiūrimi ir buvo instruktuoti, kaip saugiai naudotis įrenginiu, bei suvokia su tuo susijusius pavojus. Žaisti su įrenginiu vaikams draudžiama.
- Neleiskite liesti prietaiso ar ilginamojo laido kitiems asmenims. Laikykite prietaisą atokiau nuo žmonių, ypač nuo vaikų, ir naminių gyvūnų.
- Būkite atidūs, kai netoliese yra vaikų, gyvūnų, atviri langai ir t. t. Pučiama medžiaga gali nuskrietį jų kryptimi. Jeigu jie yra netoliese, nutraukite darbą. Laikykites saugaus 5 metrų atstumo nuo kitų objektų.
- Nejunkite prietaiso, jei jis laikomas apverstas arba neparuoštas dirbti.
- Užtikrinkite, kad prietaiso niekas neįjungtų netyčia. Prieš prijungdami prietaisą prie elektros tinklo, jį pakeldami ar nešdami įsitikinkite, kad prietaisas išjungtas. Jei nešdami prietaisą pirštą laikote ant jungiklio arba jei prijungiant prie elektros šaltinio prietaisas yra įjungtas, gali įvykti nelaimingas atsitikimas.
- Nenukreipkite veikiančio prietaiso į žmones, ypač į akis ir ausis.
- Susipažinkite su savo aplinka ir atkreipkite dėmesį į galimus pavojus, kurių tam tikromis aplinkybėmis dirbdami galite neišgirsti.
- Pasirūpinkite, kad dirbdami, ypač šlaituose, stovėtumėte tvirtai. Laikykite prietaisą abiem rankomis ir dirbkite tik tinkamai sureguliuavę nešiojimo diržą.
- Nepasilenkite per daug, kad neprarastumėte pusiausvyros.
- Patikrinkite plotą, kurį reikia išvalyti, ir pašalinkite visus laidus, akmenis, skardines bei kitas šiukšles.
- Prieš pradėdami siurbliu siurbti arba pūsti, pašalinkite šiukšles grėbliu arba šluota.
- Laikykite pūtimo antgalį nukreipę žemyn taip, kad oro srautas judėtų prie pat žemės.
- Labai sausomis sąlygomis šiek tiek sudrėkinkite paviršių arba naudokite purkštuvą, kad kiltų mažiau dulkių.
- Nekiškite pirštų ir pėdų prie įsiurbimo angos ir ventiliatoriaus. Yra pavojus susižaloti.
- Nedirbkite su prietaisu, jei esate pavargęs ar išsiblaškęs arba vartojate alkoholį ar vaistus. Visada laiku darykite pertraukas. Darbo metu elkitės tinkamai. Dirbdami judėkite lėtai, nebėkite.
- Ilgai naudojant prietaisą dėl vibracijos gali sutrikti rankų kraujotaka. Vis dėlto darbo su siurbliu trukmę galite pailginti naudodami tinkamas apsaugines pirštines arba darydami reguliarias pertraukas.

- Nenaudokite prietaiso per lietu, blogu oru arba drėgnoje aplinkoje. Dirbkite tik dienos šviesoje arba esant geram dirbtiniam apšvietimui.
- Nenaudokite prietaiso, kuris yra pažeistas, nėra visiškai sumontuotas arba buvo perdarytas be gamintojo patvirtinimo. Prieš naudodami prietaisą, patikrinkite jo saugumo būklę, ypač maitinimo laidą ir jungiklį.
- Prietaisą naudokite tik tada, kai jis visiškai surinktas.
- Naudokite prietaisą siurbimo režimu tik jei pritvirtintas lapų surinkimo maišas. Dažnai tikrinkite, ar lapų surinkimo maišas nesusidėvėjo ir nebuvo pažeistas.
- Nesiurbkite degančių, įkaitusių ar rusenančių medžiagų (pvz., cigarečių, žarijų ir t. t.), garų arba degių, nuodingų ar sprogstamųjų medžiagų.
- Naudokite tik originalias atsargines dalis ir reikmenis, kuriuos tiekia arba rekomenduoja gamintojas.
- Ištraukite kištuką iš elektros lizdo, jei:
 - prietaiso nenaudojate, jį gabenate arba paliekate be priežiūros;
 - prietaisą tikrinatė, valotė arba tvarkotė, jam užsikirtus;
 - atliekate jo valymo ar priežiūros darbus arba keičiate dalis;
 - pažeistas maitinimo arba ilginamasis laidas;
 - buvo įsiurbti netinkami daiktai arba pajutote neįprastą vibraciją.
- Nebandykite remontuoti prietaiso savarankiškai, jei neturite atitinkamos kvalifikacijos. Bet kokie darbai, kurie nėra nurodyti šioje instrukcijoje, gali būti

atliekami tik mūsų įgaliotose dirbtuvėse.

- Nenaudokite prietaiso uždarose arba blogai vėdinamose patalpose.
- Nenaudokite prietaiso, jei arti yra degių skysčių arba dujų. Nesilaikant šio reikalavimo, gali kilti gaisro arba sprogimo pavojus.
- Prietaisą laikykite sausoje vietoje, kur jo negalėtų pasiekti vaikai.
- Rūpestingai prižiūrėkite savo prietaisą. Reguliariai valykite ventiliacijos angas ir laikykitės priežiūros reikalavimų.
- Visas vėdinimo angas apsaugokite nuo šiukšlių.

Elektros sauga:

- Įsitikinkite, kad maitinimo įtampa atitinka nurodytąją techninių duomenų lentelėje.
- Jei elektrinį įrankį neišvengiamai privalote naudoti drėgnoje aplinkoje,junkite prie RCD (Residual Current Device). Naudojant RCD (Residual Current Device) sumažėja elektros šoko rizika.
- Kiekvieną kartą prieš naudodami prietaisą patikrinkite, ar maitinimo ir ilginamasis laidas nepažeisti ir nesusidėvėję. Venkite prisiliesti prie įžemintų dalių (pvz., metalinių tvorų, stulpų).
- Ilginamojo laido jungtis turi būti apsaugota nuo vandens pūslių ir pagaminta iš gumos arba ja aptraukta. Rinkitės tik ilginamuosius laidas, kurie skirti naudoti lauke ir atitinkamai paženklinėti. Ilginamojo laido skerspjūvis turėtų būti mažiausiai 2,5 mm². Prieš naudodami visada

visą laidą išvyniokite iš ritės. Patikrinkite, ar laidas nepažeistas.

- Laidas turi būti atokiau nuo darbo zonos; iš esmės jis turi būti dirbančiajam už nugaros.
- Nenešiokite prietaiso paėmę už laido. Netraukite už laido, kad ištrauktumėte kištuką iš elektros lizdo. Saugokite laidą nuo karščio, tepalų ir aštrių kraštų.
- Negalima naudoti pažeisto laido, jungties ir kištuko arba reikalavimų neatitinkančių maitinimo laidų. Jeigu maitinimo laidas pažeistas, tuoj pat ištraukite kištuką iš lizdo.

Jokiu būdu nelieskite maitinimo laido, kol kištukas neištrauktas.

- Jei bus pažeistas šio prietaiso prijungimo laidas, kad nekiltų jokios grėsmės jį turi pakeisti gamintojas, klientų aptarnavimo skyriaus darbuotojai ar kitas kvalifikuotas asmuo.
- Nenaudokite prietaiso, jei negalima įjungti ir išjungti jungiklio. Sugedusius jungiklius reikia pakeisti aptarnaujančioje remonto dirbtuvėje.
- Neperkraukite savo prietaiso. Naudokite jį tik pagal paskirtį. Nenaudokite nedidelės galios prietaisų sunkiems darbams atlikti.

Montavimas



Prieš pradėdami visus darbus iš prietaiso ištraukite tinklo kištuką. Naudokite tik originalias dalis.

Montavimas



Prietaisą galima pradėti naudoti tik visiškai sumontavus ir suveržus pūtimo ir siurbimo vamzdį bei pritvirtinus lapų surinkimo maišą ir diržą nešioti per petį.

B

Pagrindinės rankenos montavimas

1. Užstumkite pagrindinę rankeną (9) ant rankenos laikiklių viršutiniame ir galiniame variklio korpusuose (10).
2. Patikrinkite, kad padėtis būtų teisinga.
3. Pagrindinę rankeną (9) prisukite dviem trumpais varžtais (22).

C

Pūtimo ir siurbimo vamzdžio montavimas

D

4. Įstatykite abi pūtimo ir siurbimo vamzdžio dalis (2a+b) vieną į kitą ir suveržkite jas tarpusavyje varžtais (3).

E

5. Įstatykite viršutinį pūtimo ir siurbimo vamzdžio (2b) galą į variklio korpuse (10) esančią pūtimo ir siurbimo angą.
6. Pritvirtinkite pūtimo ir siurbimo vamzdį tvirtinamaisiais varžtais (3).

F

Kreipiamųjų ratukų montavimas

7. Įstumkite laikiklį (1) ant apatinio pūtimo / siurbimo vamzdžio (2) ir tvirtai priveržkite laikiklį.

G

8. Uždėkite kreipiamuosius ratus (19) dešinėje ir kairėje ant laikiklio (1). Jie užsifiksuoja.

Papildomos rankenos surinkimas

- H** 9. Papildomą rankeną (4) šiek tiek praskirkite ir užstumkite ant kreiptuvo, esančio ant įrankio korpuso. (10)
10. Papildomą rankeną (4) prisukite tiekiamame rinkinyje esančiu rankenos varžtu (23).

Diržų įkabimas

- I** 11. Atidarykite tvirtinimo kilpos (6) laikiklį.
12. Įkabinkite diržą nešioti per petį (5) į tvirtinimo kilpą (6) ant variklio korpuso (10). Vėl užfiksuokite diržą nešioti per petį (5) fiksatorių.

Lapų surinkimo maišo montavimas

- J** 13. Prie apatinio pritvirtinimo įtaiso (18) pirmiausia pritvirtinkite apatinę surinkimo krepšio (16) kilpą
14. Įstatykite lapų surinkimo maišo fiksuojamąjį rėmą (15) į variklio korpusą (11) esančią pūtimo ir siurbimo angą taip, kad tvirtinimo detalės girdimai užsifikuotų (spragtelėtų).
- K** 15. Surinkimo krepšio (16) viršutinę kilpą pritvirtinkite viršutiniame tvirtinimo taške (12) ant variklio korpuso (10).

Valdymas



Naudodami prietaisą dėvėkite tinkamus drabužius bei darbinės pirštines.

Prieš pradėdami darbą, visuomet įsitikinkite, kad prietaisas yra techniškai tvarkingas. Įsitikinkite, kad lapų surinkimo maišas ir vamzdis yra tinkamai

sumontuoti, o diržas yra tinkamai sureguliuotas dirbti.

Draudžiama toliau dirbti prietaisu, jei vienas iš jungiklių pažeistas. Atkreipkite dėmesį, kad tinklo įtampos duomenys turi sutapti su prietaiso specifikacijų lentelės duomenimis.



Atkreipkite dėmesį į apsaugą nuo triukšmo ir vietoje galiojančius po-tvarkius. Eksploatuokite prietaisą tik tinkamu paros laiku, t. y. nenau-dokite jo nei anksti ryte, nei vėlai vakare, kai keliamas triukšmas galėtų trukdyti aplinkiniams.



Išjungus maitinimą, ventiliato-rius dar kurį laiką sukasi. Kyla pavojus susižeisti dėl besisukančių dalių.

Eksploatavimo pradžia



Prieš įjungdami prietaisą įsitikin-kite, kad jis prie nieko nesiliečia. Įsitikinkite, kad stovite tvirtai.



1. Prijunkite prietaisą prie elektros tinklo.
2. Užsidėkite diržą (5) ir nusistatykite tinkamą jo ilgį. Laikykite prietaisą viena ranka už pagrindinės rankenos (9), o kita – už papildomos rankenos (4).



3. Norėdami pasirinkti darbo režimą, pasukite darbo režimo perjungiklį (14) ties norimu simboliu. Jungiklis girdimai užsifiksuoja (spragteli).



Siurbimo režimas



Pūtimo režimas



Prieš keičiant darbo režimą, prietaisą būtina išjungti.

4. Norėdami įjungti, paspauskite įjungimo ir išjungimo jungiklį (A 8). Prietaisas įsijungia. Norėdami išjungti, atleiskite įjungimo / išjungimo jungiklį (A 8).



5. Apsukų regulatoriumi (7) nustatykite optimalų pūtimo ir siurbimo stiprumą.



Norėdami užtikrinti, kad šio prietaiso skleidžiamo triukšmo lygis bei elektros energijos sunaudojimas būtų kuo mažesni, taip pat siekdami išvengti vibracijos, nustatykite mažiausias galimas variklio apsuksas.

Darbas su prietaisu



Prietaisas gali būti naudojamas šiems tikslams:

- Kaip siurblys nudžiūvusiems, sausiesiems lapams susiurbti; kaip pūtimo įtaisas nudžiūvusiems, sausiesiems lapams supūsti į krūvas arba išpūsti iš sunkiai prieinamų vietų (pvz., iš po automobilių).
- Siurbimo režimu prietaisas taip pat veikia kaip smulkintuvas, t. y. sausi lapai susmulkinami, sumažinamas jų tūris ir jie paruošiami kompostuoti.

Naudojant prietaisą bet kokiais kitais, išskyrus pirmiau aprašytuosius, būdais, jis gali sugesti, be to, gali kilti pavojus naudotojui.



Darbo metu būkite atsargūs, t. y. netrankykite prietaiso į kietus daiktus, nes jis gali sugesti. Niekomet nesiurbkite kietų daiktų, pvz., ak-

menų, storų šakų arba šakų dalių, kankorėžių ar pan., nes galite sugadinti prietaisą, o pirmiausia smulkintuvą. Tokio pobūdžio remonto darbams jokia garantija netaikoma.



Išjunkite maitinimą ir tuoj pat ištraukite maitinimo laidą, jei ventiliatorius užblokuotas ir jei laidas yra pažeistas arba susinarijęs. Yra pavojus susižaloti.

Siurbimo režimas:

- Pasukite darbo režimo perjungiklį ties simboliu (žr. skyrių „Eksplotacijos pradžia“). Patikrinkite, ar tinkamai pritvirtintas lapų surinkimo maišas.
- Stebėkite, kad vienu kartu nebūtų įsiurbiamas pernelyg didelis lapų kiekis. Taip užtikrinsite, kad neužsikimštų pūtimo ir siurbimo vamzdis ir neužsikirstų ventiliatorius.



Kad lapų surinkimo maišas tarnautų ilgiau, stenkitės, kad darbo metu jis nesivilkėtų žeme.



Jei prietaisas darbo metu staiga nustoja veikti ir nieko nebesiurbia, iš karto jį išjunkite. Atjunkite maitinimo laidą ir įsitikinkite, kad jokia medžiaga nėra įstrigusi tarp smulkintuvo ir korpuso. Atlikite veiksmus, aprašytus skyriuje „Valymas ir priežiūra“. Jeigu prietaisas paskui vis tiek neįsijungia, kreipkitės į techninio aptarnavimo centrą.

Lapų surinkimo maišo ištuštinimas :

Kai lapų surinkimo maišas yra pilnas, stipriai sumažėja siurbimo galia. Maišui prisipildžius arba sumažėjus siurbimo galiai, jį reikia ištuštinti.



Prieš ištuštinami lapų surinkimo maišą, išjunkite maitinimą ir atjunkite maitinimo laidą. Antraip galite patirti elektros smūgį!

1. Palaukite, kol ventiliatorius sustos.

K

2. Kai surinkimo krepšį (16) norite nuimti, pirmiausia atkabinkite viršutinę kilpą (12).

J

3. Abu šoninius fiksatorius ant laikiniojo rėmo (15) paspauskite į vidų.

4. Dabar atkabinkite apatinę kilpą (18).

5. Atsekite maišo (16) užtrauktuką (A 17) ir maišą visiškai ištuštinkite.

6. Ištuštintą maišą vėl pritvirtinkite (žr. skirsnį „Montavimo instrukcija“).



Į šiukšlių konteinerį nemeskite kompostuoti tinkamų medžiagų!

Pūtimo režimas:

- Pasukite darbo režimo perjungiklį ties simboliu (žr. skyrių „Eksplotacijos pradžia“).
- Naudodami prietaisą pūtimo režimu optimalių rezultatų pasieksite, jei antgalis bus 5–10 cm atstumu virš paviršiaus.
- Pradėkite darbą didžiausia pūtimo galia, kad greitai surinktumėte į krūvą pasklidusius lapus. Pasirinkite mažesnę pūtimo galią, jei norite sutankinti anksčiau surinktų lapų krūvą.
- Prieš pūsdami sujudinkite prie žemės prilipusius lapus šluota arba grėbliu.
- Prieš pūsdami sudrėkinkite ypač sausus lapus, kad nepakiltų dulksės.
- Vamzdžio gale esantys ratukai naudojami siekiant palengvinti darbą, kur yra plokšti paviršiai.



Nukreipkite oro srautą nuo savęs. Stebėkite, kad į orą nepakeltumėte sunkių daiktų, kurie galėtų kam nors pakenkti ar ką nors sužaloti.

Valymas ir techninė priežiūra



Prieš pradėdami visus darbus iš prietaiso ištraukite tinklo kištuką.



Darbus, kurie nėra aprašyti šioje instrukcijoje, turi atlikti mūsų įgaliotas techninės priežiūros centro specialistai. Naudokite tik originalias dalis.



Kiekvieną kartą prieš naudodami prietaisą patikrinkite, ar neatsirado akivaizdžių trūkumų, pvz., laisvų, nusidėvėjusių ar apgadintų dalių, ar tinkamai pritvirtinti varžtai ar kitos dalys. Sugadintas dalis pakeiskite. Dažnai tikrinkite, ar lapų surinkimo maišas nesusidėvėjo ir nebuvo pažeistas.

Reguliariai atlikite toliau nurodytus techninės priežiūros ir valymo darbus. Atliekant šiuos darbus užtikrinamas ilgas ir patikimas naudojimas.

Valymas



Išvalykite prietaisą iš karto, kaskart juo pasinaudoję, antraip purvas su lapų likučiais **sukietėja ir prikepa**, todėl kartais jų nebegalima pašalinti, nenuėmus variklio korpuso. **Tokio pobūdžio valymo darbams jokia garantija netaikoma.**



Nenaudokite jokių valymo priemonių ar tirpiklių. Jie gali negrįžtamai sugadinti prietaisą. Cheminės

substancijos gali pažeisti prietaiso plastikines dalis.

- Minkštu šepetėliu ar skudurėliu reguliariai nuvalykite prietaiso korpusą, pūtimo ir siurbimo vamzdį bei vėdinimo angas. Niekada neplaukite prietaiso tekančiu vandeniu.
- Užbaigę darbą nuimkite lapų surinkimo maišą, išverskite jį ir kruopščiai išvalykite šepetėliu. Taip nesusidarys pelėsių ir neatsiras nemalonūs kvapai.
- Išvalykite iš išmetimo angos bet kokius susmulkintus likučius.

Užsikimšusio prietaiso išvalymas

Kartais prietaisą gali užkimšti lapai ir žalių augalų dalys.

Išleidimo dalies išvalymas:

1. Nuimkite lapų surinkimo maišą.
2. Nuvalykite išorinę prietaiso dalį prie išleidimo angos.
3. Pasukite darbo režimo perjungiklį ties simboliu „Siurbimas“.
4. Pašalinkite šiukšles iš išleidimo angos naudodamiesi šepetėliu buteliams valyti ar pan. Buku ir neaštriu įrankiu pašalinkite didelius įstrigusius daiktus.

Pūtimo ir siurbimo vamzdžio ir ventiliatoriaus valymas:

1. Atsukite tvirtinimo varžtus (A 3) ir nuimkite abi pūtimo ir siurbimo vamzdžio (A 2a+2b) dalis.
2. Išvalykite abi pūtimo ir siurbimo vamzdžio dalis iš vidaus.
3. Nuo ventiliatoriaus atsargiai nuvalykite šiukšles šepetėliu buteliams valyti ar pan. Buku ir neaštriu įrankiu pašalinkite didelius įstrigusius daiktus.
4. Patikrinkite, ar ventiliatorius lengvai sukasi ir yra tinkamos būklės. Jei reikia,

pakeiskite sugedusį ventiliatorių įgaliojame techninės priežiūros centre.

5. Vėl sumontuokite pūtimo bei siurbimo vamzdį ir suverkite jį varžtais.

Lapų surinkimo maišo pakeitimas

Pakeiskite sugedusį lapų surinkimo maišą. Naudokite tik originalų maišą (žr. skyrių „Atsarginės dalys“), antraip prarasite teisę į garantinį aptarnavimą.

Laikymas

- Prietaisą laikykite sausoje vietoje, kurioje nesikaupia dulkės ir kur jo negali pasiekti vaikai.
- Saugokite prietaisą nuo tiesioginių saulės spindulių, laikykite jį tamsoje arba prieblandoje.
- Prietaiso nevyniokite į nailoninius maišus, nes po jais gali kauptis drėgmė ir atsirasti pelėsis.
- Sezono pabaigoje ir prieš žiemą prietaisą kruopščiai išvalykite. Išvalykite lapų surinkimo maišą: nuimkite jį, ištuštinkite ir išplaukite drungnu vandeniu bei neutraliu muilu. Kai maišas išdžiū, jį vėl pritvirtinkite.

Utilizavimas / aplinkos apsauga

Prietaisą, priedus ir pakuotę perduokite utilizuoti aplinkos apsaugos atliekų utilizavimo įstaigai.



Elektros prietaisų negalima išmesti kartu su buitinėmis atliekomis.

- Savo prietaisą perduokite perdirbimo įstaigai. Naudotas plastikines ir metalines dalis galite surūšiuoti ir perduoti atliekų utilizavimo įstaigai. Informacijos apie tai suteiks Jūsų pardavėjas.

- Jei mums atsiųssite savo sugedusį prietaisą, mes jį utilizuosime nemokamai.

Garantija

- Šiam prietaisui mes suteikiame 24 mėnesių garantiją. Juos naudojant komerciniams tikslams, garantija negalioja.
- Garantija netaikoma pažeidimams, atsiradusiems įrankiui įprastai nusidėvėjus, dėl įrankio perkrovų ar įrankį netinkamai naudojant. Kai kurios dalys priskiriamos prie nusidėvėnčių dalių kategorijos ir garantija joms netaikoma. Tokiomis ypač laikomos: sparnuotė ir surinkimo krepšys.
- Garantija galima pasinaudoti tik tada, jei laikomasi valymo ir techninės priežiūros nurodymų.
- Pataisius arba pakeitus gaminį, garantijos teikimo laikotarpis nepratęsimas.
- Dėl medžiagų ar gamybos trūkumų patirti nuostoliai atlyginami nemokamai pristatant kitą gaminį arba sutai-

sant gaminį su trūkumais. Tokiu atveju neišardytą gaminį būtina grąžinti pardavėjui pridėjus pirkimo ir garantinį dokumentą.

Remonto paslaugos

Remonto, kuriam garantija netaikoma, darbus gali už užmokestį atlikti mūsų techninės priežiūros centras. Centras jums parengtų išlaidų sąmatą. Galime pasirinkti tik tinkamai supakuotais prietaisais, kurių persiuntimo paštu išlaidos yra apmokėtos. Dėmesio: Prašome savo prietaisą mūsų techninės priežiūros centrui siųsti išvalytą ir pridėjus defekto aprašymą. Prietaisai, kurių persiuntimo paštu išlaidos neapmokėtos, taip pat prietaisai, siunčiami skubos paštu, didelių gabaritų kroviniams ar kitiems specialios paskirties kroviniams skirtais būdais, nepriimami. Jūsų atsiųstus sugedusius prietaisus mes pašalinsime nemokamai.

Atsarginės dalys/Priedai

**Atsargines dalis ir priedus galite įsigyti interneto svetainėje
www.service-deltafox.de**

Dėl tolesnių klausimų kreipkitės į „Service-Center“, (žr. „Service-Center,,).

Lapų surinkimo maišas.....	91104238
Viršutinis pūtimo ir siurbimo vamzdis.....	91104239
Apatinis pūtimo ir siurbimo vamzdis	91104240

Gedimų paieška

Problema	Galima priežastis	Gedimo šalinimas
Neužsiveda prietaisas	Nėra tinklo įtamos.	Patikrinkite kištukinį lizdą, kabelį, linijas, kištukus ir apsaugą, prireikus perduokite suremontuoti kvalifikuotam elektrikui.
	Sugedo įjungimo ir išjungimo (8) mygtukas.	Suremontuokite techninės priežiūros centre.
	Nusidėvėjo anglinis šepečėlis.	
	Sugedo variklis.	
	Netinkamai sumontuotas pūtimo ir siurbimo vamzdis (2a+2b)	Tinkamai sumontuoti dviejų dalių pūtimo ir siurbimo vamzdį (2a+2b)
Prietaiso veikimas nutrūksta	Pažeistas srovės tiekimo kabelis.	Patikrinkite kabelį, prireikus pakeiskite mūsų techninės priežiūros centre.
	Vidinis blogas sąlytis.	Suremontuokite techninės priežiūros centre.
	Sugedo įjungimo ir išjungimo (8) mygtukas.	
Žema arba mažėjanti siurbimo galia	Lapų surinkimo maišas (16) yra pilnas	Ištuštinti lapų surinkimo maišą (16)
	Lapų surinkimo maišas (16) užsiteršęs	Išvalyti lapų surinkimo maišą (16)
	Darbo režimo perjungiklis (14) netinkamoje padėtyje	Pasukite darbo režimo (14) perjungiklį ties simboliu „Siurbimas“ 
	Prietaisas yra užsikimšęs arba jame užstrigę netinkami daiktai	Atlikite veiksmus, aprašytus skyriuje „Valymas ir priežiūra“.
Žema arba mažėjanti pūtimo galia	Darbo režimo perjungiklis (14) netinkamoje padėtyje	Pasukite darbo režimo (14) perjungiklį ties simboliu „Pūtimas“ 
	Apsukų reguliatorius (7) netinkamoje padėtyje	Reguliatoriumi (7) padidinkite apsakas
Nesisuka ventiliatorius	Ventiliatorių stabdo šiukšlės	Atlikite veiksmus, aprašytus skyriuje „Valymas ir priežiūra“.

Obsah

Úvod.....	120
Účel použití	120
Obecný popis.....	121
Vybalení	121
Funkční popis.....	121
Přehled.....	121
Technická data.....	122
Bezpečnostní pokyny.....	122
Obrazkové znaky na přístroji.....	122
Symbody v návodu	123
Všeobecné bezpečnostní pokyny ..	123
Montážní návod	126
Montáž	126
Obsluha	127
Uvedení do provozu.....	127
Práce s přístrojem	128
Čištění a údržba.....	129
Čištění	129
Jak odstranit ucpání	130
Výměna záchytného vaku	130
Uskladnění	130
Odklizení a ochrana okolí	130
Záruka	131
Opravná	131
Náhradní díly / Příslušenství.....	131
Hledání chyb	132
Překlad originálního prohlášení	
o shodě CE.....	136
Rozvinuté výkres.....	138
Service-Center	139



Přístroj není vysavač pro mokré vysávání! Vyhněte se proto nasávání vlhkých materiálů (listí a nečistot, jakož i větví, haluzí, šišek, tráv, zeminy, písku, mulčovací kůry/řezanky atd.). Nevysávejte vlhké anebo mokré plochy trávníků, tráv anebo luk. Nesprávné použití může dle okolností vést k ucpání řezací komory a tím k následnému snížení výkonnosti. Přístroj se pak musí dle případu úplně rozebrat a vyčistit. Tato práce musí být provedena elektroodborníkem a nepodléhá záruce.

Úvod

Blahopřejeme vám ke koupi vašeho nového přístroje. Rozhodli jste se pro vysoce kvalitní výrobek. Kvalita tohoto přístroje byla kontrolována během výroby a byla provedena také závěrečná kontrola. Tím je zaručena funkčnost přístroje.



Návod k obsluze je součástí tohoto výrobku. Obsahuje důležité pokyny týkající se bezpečnosti, používání a likvidace. Před použitím výrobku se seznamte se všemi pokyny k obsluze a bezpečnosti. Výrobek používejte jen k popsaným účelům a v rámci uvedených oblastí použití. Návod dobře uschovejte a při předávání výrobku třetímu předejte i všechny podklady.

Účel použití

Přístroj má sloužit pouze k foukání a vysávání suchého listí v soukromých zahradách a zahrádkářských zařízeních.

Jakékoliv jiné použití, které v tomto návodu není výslovně povoleno, může mít za následek poškození přístroje a znamenat vážné nebezpečí pro uživatele.

Přístroj nesmí být používán v oblastech se zdravím škodlivým prachem nebo jako mokřý vysavač.

Přístroj je určen pro dospělé uživatele. Mladiství nad 16 let mohou přístroj užívat pouze pod dohledem. Užívání přístroje za deště nebo ve vlhkém prostředí je zakázáno.

Tento přístroj není určený pro komerční využití. Při komerčním použití záruka zanikne. Obsluha nebo uživatel je odpovědný za nehody nebo škody způsobené jiným osobám nebo jejich majetku.

Výrobce neručí za škody, které byly způsobeny nepředpisovým použitím nebo nesprávnou obsluhou.

Obecný popis

Obrázky týkající se ovládání přístroje najdete na straně 2-3.

Vybalení

Vybalte přístroj a zkontrolujte, zda je úplný. Obalový materiál řádně zlikvidujte.

- Dvoudílná foukací/sací trubka s 2 rouby pro upevnění trubky (dlouhý) + 1 upevňovacími šrouby (krátké)
- Rukojeť přístroje se 2 upevňovacími šrouby (krátké)
- Vodicí kolečka s držákem
- Popruh
- Skříň motoru
- Sběrný pytel
- Návod k obsluze

Funkční popis

Vysavač listů vlastní zařízení pro nasávání listů, popř. dmýchadlo pro funkce sání

a foukání. V provozním režimu sání je nasáté listí rozdrceno, aby se snížil objem, a shromážděno v sběrném pytli. V provozním režimu foukání lze listí rychle sfouknout k sobě nebo odfouknout z těžko dostupných míst.

Pro snadné vedení foukací/sací trubky po zemi slouží vodicí kolečka na spodním konci trubky.

Pro ochranu obsluhy se smí přístroj provozovat pouze s kompletně namontovanou sací trubkou a sběrným pytlí. Přístroj je pro bezpečnost ochranně izolován a nepotřebuje uzemnění.

Přehled

- | | |
|----------|--|
| A | 1 Držák na vodicí kolečka
2a+2b Dvoudílná foukací/sací trubka
3 Šrouby pro upevnění trubky
4 Přídavná rukojeť
5 Popruh
6 Upevňovací oka pro popruh
7 Regulátor otáček
8 Zapínač/vypínač
9 Rukojeť přístroje
10 Skříň motoru
11 Větrací otvory
12 Upevnění záchytného pytle nahoře
13 Síťový kabel
14 Voličový přepínač provozních režimů
15 Nosný rám pro sběrný pytel
16 Sběrný pytel
17 Zip pro vyprázdnění
18 Upevnění záchytného pytle dole
19 Vodicí kolečka
20 Otvor dmýchadla
21 Nasávací otvor |
| C | 22 Upevňovací šroub |
| H | 23 Šroub rukojeti |

Technická data

Vysava listíDG-ELB 3014

Jmenovité vstupní napětí.....	230-240 V~, 50 Hz
Otáčky naprázdno	6000-15000 min ⁻¹
Jmenovitý výkon, max.....	3000 W
Ochranná třída.....	□ II
Rychlost vystupujícího vzduchu	140-270 km/h
Sací výkon, max.	14 m ³ /min
Objem zachytného vaku.....	40 l
Stupeň zdrobnění	10:1
Hmotnost.....	3,2 kg
Úroveň akustického tlaku (L _{pA}).....	86 dB(A), K _{pA} =3 dB
Úroveň akustického výkonu (L _{WA}) zaručená	99 dB(A)
měřená	96,0 dB(A); K _{WA} =3 dB
Vibrace (a _p).....	4,5 m/s ² ; K=1,5 m/s ²

Zvuk a vibrace: Akustické hodnoty a hodnoty vibrace byly určeny dle norem a předpisů, jmenovaných v prohlášení o konformitě. Provozní stavy během měření a postupy použité pro měření dle EN 15503; Annex A; Annex B.

- **Varování!** Toto elektrické nářadí vytváří během provozu elektromagnetické pole. Toto pole může za určitých okolností omezovat aktivní nebo pasivní lékařské implantáty. Pro snížení nebezpečí vážného nebo smrtelného zranění doporučujeme osobám s lékařskými implantáty před obsluhou stroje konzultovat implantát se svým lékařem a výrobcem.

Technické a optické změny mohou být v rámci dalšího vývoje provedeny bez oznámení. Všechny míry, pokyny a údaje tohoto návodu k obsluze nejsou proto zaručeny. Právní nároky, které budou kla-

deny na základě tohoto návodu k obsluze, nelze proto uplatnit.

Tento přístroj je určený pro provoz v síti el. proudu s impedancí systému Z max v místě připojení (domovní přípojka) do hodnoty maximálně 0,28 Ohm. Uživatel musí zabezpečit, aby byl přístroj provozovaný jen připojením do sítě el. proudu, která tento požadavek plní. Pokud je to nutné, tak se na impedanci v systému můžete zeptat místního energetického podniku.

Bezpečnostní pokyny

Tento odstavec se zabývá základními bezpečnostními předpisy při práci s přístrojem.

Obrázkové znaky na přístroji



Pozor, nebezpečí!



Před použitím přístroje pozorně přečtěte návod pro obsluhu.



Nebezpečí zranění odmrštěnými díly.



Zamezte vstupu nepovolených osob.



Nebezpečí zranění ostrými hranami.



Dávejte pozor na své prsty na rukou a nohou.



Před prováděním údržbářských a opravných prací vytáhněte síťovou zástrčku. Vytáhněte síťovou zástrčku, je-li poškozen kabel.



Nevystavujte přístroj vlhkosti. Nepracujte za deště.



Dodržte bezpečnostní vzdálenost 5 m kolem sebe.



Používejte ochranu zraku a sluchu.



Noste zásadně ochranu sluchu.



Chraňte si dýchací orgány vhodnou ochranou.



Elektrické přístroje nepatří do domácího odpadu.



Ochranná třída



Zaručená úroveň akustického výkonu



Pozor! Před zapnutím zařízení musí být obě odsávací trubky a kryt zařízení spojeny k sobě a upevněny pomocí dvou šroubů na krytu.

Symbyly v návodu



Výstražné značky s údaji pro zabránění škodám na zdraví anebo věcným škodám.



Příkazové značky (namísto výkřičníku je vysvětlován příkaz) s údaji pro prevenci škod.



Informační značky s informacemi pro lepší zacházení s nástrojem.

Všeobecné bezpečnostní pokyny



Dříve než zahájíte práci, seznámte se se všemi částmi přístroje a správnou obsluhou. Zajistěte, abyste přístroj mohli v případě potřeby ihned zastavit. Neodborné použití může vést k těžkým zraněním.



Pozor! Při používání přístrojů je třeba pro ochranu proti úrazu elektrickým proudem, nebezpečí poranění a požáru dodržet následující zásadní bezpečnostní opatření:

Bezpečnost práce:

- Prostředky pro ochranu osob chrání Vaše vlastní zdraví a zdraví jiných osob a zajišťují plynulý provoz přístroje:
 - Noste vhodný pracovní oděv jako pevnou obuv s protiskluzovou podrážkou, robustní, dlouhé kalhoty, rukavice, ochranné brýle a ochranu sluchu. Přístroj nepoužívejte, když jste bosí nebo máte otevřené sandály. Noste ochranu dýchacího ústrojí, abyste se chránili před prachem.
 - Nenoste oděv nebo šperky, které mohou být nasáty na vstupu vzduchu. V případě, že máte dlouhé vlasy, noste ochrannou pokrývku hlavy.
- Pravidelně kontrolujte funkčnost a neporušenost přístroje, abyste zabránili nebezpečí pro obsluhu.

- Přístroj nesmí používat děti. Rovněž je práce s přístrojem zakázána osobám, které úplně neznají provozní pokyny. Zákonny a místní ustanovení mohou stanovit minimální věk pro používání.
- Tento přístroj smí používat pouze osoby s omezenými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo mající nedostatek zkušeností a znalostí, pokud je na ně dohlíženo nebo byly ohledně bezpečného používání přístroje poučeny a chápou nebezpečí z něj vyplývající. Děti si s přístrojem nesmí hrát.
- Nenechávejte jiné osoby, aby se dotýkaly přístroje nebo prodlužovacího kabelu. Přístroj se nesmí nacházet v blízkosti lidí, především dětí a domácích zvířat.
- Dávejte pozor na děti, domácí zvířata, otevřená okna atd. Foukaný materiál může být odhozen do jejich směru. Přerušete práci, když se zdržují ve Vaší blízkosti. Dodržte bezpečnostní vzdálenost 5 m kolem sebe.
- Nezapínejte přístroj, když je držen opačně nebo se nenachází v pracovní poloze.
- Zabraňte nezamýšlenému uvedení do provozu. Ujistěte se o tom, že je přístroj vypnutý, než ho připojíte k napájení proudem, než ho uchopíte nebo budete přenášet. Když budete mít při nošení přístroje palec na spínači nebo připojíte zapnutý přístroj k napájení proudem, může to vést k úrazům.
- Přístroj během provozu nesmí směřovat na osoby, zejména proud vzduchu nesmí směřovat na oči a uši.
- Seznamte se se svým okolím a dbejte na možná nebezpečí, která při práci můžete případně přeslechnout.
- Dbejte při práci na to, abyste bezpečně stáli, zejména na svazích. Přístroj vždy držte pevně oběma rukama a pracujte jen se správně nastaveným popruhem.
- Nenatahujte se příliš daleko a dávejte pozor, abyste neztratili rovnováhu.
- Pečlivě zkontrolujte čištěnou plochu a odstraňte všechny dráty, kameny, plechovky a jiná cizí tělesa.
- Před zahájením foukání/sání uvolněte cizí těleso hrábemi nebo koštětem.
- Použijte celý nástavec foukací trubky, aby mohl proud vzduchu pracovat blízko u země.
- Při velmi suchých podmínkách lehce navlhčete povrch ke snížení zatížení atmosféry prací.
- Prsty a nohy se nesmí nacházet v blízkosti otvoru sací trubky a křídlového kola. Existuje nebezpečí zranění.
- Nepracujte s přístrojem, pokud jste unavení nebo nesoustředění nebo po požití alkoholu nebo léků. Vždy včas vložte pracovní přestávku. K práci přistupujte s rozumem. Pohybujte se pomalu, neběhejte.
- Při delším používání přístroje může z důvodu vibrací dojít k poruchám prokrvení rukou. Dobu

použití však můžete prodloužit používáním vhodných rukavic nebo pravidelnými přestávkami.

- Nepoužívejte přístroj za deště, při špatném počasí nebo ve vlhkém prostředí. Pracujte jen za denního světla nebo při dobrém umělém osvětlení.
- Nepracujte s poškozeným, neúplným přístrojem nebo přístrojem přestavěným bez souhlasu výrobce. Před použitím zkontrolujte bezpečnostní stav přístroje, zejména síťového přívodu a spínače.
- Používejte přístroj pouze v případě, že je kompletně smontovaný.
- Používejte přístroj v režimu Nasávání jen v případě, že je umístěný sběrný pytel. Pravidelně kontrolujte opotřebení nebo poškození sběrného pytle.
- Nesajte hořlavé, žhnoucí nebo kouřící materiály (např. cigarety, řezané uhlíky atd.), páry nebo snadno vznětlivé, jedovaté nebo výbušné látky.
- Používejte pouze náhradní díly a příslušenství dodané a doporučené výrobcem.
- Vytáhněte zástrčku ze zásuvky:
 - když přístroj nebudete používat, při jeho přepravě nebo když ho necháte bez dohledu;
 - když přístroj budete kontrolovat, čistit nebo budete odstraňovat bloky;
 - když budete provádět čisticí nebo údržbové práce nebo vyměňovat příslušenství;
 - když je poškozený elektrický nebo prodlužovací kabel;
 - po kontaktu s cizími tělesy nebo při abnormální vibraci.
- Nepokoušejte se přístroj opravovat sami, ledaže máte odpovídající vzdělání. Veškeré práce, které nejsou uvedeny v tomto návodu, smí provádět pouze námi zmocněná servisní střediska.
- Nepoužívejte přístroj v uzavřených nebo špatně větraných prostorech.
- Nepoužívejte přístroj v blízkosti zápalných kapalin nebo plynů. Při nedodržení existuje nebezpečí požáru nebo výbuchu.
- Uložte přístroj na suchém místě a mimo dosah dětí.
- S přístroji zacházejte pečlivě. Pravidelně čistěte větrací šterbiny a dodržte předpisy pro provádění údržby.
- Uchovávejte všechny vstupní otvory chladicího vzduchu čisté a průchodné.

Elektrická bezpečnost:

- Dbejte na to, aby síťové napětí souhlasilo s údaji na typovém štítku.
- Když nejde vyhnout se provozu elektrického nástroje ve vlhkém prostředí, používejte RCD (Residual Current Device). Používání RCD (Residual Current Device) snižuje riziko elektrického úderu.
- Zkontrolujte před každým použitím síťový přívod a prodlužovací kabel, zda se nevyskytují škody a stárnutí. Zabraňte tomu, aby se tělo dotýkalo uzemněných dílů (např. kovové ploty, sloupky).
- Spojení prodlužovacího kabelu musí být ochráněno před stří-

kající vodou, musí se skládat z gumy nebo být potažené gumou. Používejte pouze prodlužovací kabely určené k venkovnímu použití a jsou příslušně označené. Průřez pramenů prodlužovacího kabelu musí činit alespoň 2,5 mm². Navíjecí buben před použitím vždy úplně odviňte. Zkontrolujte, zda není kabel poškozený.

- Kabel se nesmí nacházet v blízkosti pracovního úseku a je třeba ho zásadně vést za obsluhující osobou.
- Nenoste přístroj za kabel. Nepoužívejte kabel k tomu, abyste vytáhli zástrčku ze zásuvky. Chraňte kabel před horkem, olejem a ostrými hranami.
- Poškozené kabely, spojení a zástrčky nebo přípojná vedení neodpovídající předpisům se nesmí používat. Vytáhněte při poškození síťového kabelu ihned zástrčku ze zásuvky. *V žádném případě se nedotýkejte síťového kabelu, dokud není vytažena zástrčka.*
- Je-li přípojná vedení tohoto nástroje poškozené, musí být skrze výrobce anebo jeho servisní službu zákazníkům anebo podobně kvalifikovanou osobou nahrazené, aby se vyvarovalo ohrožení.
- Nepoužívejte přístroj v případě, že není možné zapnout a vypnout spínač. Poškozené spínače musí být vyměněny v dílně zákaznického servisu.
- Nepřetěžujte Váš přístroj. Pracujte jen v uvedeném rozsahu výkonů. nepoužívejte stroje se slabým výkonem na těžkou

práci. Nepoužívejte Váš přístroj k účelům, k nimž není určený.

Montážní návod



Před veškerými pracemi na přístroji vytáhněte síťovou zástrčku. Používejte pouze originální díly. Jinak hrozí nebezpečí poranění.

Montáž



Používejte přístroj pouze za předpokladu, že je kompletně namontována a našroubována foukací/sací trubka a je nasazen sběrný pytel a popruh.



Montáž rukojeti přístroje

1. Přesuňte část rukojeti přístroje (9) přes úchytky rukojeti na horní a zadní části skříně motoru (10).
2. Zkontrolujte správné usazení.
3. Přišroubujte část rukojeti (9) pomocí dvou krátkých šroubů (22).



Montáž foukací/sací trubky



4. Nasadte do sebe oba díly foukací/sací trubky (2a+b) a sešroubujte je (3).



5. Nasadte horní foukací/sací trubku (2b) do otvoru dmychadla na skříně motoru (10).
6. Upevněte foukací/sací trubku pomocí upevňovacích šroubů (3).



Montáž vodicích koleček

7. Přesuňte držák (1) přes spodní foukací/sací trubku (2a) a přišroubujte jej.

- G** 8. Nasadte vodící kolečka (19) vpravo a vlevo na držák (1). Válečky zacvaknou.

- H** 9. Pomocnou rukojeť (4) mírně od sebe roztáhněte a zasuňte ji do vedení na krytu přístroje. (10)
10. Pomocnou rukojeť (4) přišroubujte šroubem rukojeti (23), nacházejícím se v rozsahu dodávky.

Zavěšení popruhu

- I** 11. Otevřete uzávěr upevňovacího oka (6).
12. Zavěste nosný popruh (5) do upevňovacích otvorů (6) na skříni motoru (10). Uzávěr na popruh opět uzavřete.

Montáž sběrného pytle

- J** 13. Nejprve připevněte spodní smyčku záchytného pytle (16) na spodním upevnění (18).
14. Nasadte nosný rám (15) na otvor na skříni motoru (10) tak, aby slyšitelně zacvakly zaklapávací zámky Klick-In.
- K** 15. Horní smyčku záchytného pytle (16) připevněte na horním upevňovacím bodě (12) krytu motoru (10).

Obsluha



Pozor nebezpečí zranění!
Při práci s přístrojem noste vhodný oděv a pracovní rukavice. Před každým použitím se přesvědčte, zda je přístroj v dobrém funkčním stavu. Ujistěte se, zda jsou záchytný vak a trubka namontovány a zda je nosný

popruh pro práci správně nastaven. V případě poškozeného spínače se s přístrojem nesmí pracovat. Dbejte na to, aby síťové napětí souhlasilo s typovým štítkem na přístroji.



Mějte na paměti ochranu proti hluku a místní předpisy. Přístroj používejte jen v rozumnou dobu, ne brzo ráno nebo pozdě večer, protože byste mohli rušit okolí.



Po vypnutí přístroje se lopatkové kolo ještě nějaký čas otáčí. Nebezpečí zranění otáčejícím se nástrojem.

Uvedení do provozu



Před zapnutím dbejte na to, aby se přístroj nedotýkal jakýchkoliv předmětů. Dbejte na bezpečný postoj.



1. Připojte přístroj k síťovému napětí.
2. Přehodte popruh (5) a nastavte ho na optimální délku. Držte přístroj jednou rukou za rukojeť přístroje (9) a druhou za přídatnou rukojeť (4) (viz malý obrázek).
3. Provozní režim zvolíte voličovým přepínačem provozních režimů (14) na požadovaný symbol. Spínač slyšitelně zacvakne.



provozní režim

provozní režim foukání



Před změnou provozního režimu se přístroj musí bezpodmínečně vypnout.

4. Zařízení zapnete stiskem zapínače/vypínače (A 8). Zařízení se rozběhne.
Chcete-li zařízení vypnout, zapínač/vypínač (A 8) uvolněte.
- N** 5. Pomocí regulátoru otáček (7) nastavte optimální intenzitu foukání a sání.



Z důvodu snížení hladiny hluchosti a spotřeby proudu přístroje pracujte na co nejnižších otáčkách motoru.

Práce s přístrojem



Přístroj se smí používat pouze následujícími dvěma způsoby: jako sací zařízení k nasávání suchého listí, jako dmýchadlo k hromadění suchého listí nebo k dofouknutí z těžko dostupných míst (např. pod auty). Jako sací zařízení funguje také jako řezačka. Suché listí je rozdrceno, jeho objem se zmenší a připraví se pro přípravné kompostování. Jakékoliv jiné než výše popsané použití může vést k poškození stroje a představovat nebezpečí pro uživatele.



Při práci dbejte na to, abyste přístrojem nenaráželi na tvrdé předměty, které by jej mohly poškodit. Nenasávejte pevné předměty, jako kameny, silné větve anebo odřezky větví, šišky anebo podobné předměty, poněvadž tyto by mohly poškodit přístroj, zejména však sekací zařízení. *Opravy těchto škod nepodléhají záruce.*



Při zablokování lopatkového kola a poškození nebo zamotání kabelu ihned vytáhněte síťovou zástrčku! Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!

Provozní režim sání:

- Umístěte voličový spínač provozního režimu na symbol (viz Uvedení do provozu). Zkontrolujte, zda je sběrný pytel správně namontovaný.
- Dbejte, abyste nenasávali naráz příliš velká množství listí. Zabráňte tak ucpání foukací/sací trubky a zablokování lopatkového kola.



Aby se sběrný pytel zbytečně neopotřeboval, zabraňte tomu, abyste ho během práce táhli po zemi.



Jestliže se přístroj během obsluhy náhle zastaví a nebude sát, je třeba ho ihned vypnout. Vytáhněte zástrčku a přesvědčete se o tom, že mezi křídlovým kolem šrotovacího zařízení není sevřený žádný materiál. Provedte práce podle popisu v kapitole „Čištění a údržba“. Jestliže se přístroj poté nespustí, obraťte se na Vaše servisní středisko.

Vyprázdnění sběrného pytle:

Jestliže je záchytný vak plný, sníží se značně sací výkon. Pokud je sáček plný nebo poklesne sací výkon přístroje, je třeba záchytný vak vyprázdnit.



Vypněte přístroj a před vyprázdněním záchytného vaku vytáhněte síťovou zástrčku. Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!

1. Počkejte, dokud se křídlové kolo nezastaví.

K

2. K odebrání záchytného pytle (16) nejprve odvěste horní smyčku (12).

J

3. Zatlačte obě boční západky na přídržném rámu (15) dovnitř.
4. Nyní odvěste spodní smyčku (18).
5. Otevřete zip (**A** 17) na sběrném pytlí (16) a kompletně ho vyprázdněte.
6. Namontujte opět vyprázdněný sběrný pytel (viz také montážní návod).



Kompostovatelný materiál nepatří do domácího odpadu!

Režim foukání:

- Nastavte volicí spínač režimu na symbol (viz kapitola Uvedení do provozu).
- Optimálního výsledku při použití dmychadla docílíte při vzdálenosti od země 5 - 10 cm.
- Začněte pracovat na nejvyšší foukací výkon, tím rychle smetete volně poletujících listů. Nižší výkon vyberte ke zhuštění dřívě smeteného listů.
- Před foukáním odstraňte kartáčem nebo hráběmi listů, které přilnulo k podkladu.
- Velmi suché listy před foukáním zvlhčete, aby se nezvířil prach.
- Vodicí kladky na konci trubky slouží k usnadnění práce na rovných plochách.



Směřujte proud vzduchu pryč od sebe. Dbejte na to, abyste nerozvířili těžké předměty, a tím někoho neporanili nebo něco nepoškodili.

Čištění a údržba



Před prováděním prací na přístroji vytáhněte zástrčku.



Nechtejte práce, které nejsou popsány v tomto návodu, provést námi zmocněným zákaznickým střediskem. Používejte pouze originální díly.



Zkontrolujte přístroj před každým použitím, zda se nevyskytují viditelné závady jako uvolněné, opotřebené nebo poškozené díly, zda jsou šrouby nebo jiné díly správně upevněny. Vyměňte poškozené díly. Pravidelně kontrolujte, zda není sběrný pytel opotřebovaný nebo poškozený.

Pravidelně provádějte následující údržbové a čisticí práce. Bude tím zaručeno dlouhé a spolehlivé používání.

Čištění



Provádějte čištění ihned po práci, jinak dojde ke **ztvrdnutí a usazení** špíny a zbytků listů, které případně již nelze odstranit bez demontáže motorové skříně. **Tyto čisticí práce nepodléhají záruce.**



Nepoužívejte čisticích prostředků nebo rozpouštědel. Mohli byste tím přístroj nevratně poškodit. Chemické látky mohou díly přístroje z plastu rozleptat.

- Pravidelně čistěte skřín přístroje, trubku a větrací otvory měkkým kartáčem anebo hadrem. Nikdy nečistěte přístroj pod tekoucí vodou.

- Po skončení práce sejměte záchytný vak, převratte jej naruby a pořádně jej vykartáčujte. Takto zabráníte vzniku plísňe a nepříjemného zápachu.
- Z výfukové části odstraňte případné zbytky rozsekaného listí.

Jak odstranit ucpání

Listí a čerstvé odřezky rostlin mohou přístroj příp. ucpat.

Čištění výfukové oblasti:

1. Sejměte záchytný vak.
2. Vyčistěte vnější výfukovou oblast přístroje.
3. Nastavte volicí spínač režimu na symbol vysávání.
4. Odstraňte zbytky nečistot uvnitř výfukové oblasti za pomoci kartáče (např. na láhve). Větší předměty odstraňte tupým nástrojem bez ostří.

Čištění foukací/sací trubky a křídlového kola:

1. Povolte upevňovací šrouby trubky (**A** 3) a sejměte oba díly foukací/sací trubky (**A** 2a+2b).
2. Vyčistěte vnitřek dvoudílné foukací/sací trubky.
3. Odstraňte usazené nečistoty na křídlovém kole opatrně pomocí kartáče na láhve apod. a zablokované předměty pomocí tupého a neostrého nástroje.
4. Zkontrolujte, zda se křídlové kolo lehce otáčí a je v bezvadném stavu. Nechejte defektní křídlové kolo vyměnit zmocněným zákaznickým střediskem.
5. Namontujte opět foukací/sací trubku a přišroubujte ji.

Výměna záchytného vaku

Poškozený záchytný vak vyměňte. Použijte pouze originální záchytný vak (viz kapitola „Náhradní díly“), jinak zanikne nárok na záruku.

Uskladnění

- Přístroj skladujte na suchém místě, chráněném před mrazem, ke kterému nemají přístup děti.
- Nevystavujte přístroj přímému slunečnímu světlu, skladujte jej v temnotě nebo v pološeru.
- Neobalujte přístroj nylonovými pytlí, poněvadž by se mohla tvořit vlhkost.
- Na konci sezóny a pro přezimování přístroj řádně vyčistěte. Vyčistěte záchytný vak tím způsobem, že jej sejměte, vyprázdníte a vyperete ve vlažné vodě za použití neutrálního mydla. Usušený vak opět připevněte.

Odklizení a ochrana okolí

Přístroj, příslušenství a obal odevzdejte v souladu s požadavky na ochranu životního prostředí do recyklační sběrný.



Elektrické přístroje nepatří do domácího odpadu

Odevzdejte jej ve sběrně šrotu. Použité díly z plastu a kovu se tam dle druhu materiálu roztřídí a mohou se pak zavést do recyklace. Dotažte se k tomuto tématu ve Vašem servisním středisku.

Likvidaci vašich zaslaných poškozených přístrojů provádíme bezplatně.

Záruka

- Pro tento přístroj poskytujeme záruku po dobu 24-ti měsíců. Při komerčním použití záruka zanikne.
- Škody, které byly způsobeny přirozeným opotřebením, přetížením anebo neodbornou obsluhou, jsou ze záruky vyloučeny. Určité konstrukční části podléhají jejich běžnému opotřebení a jsou proto ze záruky vyloučeny. To jsou obzvláště tyto součásti: lopatkové kolo, zachytňý pytel.
- Předpokladem pro poskytnutí záručního plnění je kromě toho, že byly dodrženy pokyny pro čištění a údržbu.
- S opravou nebo výměnou výrobku nezačne plynout nová záruční doba.
- Škody, které vznikly v důsledku závad materiálu anebo chyb výrobce, budou bezplatně odstraněny náhradní dodávkou anebo opravou.
Předpokladem je vrácení nerozmontovaného přístroje prodejci spolu s kupním a záručním dokladem.

Oprava

Opravy, **které nespadají do záruky**, můžete nechat udělat v našem servisu oproti zúčtování. Rádi vám připravíme předběžný odhad nákladů.
Můžeme zpracovávat jen ty přístroje, které byly dostatečně zabalené a odeslány vyplaceně.

Pozor: Prosím, přístroj zašlete našemu autorizovanému servisu vyčištěný a s upozorněním na závadu.
Nepřijmeme přístroje zaslané nevyplaceně jako nadměrné zboží, expres nebo jiný, zvláštní druh zásilky.
Likvidaci vašich poškozených zaslaných přístrojů provedeme bezplatně.

Náhradní díly / Příslušenství

**Náhradní díly a příslušenství obdržíte na stránkách
www.service-deltafox.de**

V případě jakýchkoliv dalších dotazů se obraťte na servisní středisko / „Service-Center“ (viz „Service-Center“).

Sběrný pytel	91104238
foukací/sací trubka nahore	91104239
foukací/sací trubka dole	91104240

Hledání chyb

Problém	Možná příčina	Odstranění poruchy
Přístroj nespouští	Chybí síťové napětí	Kontrola zásuvky, kabelu, vedení, zástrčky a pojistky, po případě oprava elektroodborníkem
	Vadný spínač/vypínač (8)	Oprava servisní službou
	Opotřebované uhlíky	
	Vadný motor	Správně namontujte dvoudílnou foukací/sací trubku (2a+2b)
	Není kompletně namontovaná foukací/sací trubka (2a+2b)	
Přístroj pracuje přerušovaně	Poškozený proudový kabel	Kontrolovat kabel, po případě vyměnit
	Interní studený spoj	Oprava servisní službou
	Vadný spínač/vypínač (8)	
Nízký anebo žádný sací výkon	Plný záchytný vak (16)	Vyprázdnit záchytný vak (16)
	Znečištěný záchytný vak (16)	Vyčistit záchytný vak (16)
	Volič v nesprávné (14) poloze	Volič nastavit (14) na symbol 
	Ucpáný anebo cizím předmětem blokováný přístroj	Odstranit ucpání anebo blokování (viz kapitolu Čištění a údržba)
Nízký anebo žádný vyfukovací výkon	Volič v nesprávné (14) poloze	Volič nastavit (14) na symbol 
	Regulátor otáček (7) v nesprávné poloze	Zvyšte výkon na regulátoru otáček (7)
Lopátkové kolo se nepohybuje	Cizí předmět blokuje lopátkové kolo	Odstranit blokování (viz kapitolu Čištění a údržba)

 Original EG-Konformitäts- erklärung	 Traduction de la déclaration de confor- mité CE originale
Hiermit bestätigen wir, dass der Laubsauger Baureihe DG-ELB 3014 Lot-Nr. B-47499 folgenden einschlägigen EU-Richtlinien entspricht:	Nous certifions que la fabrication de Aspirateur de feuilles série DG-ELB 3014 Numéro de lot B-47499 répond aux lignes directrices de la CE:
2006/42/EG • 2014/30/EU • 2000/14/EG 2005/88/EG • 2011/65/EU*	2006/42/EC • 2014/30/EU • 2000/14/EC 2005/88/EC • 2011/65/EU*
Um die Übereinstimmung zu gewährleisten, wurden folgende harmonisierte- Normen sowie nationale Normen und Bestim- mungen angewendet:	Pour garantir la conformité, on a appliqué les normes harmonisées ainsi que les normes et déterminations nationales sui- vantes :
EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015 EN 61000-3-2:2014 • EN 61000-3-3:2013 EN 60335-1:2012/A14:2019 • EN 50636-2-100:2014 • EN 62233:2008	
Zusätzlich wird entsprechend der Ge- räuschemissionsrichtlinie 2000/14/EG bestätigt: Schalleistungspegel Garantiert: 99 dB(A) Gemessen: 96,0 dB(A) Angewendetes Konformitätsbewertungsver- fahren entsprechend Anhang V / 2000/14/EG	De plus, conformément à la directive sur les émissions de bruit 2000/14/EC, nous confirmons : Niveau de puissance sonore garanti: 99 dB(A) mesuré: 96,0 dB(A) Procédé utilisé pour l'évaluation de la conformité en fonction de l'annexe V / 2000/14/EC
Die alleinige Verantwortung für die Ausstel- lung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller:	Le fabricant assume seul la responsabilité d'établir la présente déclaration de confor- mité :
 Grizzly Tools GmbH & Co. KG Stockstädter Straße 20 63762 Großostheim, Germany 11.05.2021	 Christian Frank (Dokumentationsbevollmächtigter, Chargé de documentation)

* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

* L'objet de la déclaration décrit ci-dessus est conforme aux dispositions de la directive 2011/65/UE du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 sur la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques.

NL Vertaling van de originele CE-confor- miteitsverklaring	IT Traduzione della dichi- arazione di conformità CE originale
Hiermede bevestigen wij dat de Bladblazer bouwsérie DG-ELB 3014 Lot-nummer B-47499 is overeenkomstig met de hierna volgende, van toepassing zijnde EU-richtlijnen:	Si dichiara che la costruzione del Aspirafoglie serie DG-ELB 3014 Numero lotto B-47499 è conforme alle relative direttive UE:
2006/42/EC • 2014/30/EU • 2000/14/EC • 2005/88/EC • 2011/65/EU*	
Om de overeenstemming te waarborgen, werden de hierna volgende, in overeen- stemming gebrachte normen en nationale normen en bepalingen toegepast:	Per garantire la conformità sono state ap- plicate le seguenti norme armonizzate e le seguenti norme e disposizioni nazionali:
EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015 EN 61000-3-2:2014 • EN 61000-3-3:2013 EN 60335-1:2012/A14:2019 • EN 50636-2-100:2014 • EN 62233:2008	
Bovendien wordt in overeenstemming met de geluidsemissierichtlijn 2000/14 beves- tigd: akoestisch niveau gegarandeerd: 99 dB(A) gemeten: 96,0 dB(A) Toegepaste conformiteitbeoordelingspro- cedure in overeenstemming met Annex V / 2000/14/EC	Si dichiara inoltre in conformità alla direttiva 2000/14/EC sull'emissione acustica ambi- entale: Livello di potenza sonora garantita: 99 dB(A) misurata: 96,0 dB(A) Procedura della valutazione della conformità applicata come da allegato V / 2000/14/EC
De exclusieve verantwoordelijkheid voor de uitgifte van deze conformiteitsverkla- ring wordt gedragen door de fabrikant:	Il produttore è il solo responsabile della stesura della presente dichiarazione di conformità:
CE Grizzly Tools GmbH & Co. KG Stockstädter Straße 20 63762 Großostheim, Germany 11.05.2021	 Christian Frank (Documentatiegeëlgastigde, Responsabile documentazione tecnica)

* Het hierboven beschreven voorwerp van de verklaring voldoet aan de voorschriften van de richtlijn 2011/65/EU van het Europees Parlement en van de Raad van 8 juni 2011 inzake beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparaten.

L'oggetto descritto sopra è conforme alle prescrizioni della Direttiva 2011/65/EU del Parlamento Europeo e del Consiglio dell'8 giugno 2011 sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche.

(GB) Translation of the original EC declaration of conformity	(PL) Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności WE
We hereby confirm that the Leaf vacuum DG-ELB 3014 series Batch number B-47499 conforms with the following applicable relevant version of the EU guidelines:	Niniejszym oświadczamy, że konstrukcja Odkurzacz ogrodowy typu DG-ELB 3014 Numer partii B-47499 odpowiada następującym obowiązującym dy- rektywom UE w ich aktualnym brzmieniu:
2006/42/EC • 2014/30/EU • 2000/14/EC • 2005/88/EC • 2011/65/EU*	
In order to guarantee consistency, the follow- ing harmonised standards as well as national standards and stipulations have been applied:	W celu zapewnienia zgodności z ww. norma- mi zastosowano następujące normy harmo- nizujące oraz normy i przepisy krajowe:
EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015 EN 61000-3-2:2014 • EN 61000-3-3:2013 EN 60335-1:2012/A14:2019 • EN 50636-2-100:2014 • EN 62233:2008	
We additionally confirm the following in ac- cordance with the 2000/14/EC emissions guideline: Guaranteed sound power level: 99 dB(A) Measured sound power level: 96,0 dB(A) Compliance evaluation process carried out in accordance with Appendix V, 2000/14/EC	Ponadto potwierdzono, zgodnie z dyrektywą w sprawie emisji hałasu 2000/14/EC: Poziom mocy akustycznej gwarantowany: 99 dB(A) zmierzony: 96,0 dB(A) Zastosowana procedura oceny zgodności odpowiada załącznikowi VI/ 2000/14/EC
This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer:	Wyłącznie odpowiedzialność za wystawienie tej deklaracji zgodności ponosi producent:
 Grizzly Tools GmbH & Co. KG Stockstädter Straße 20 63762 Großostheim, Germany 11.05.2021	 Christian Frank (Documentation Representative, Osoba upoważniona do sporządzania dokumentacji technicznej)

* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

* Wyżej opisany przedmiot deklaracji spełnia wymogi dyrektywy 2011/65/UE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 8 czerwca 2011r. w sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym.

(CZ) Překlad originálního prohlášení o shodě CE	(LT) Originalios EB atitikties deklaracijos vertimas
Tímto potvrzujeme, že konstrukce Vysava listí konstrukční řady DG-ELB 3014 Číslo šarže B-47499 odpovídá následujícím příslušným směrnici EU v jejich toho času platném vydání:	Šiuo dokumentu mes patvirtiname, kad Lap siurblys serija DG-ELB 3014 Partijos numeris B-47499 atitinka toliau nurodytų numatytųjų EB di- rektyvų galiojančių leidimą:
2006/42/EC • 2014/30/EU • 2000/14/EC • 2005/88/EC • 2011/65/EU*	
Aby byl zaručen shodnost, bylo použito nás- ledujících harmonizovaných- norem jakož i národních norem a předpisů:	Kad būtų galima užtikrinti atitiktį, taikyti šie darnieji standartai ir nacionaliniai standartai bei nuostatos:
EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015 EN 61000-3-2:2014 • EN 61000-3-3:2013 EN 60335-1:2012/A14:2019 • EN 50636-2-100:2014 • EN 62233:2008	
Navíc se na základě směrnice pro emise hluků 2000/14/EC potvrzuje: Zaručená úroveň akustického výkonu: 99 dB(A) Měřená úroveň akustického výkonu: 96,0 dB(A) Použitý způsob postupu pro ohodnocení konformity dle dodatku V / 2000/14/EC	Remiantis 2000/14/EB dėl valstybių narių įstatymų, reglamentuojančių lauko sąly- gomis naudojamos įrangos į aplinką sklei- džiamą triukšmą, suderinimo, papildomai patvirtinama: Garso galingumo lygis: Numatyta: 99 dB(A) Išmatuota: 96,0 dB(A) Taikytas atitinkamas 2000/14/EB V priede nurodytas atitikties įvertinimo metodas.
Výhradní odpovědnost za vystavení tohoto prohlášení o shodě nese výrobce:	Tiktai gamintojas yra atsakingas už šio at- tikties pareiškimo parengimą:
CE Grizzly Tools GmbH & Co. KG Stockstädter Straße 20 63762 Großostheim, Germany 11.05.2021	 Christian Frank (Osoba zplnomocněná k sestavení dokumentace, Asmuo, įgaliotas sudaryti dokumentaciją)

* Výše popsaný předmět prohlášení splňuje předpisy směrnice 2011/65/EU Evropského parlamentu a Rady z 8. června 2011 o omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních.

* Pirmiau aprašytas deklaracijos objektas atitinka 2011 m. birželio 8 d. Europos Parlamento ir Tarybos Direktyvos 2011/65/ES dėl tam tikrų pavojingų medžiagų naudojimo elektros ir elektroninėje įrangoje apribojimo reikalavimus.



Traducción de la Declaración de conformidad CE original

Mediante la presente declaramos que

**Aspirador de hojas
de la serie DG-ELB 3014**

Número de lote B-47499

corresponde a las siguientes Directivas de la UE corrientes en su respectiva versión vigente:

2006/42/EC • 2014/30/EU • 2000/14/EC • 2005/88/EC • 2011/65/EU*

Para garantizar la conformidad, se aplicaron las siguientes normas armonizadas, así como las normas y regulaciones nacionales:

**EN 55014-1:2017 • EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014 • EN 61000-3-3:2013
EN 60335-1:2012/A14:2019 • EN 50636-2-100:2014 • EN 62233:2008**

Además, se confirma, en conformidad con la Directriz de emisión de ruidos 2000/14/EC:

Nivel de potencia acústica:

garantizado: 99 dB(A)

medido: 96,0 dB(A)

Procedimiento de evaluación de conformidad aplicado según indicación en
anexo V / 2000/14/CE:

El fabricante es el único responsable de expedir esta Declaración de Conformidad :



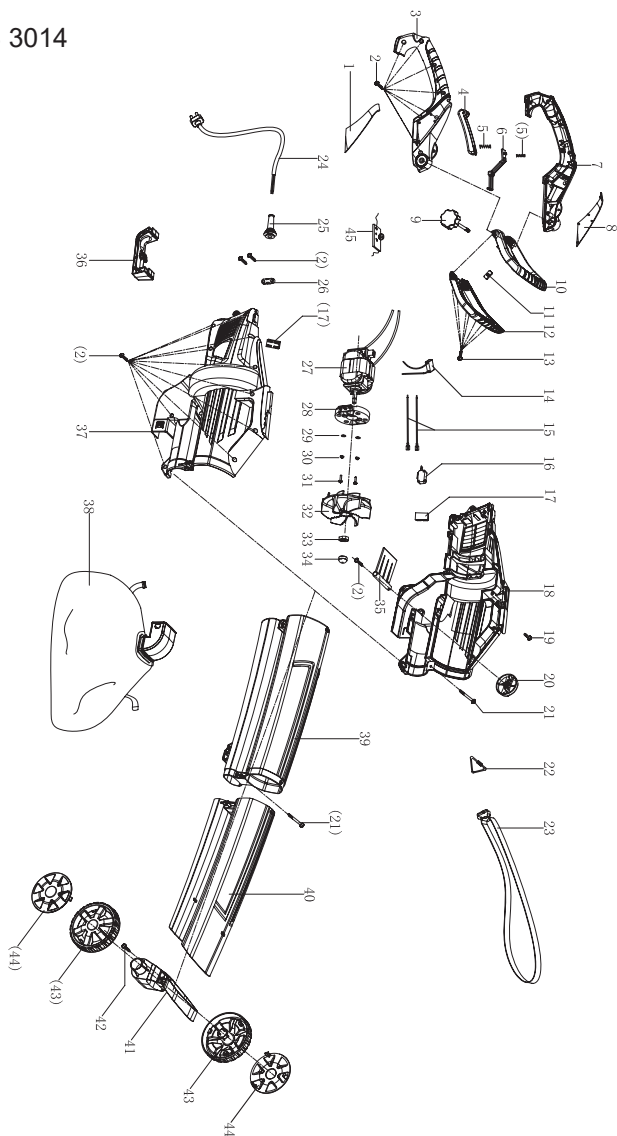
Grizzly Tools GmbH & Co. KG
Stockstädter Straße 20
63762 Großostheim, Germany
11.05.2021

Christian Frank
(Apoderado de documentación)

** El objeto de la declaración arriba descrito cumple con las directrices de la Directiva 2011/65/UE del Parlamento Europeo y del Consejo de 8 de junio de 2011 sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos.*

**Explosionszeichnung • Exploded Drawing
Explosietekening • Vue éclatée • Disegno esploso
Plano de explosión • Rysunek samorozwijający
Trimatis vaizdas • Vykres sestavení**

DG-ELB 3014



informativ • informative • informatif • informatief • informativo • poučejající • informativus • informační

Service-Center

Grizzly Tools GmbH & Co. KG

Kunden-Service

Stockstädter Straße 20

D-63762 Großostheim

Tel.: 06026-9914-464

Fax: 06026-9914-499

e-mail: service@deltafox-tools.de

Homepage: www.deltafox-tools.de/service

